

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000001

2. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000002

3. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000003

4. 给仆人的暗示(hints To Servants) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给仆人的暗示(Hints to servants)

第1/4页

[ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . [[wʌn]] [[tuːˈtuː]]
THE GLORIES OF THE KITCHEN . [1] [2]
这 荣耀 的 这 厨房 . [1] [2]

厨房的荣耀。[1][2]

[hɪnts] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] :
HINTS TO SERVANTS :
提示 到 仆人 :

给仆人的提示:

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
BEING A
存在 一个

成为

[poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˈmɒdənaɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [diːn] [ˈswɪfts] [ˈselɪbreɪtɪd]
POETICAL AND MODERNISED VERSION OF DEAN SWIFT'S CELEBRATED
诗意的 和 现代化 版本 的 院长 斯威夫特的 著名

迪安·斯威夫特著名作品的诗意现代版

" [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈsɜːrvənt] ;
" **DIRECTIONS TO SERVANTS** ;
" 方向 到 仆人 ;

给仆人的指示;

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tekst] , [bʌt; bət]
" **IN WHICH SOMETHING IS ADDED TO THE ORIGINAL TEXT , BUT**
" 在 哪个 某物 是 额外 到 这 原来的 文本 , 但

“其中在原文中添加了一些内容，但是

[ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [wɪtʃ]
THOSE PASSAGES ARE OMITTED WHICH
那些 段落 是 省略 哪个

这些段落已被省略。

[ˈkænɔːt] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn]
CANNOT WITH PROPRIETY BE READ ALOUD IN
不能 和 礼 是 读 大声 在

不能以任何方式大声朗读

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
A KITCHEN .
一个 厨房 .

厨房。

[baɪ][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈsɜːrvənt] .
BY AN UPPER SERVANT .
经过 一个 上 仆人 .

由一名高级仆人撰写。

" [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ,
" **Safe from the Bar , the Pulpit , and the Throne** ,
" 安全的 从 这 酒吧 , 这 讲坛 , 和 这 王座 ,

“远离酒吧、讲坛和王座，

[ˈjet] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈjeɪmd] [baɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [əˈloʊn] !
Yet touched and shamed by Ridicule alone !
然而 感动 和 羞愧 经过 嘲笑 独自的 !

然而，仅仅因为嘲笑就感到羞愧难当！

" [pʊp] .
" **POPE** .
" 教皇 .

“教皇。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
ILLUSTRATED WITH
插图 和

图示

[ˈtwelv] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] , [baɪ] [ˈkeni] [ˌmedəʊz] ,
TWELVE ORIGINAL DESIGNS , BY KENNY MEADOWS ,
十二 原来的 设计 , 经过 肯尼 草地 ,

肯尼·梅多斯的十二幅原创设计作品

[ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈdʒæksən] .
ENGRAVED BY JOHN JACKSON .
刻 经过 约翰 杰克逊 .

由约翰·杰克逊雕刻。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈɛfɪŋəm, ˈɛfɪŋhəm] [ˈwɪlsn] , [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
EFFINGHAM WILSON , ROYAL EXCHANGE ,
埃芬汉姆 威尔逊 , 皇家 交换 ,

埃芬厄姆·威尔逊，皇家交易所

[tiː] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [buːn] , [nuː] [bɑːnd] [striːt] , - . [[θriː]]
T . AND W . BOONE , NEW BOND STREET , 1843 . [3]
T . 和 W . 布恩 , 新的 纽带 街道 , - . [3]

T. AND W. BOONE，新邦德街，1843 年。[3]

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , - - [ˈbɪldɪŋz] ,
Printed by Maurice and Co . , Howford - buildings ,
打印 经过 莫里斯 和 合作 . , - - 建筑物 ,

由莫里斯公司印刷，地址：霍福德大厦

[ˈfɛntʃɜːrt] - [striːt] . [[fɔːr]]
Fenchurch - street . [4]
芬彻奇 - 街道 . [4]

芬乔奇街。[4]

[ˈprefəs] ,
PREFACE ,
前言 ,

前言，

[əˈdrest] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] .
ADDRESSED TO ALL MY FELLOW - SERVANTS .
已解决 到 全部 我的 同伴 - 仆人 .

致我所有的同工。

[wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] - [di:n]
Once on a time a Rev'rend Dean
一次 在 一个 时间 一个 - 院长

从前有一位牧师院长

[ðer; ðər] [lɪvd] , ([ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] ,)
There lived , (and you know whom I mean ,)
那里 居住地 , (和 你 知道 谁 我 意思是 ,)

那里住着（你知道我指的是谁），

[ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] [i:tʃ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [si:z] ,
Keen as a hawk each fault to seize ,
敏锐的 作为 一个 鹰 每个 过错 到 抢占 ,

像鹰一样敏锐地抓住每一个缺点，

[ænd; ənd] [swɪft] [tu:; tə] [bleɪm] , [æz; əz] [sləʊ] [tu:; tə] [pli:z] ;
And Swift to blame , as slow to please ;
和 迅速 到 责备 , 作为 慢的 到 请 ;

而这一切都得怪斯威夫特，因为他总是难以取悦他人；

[ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd][tu:; tə] [haɪt] [ʌv; əv] ['tu:mər] ,
Swell'd up with pride to height of tumour ,
膨胀 向上 和 自豪 到 高度 的 瘤 ,

骄傲膨胀到与肿瘤一样高，

[ðoʊ] [ɔ:l][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] ['hju:mər] .
Though all admired his dogged humour .
尽管 全部 钦佩 他的 顽强 幽默 .

虽然大家都欣赏他那不屈不挠的幽默感。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['pɒmpi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ]
But since our Pompey knew not how
但 自从 我们的 庞贝 知道 不是 如何

但由于我们的庞贝不知道该如何

[tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] - [twɜ:r] , [bʌt; bət][ɪn] - [baʊ; boʊ] [waʊ] ! -
To speak , as 'twere , but in ' bow wow !'
到 说话 , 作为 - 是 , 但 在 - 弓 哇 ! -

仿佛是在说话，但用“汪汪”声！

[ðə; ði] [mju:z] [ɪn'vaɪts] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs]
The Muse invites me to rehearse
这 沉思 邀请 我 到 排练

缪斯邀请我排练

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][bɑ:rk][ɪn] ['dɔ^rəl] [vɜ:rs] :
His constant bark in doggrel verse :
他的 持续的 吠 在 狗 诗 :

他用打油诗不断吠叫：

[ki:n] ['aɪrəni][kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə] [tʃaɪm]
Keen irony can't hope to chime
敏锐的 讽刺 不能 希望 到 钟声

尖锐的讽刺无法与之相提并论。

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [smɔ:l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [raɪm] ,
Without some small relief from rhyme ,
没有 一些 小的 宽慰 从 韵 ,

如果没有一些押韵带来的些许喘息之机，

[ðoʊ] [wer] [ju:d] [fi:l] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['tɪŋɡl] ,
Though where you'd feel the sharpest tingle ,
尽管 在哪里 你会 感觉 这 最锋利 刺痛 ,

虽然你会感觉到最强烈的刺痛感，

[jʊː; jʊ] [luːz] [ðə; ði][smɑːrt][ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒɪŋɡl] !
You lose the smart amidst the jingle !
你 失去 这 聪明的 在.....之中 这 铃铛 ！

你在喧闹的广告歌中迷失了方向！

[ˈdaʊtləs] ([laɪk] [swɪft]) [wiːv] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz]
Doubtless (like Swift) we've now - a - days
毫无疑问 (喜欢 迅速) 我们已经 现在 - 一个 - 天

毫无疑问（就像斯威夫特一样），我们现在拥有

[bəʊθ][ɒːds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʃaɪ [ʌv; əv] [preɪz] ,
Both lords and ladies shy of praise ,
两个都 领主们 和 女士们 害羞的 的 称赞 ；

贵族男女都羞于接受赞美，

[ʌv; əv] ['erərz] , ['ɪlz] , [fɔːr; fər][ˈevər] ['mʌmblɪŋ] ,
Of errors , ills , for ever mumbling ,
的 错误 , 疾病 , 为了 曾经 喃喃自语 ,

错误、疾病，永远喃喃自语，

[jet] [ʌv] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] .
Yet love ' em for the sake of grumbling .
然而 爱 - 呃 为了 这 清酒 的 抱怨 .

但即便如此，我依然喜欢他们，哪怕只是为了抱怨。

[hæd; həd] [swɪft] [noʊn] [haʊ [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌp] , [[faɪv]]
Had Swift known how to hold his dish up , [5]
有 迅速 已知 如何 到 抓住 他的 盘子 向上 , [5]

如果斯威夫特知道如何举起他的盘子，[5]

[aɪm][toʊld][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
I'm told he might have been a Bishop .
我是 讲述 他 可能 有 到过 一个 主教 .

有人告诉我他可能是一位主教。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,
I've tried to make him look more recent ,
我已经 尝试 到 制作 他 看 更多的 最近的 ,

我尽量让他的照片看起来更近期一些。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [wer] ['hiːz] [kwɑɪt] [ɪn'diːsnt] .
And dock'd him where he's quite indecent .
和 - 他 在哪里 他是 相当 不雅 .

然后把他停在了他非常不雅的地方。

[ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [kwɑɪt] [rɪ'laɪ] , —
On one thing you may quite rely , —
在 一 事物 你 可能 相当 依靠 , —

有一件事你可以完全信赖，——

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['bɪzi] , [beɪs] [pɔːl] [praɪ] .
I am no busy , base Paul Pry .
我 是 不 忙碌的 , 根据 保罗 撬 .

我并不忙，我是保罗·普赖。

[maɪ][best] [əd'vaɪs] ['riːəli] [floʊ]
My best advices really flow
我的 最好的 建议 真的 流动

我最好的建议总是源源不断。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] - - - [tuː; tə] [noʊ] ,
From what I really ' happ'n ' to know ,
从 什么 我 真的 - - - 到 知道 ,

就我所知，

[nɔːr][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] [waɪz] ,
Nor could escape in any wise ,
也不 可以 逃脱 在 任何 明智的 ,
也无法以任何方式逃脱。

[seɪv] ['ʃʌtɪŋ] [bəʊθ][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] .
Save shutting both my ears and eyes .
节省 关闭 两个都 我的 耳朵 和 眼睛 :
别让我捂住耳朵和眼睛。

[maɪ] [bʊk] [meɪ] [sel] , [ɔːr][fɔːl] [ded] [flæt] , —
My book may sell , or fall dead flat , —
我的 书 可能 卖 , 或者 落下 死的 平坦的 , —
我的书或许会畅销, 或许会彻底失败。

[jet] [medəʊz] [meɪks] [,em 'i:] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ;
Yet Meadows makes me safe from that ;
然而 草地 制作 我 安全的 从 那 ;
然而, 梅多斯让我免受这一切的困扰;

[sɪns] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
Since , to inspire , I've given him some
自从 , 到 启发 , 我已经 给定 他 一些
为了激励他, 我给了他一些

[ʌv; əv] ['mæstɜːz] ['truːli] - ['preʃəs] [rʌm] , -
Of Master's truly ' precious rum , ' -
的 硕士学位 真的 - 宝贵的 朗姆酒 , -
大师真正的“珍贵朗姆酒”,

['diːmɪŋ] [hɪm; ɪm][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʌntʃ] —
Deeming him best of all the bunch —
认为 他 最好的 的 全部 这 束 —
认为他是这群人中最优秀的——

[bʌt; bət] [mʌm] !
But mum !
但 妈妈 !
但是妈妈!

[fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] - [pʌntʃ] ! -
for what relates to ' Punch ! ' -
为了 什么 相关 到 - 冲床 ! -
关于“Punch! ”

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] ['krɪtɪks] - [ɪfs][ænd; ənd] [bʌts] -
And may each critic's ' ifs and buts ' -
和 可能 每个 评论家的 - 如果 和 但是 -
愿每位评论家的“如果”和“但是”都能得到解答。

[bʌt; bət][vaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [kʌts] :
But vie with his good - humoured cuts :
但 争夺 和 他的 好的 - 幽默 削减 :
但要比拼他那些幽默风趣的剪辑:

[fɔːr; fər][aɪ] [prə'fes] [ðə; ði]['kɑːnstənt][eɪm]
For I profess the constant aim
为了 我 宣称 这 持续的 目的
因为我宣称始终追求

[ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɛvɹɪ] [wʌn][aɪ] [neɪm]
Of yielding ev'ry one I name
的 屈服 每一个 — 我 姓名
屈服于我所提及的每一个人

([ðʌs] [ˈpliːzɪŋ] [ɔːl] , [iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər])
(**Thus pleasing all , e'en to the letter**)
(因此 令人愉悦 全部 , e'en 到 这 信)

(如此一来，所有人都非常满意，甚至连字面意思都完全正确。)

[ˈiːðər] [ə; eɪ] [læf] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
Either a laugh — or something better .
任何一个 一个 笑 — 或者 某物 更好的 .

要么让人发笑，要么会带来更好的结果。

[naʊ] [ɪf] [aɪv] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][plæn] ,
Now if I've well explained my plan ,
现在 如果我已经出色地 解释 我的 计划 ,

如果我已经把我的计划解释清楚了，

[waɪ] , [ˌferˈwel] [ˈmæstər] !
Why , farewell Master !
为什么 , 告别 掌握 !

再见了，师父！

[ˌferˈwel] [mæn] !
farewell Man !
告别 男人 !

再见了，伙计！

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [fʌs] , [aɪ] [meɪk] [noʊ][boʊnz]
And free from fuss , I make no bones
和 自由的 从 大惊小怪 , 我 制作 不 骨头

而且毫不矫揉造作，我直言不讳

[tuː; tə][saɪn] ,
To sign ,
到 符号 ,

签名

[jɔːrɪz] [ˈθɜːrəli] ,
Yours thoroughly ,
此致 彻底 ,

此致敬礼，

[dʒɑːn][dʒəʊnz] . [[sɪks]]
John Jones . [6]
约翰 琼斯 . [6]

约翰·琼斯。[6]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [naɪn]
THE BUTLER 9
这 管家 9

管家9

[ðə; ði] [kʊk] -
THE COOK 16
这 厨师 -

厨师 16

[ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] -
THE VALET 21
这 代客泊车 -

代客泊车员 21

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] -
THE WAITING - WOMAN 27
这 等待 - 女士 -

侍女 27

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] -
THE FOOTMAN 36
这 男仆 -

侍从 36

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə] -
THE HOUSEKEEPER 50
这 管家 -

管家50

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] -
THE CHAMBERMAID 51
这 女佣 -

女仆 51

[ðə; ði] [ˈpɒtə] -
THE PORTER 55
这 搬运工 -

搬运工 55

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] -
THE HOUSEMAID 56
这 保姆 -

女佣 56

[ðə; ði] [ˈstu:əd] -
THE STEWARD 57
这 管家 -

管家 57

[ðə; ði] [gru:m] -
THE GROOM 58
这 新郎 -

新郎 58

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] -
THE COACHMAN 61
这 马车夫 -

马车夫 61

[ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [meɪd] -
THE NURSERY MAID 62
这 苗圃 女佣 -

保姆 62

[ðə; ði] [ˈderi] - [meɪd] -
THE DAIRY - MAID 63
这 奶制品 - 女佣 -

挤奶女工 63

[ðə; ði] [wet] [nɜ:rs] -
THE WET NURSE 64
这 湿的 护士 -

奶妈 64

[ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][,aɪ 'bi:] .

THE LAUNDRESS ib .
这 洗衣妇 ib .

洗衣店

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] -

THE GOVERNESS 65
这 家庭教师 -

女家庭教师 65

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] - [[naɪn]]

GENERAL RULES 66 [9]
一般的 规则 - [9]

总则 66[9]

[ðə; ði] ['bʌtlər] .

THE BUTLER .
这 管家 .

管家。

[ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , ['weðər] [best][ɔ:r][wɜ:rst] ,

Of servants , whether best or worst ,
的 仆人 , 无论 最好的或者 最差 ,

仆人，无论好坏，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [si:mz] [tu:; tə][ræŋk][ðə; ði][fɜ:rst] ;

The Butler seems to rank the first ;
这 巴特勒 似乎 到 秩 这 第一的 ;

《白宫管家》似乎排名第一；

[hu:z] ['spɑ:rkliŋ] [eɪd][kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði] [naɪn] , -

Whose sparkling aid calls up the Nine , -
谁 闪闪发光 援助 呼叫 向上 这 九 , -

谁的闪耀助手召唤出九位神灵，——

[sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] [dwelz] [ɪn]['rəʊzi] [waɪn] .

Such virtue dwells in rosy wine .
这样的 美德 居住地 在 红润 葡萄酒 .

这种美德蕴藏在玫瑰色的葡萄酒中。

[ðeəz; ðəz] [nʌŋ] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ][kɔ:rk][laɪk][ju:; jʊ] ,

There's none can draw a cork like you ,
有 没有任何 能 画 一个 软木 喜欢 你 ,

没有人能像你一样画出如此精妙的开瓶器。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] - ['θɜ:roʊ] [skru:] . -

You're such a perfect 'thorough screw . '
你是 这样的 一个 完美的 - 彻底 拧紧 . -

你真是个完美的“彻头彻尾的螺丝钉”。

[hu:] [els] [kæn; kən] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['teðər]

Who else can keep within the tether
WHO 别的 能 保持 之内 这 系绳

还有谁能守住底线

[mɜ: rθ][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [tə'geðər] ?

Mirth and economy together ?
欢笑 和 经济 一起 ?

欢乐与经济能否兼得？

[æt; ət][hoʊm][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvɪŋ] ,

At home for ever to a shaving ,
在 家 为了 曾经 到 一个 剃须 ,

永远在家刮胡子，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [a:ts][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .
In all the honest arts of saving .
在 全部 这 诚实的 艺术 的 保存 :

在所有诚实的储蓄艺术中。

[sɪns] [ðoʊz] [hu:] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl]
Since those who dine at the same table
自从 那些 WHO 用餐 在 这 相同的 桌子

因为那些在同一张桌子上用餐的人

[ɑ:r; ər] [frendz] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
Are friends , why shouldn't you be able
是 朋友们 , 为什么 不应该 你 是 有能力的

既然是朋友，为什么不能呢？

[tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [glæs] , [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][moʊst] ,
To make one glass , or two at most ,
到 制作 一 玻璃 , 或者 二 在 最多 ,

最多做一杯，或者两杯。

[sɜ:rv] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hoʊst] ?
Serve for both company and host ?
服务 为了 两个都 公司 和 主持人 ?

既服务公司又服务主人？

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [bəʊθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [-]
Thus saving both fatigue and breaking , [10]
因此 保存 两个都 疲劳 和 打破 , [-]

这样既能减少疲劳，又能减少破损[10]

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][waɪn] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] .
And , most of all , the wine they're taking .
和 , 最多 的 全部 , 这 葡萄酒 它们是 采取 .

最重要的是，他们喝的酒。

[sɜ:rv] [nɑ:t][wʌn] [gest] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fi:st] ,
Serve not one guest amidst the feast ,
服务 不是 一 客人 在.....之中 这 盛宴 ,

宴席期间，不要招待任何一位客人。

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [θri:] [taɪmz][æt; ət] [li:st] ;
Till he has call'd three times at least ;
直到 他 有 被称为 三 时代 在 至少 ;

至少要打三次电话；

['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] - [ju:; jʊ] [meɪ] [fɪks]
Further his temp'rance you may fix
更远 他的 - 你 可能 使固定

进一步提高他的节制，你或许可以解决这个问题。

[baɪ] ['sʌndri] ['næsti]['lɪt(ə)l] [trɪks] ,
By sundry nasty little tricks ,
经过 杂项 可恶的 小的 技巧 ,

通过各种卑鄙的小伎俩，

[mɔ:r] [fɪt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
More fit , because your own invention ,
更多的 合身 , 因为 你的 自己的 发明 ,

更健康，因为你是自己发明的。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðæn; ðən][,em 'i:][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
For you to use than me to mention .
为了 你 到 使用 比 我 到 提到 .

比我更适合用来指代你。

[ɑ:n][jʊr; jər] [br'heɪvjər] [stændz] [kən'fɛst]
On your behaviour stands confest
在 你的 行为 站立 集市

你的行为表明了这一点

[ðə; ði][peɪn][ɔ:r] [i:z] [ʌv; əv] [ɛvʒi] [gest] ;
The pain or ease of ev'ry guest ;
这 疼痛 或者 舒适 的 每一个 客人 ;

每位客人的舒适或痛苦程度；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] ,
You can ensure a hearty greeting ,
你 能 确保 一个 爽朗 问候 ,

您可以确保收到热情洋溢的问候，

[ɔ:r] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kweɪkərs] - ['mi:tɪŋ] .
Or make it like a Quakers ' meeting .
或者 制作 它 喜欢 一个 贵格会教徒 - 会议 .

或者把它办成贵格会教徒的聚会。

[frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər] ['mæstər] [si:mz] [tu:; tə][du:] ,
From what your Master seems to do ,
从 什么 你的 掌握 似乎 到 做 ,

从你主人的所作所为来看，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [teɪk] [jʊr; jər] [kju:] ;
You and the footmen take your cue ;
你 和 这 侍从 拿 你的 提示 ;

你和侍从们听从你的指示；

[æt; ət] [li:st] [jʊr; jər] - [ti:m] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
At least your Lady'll teem with praise ,
在 至少 你的 - 团队 和 称赞 ,

至少你的夫人会赞不绝口。

[ju:v] [gɑ:t] [sʌt] - [ʃru:d] , [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [weɪz] . -
You've got such ' shrewd , discerning ways . ' -
你已经 得到 这样的 - 精明 , 有洞察力 方式 . -

你真是“精明能干”。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [smɔ:l] [bɪr] ,
Should any one desire small beer ,
应该 任何 一 欲望 小的 啤酒 ,

如果有人想喝淡啤酒，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] ['sʌmwʌt] [nɪr] ,
The end of dinner somewhat near ,
这 结尾 的 晚餐 有些 靠近 ,

晚餐快要结束了。

[gæðər] [ðə; ði] ['dra:pɪŋz] (- [fʌn])
Gather the droppings (exc'lent fun)
收集 这 粪 (- 乐趣)

收集粪便（非常有趣）

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['glæsɪz] ['ɪntu:][wʌn] .
Of all the glasses into one .
的 全部 这 眼镜 进入 一 .

将所有杯子合并成一个。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][ænd; ənd] [nʌn] [pər'si:v] ,
This you may do and none perceive ,
这 你 可能 做 和 没有任何 感知 ,

你这样做或许无人察觉，

" [ðə; ði] [aɪ] [dəʊnt] [si:] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [wəʊnt] [gri:v] :
" The eye don't see , the heart won't grieve :
" 这 眼睛 不 看 , 这 心 惯于 悲伤 :
“眼睛看不见，心就不会悲伤：

" [ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; ei] ['maɪtɪ] ['tʃætər] [-]
" Thus you may make a mighty chatter [11]
" 因此 你 可能 制作 一个 强大的 喋喋不休 [-]
“因此，你可以大声喧哗[11]

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mætər] .
Of saving in the smallest matter .
的 保存 在 这 最小 事情 .
哪怕是最小的事情也要节省。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʃæns] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [eɪ] ,
But when they chance to call for ale ,
但 什么时候 他们 机会 到 称呼 为了 麦芽酒 ,
但当他们有机会要啤酒时，

[mɔ:r] [braɪt] [ðə; ði][dʒoʊk] [mɔ:r] [brɪsk][ðə; ði] [teɪl] ,
More bright the joke more brisk the tale ,
更多的 明亮的 这 开玩笑 更多的 轻快 这 故事 ,
笑话越精彩，故事越简洁明了。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['fɪlɪŋ]
Down to the vaults , and if not filling
向下 到 这 金库 , 和 如果 不是 填充
一直到金库，如果不是填满的话。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['tæŋkərd] [tɪl] - ,
The largest tankard till o'erspilling ,
这 最大 酒杯 直到 - ,
最大的酒杯直到溢出，

[ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər]['steɪ(ə)n] ,
Then you're not fit to hold your station ,
然后 你是 不是 合身 到 抓住 你的 车站 ,
那你就不配担任这个职位。

[nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [fɪl] — [jɔr; jər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] :
Not fit to fill — your situation :
不是 合身 到 充满 — 你的 情况 :
不适合填写——您的情况：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʌst][drɪŋk] [tu:] ['glæsɪz] ,
The company just drink two glasses ,
这 公司 只是 喝 二 眼镜 ,
公司只喝了两杯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][rest] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [læsɪz] .
And you the rest amongst the lasses .
和 你 这 休息 在 这 姑娘们 .
还有你们这些姑娘们。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][waɪn] ;
The same thing with respect to wine ;
这 相同的 事物 和 尊重 到 葡萄酒 ;
葡萄酒也是如此；

[ɪts] ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [waɪlɪst] [ɪts] [faɪn]
It's only just the whilst it's fine
它是 仅有的 只是 这 而 它是 美好的
只是目前一切都还好而已。

[aɪˈtiː][ˈsuːts][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] : [gʊd] , - !
It suits our masters : good , i'fegs !
它 西装 我们的 大师 : 好的 , - !

这正合我们主人的心意：好，i'fegs!

[soʊ][hæf][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ˈgoʊz][fɔːr; fər][ˈdregz] ;
So half the bottle goes for dregs ;
所以 一半 这 瓶子 去 为了 渣 ;

所以半瓶酒都成了残渣；

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[wɪə(r)] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnæpɪŋ] ,
we're then , instead of napping ,
是 然后 , 反而 的 打盹 ,

然后，我们没有打盹，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] , — [ˈɔːlweɪz] - [ˈtæpɪŋ] . -
Like the woodpecker , — always ' tapping . '
喜欢 这 啄木鸟 , — 总是 - 窃听 . -

就像啄木鸟一样，总是“敲击”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [juː; jʊ] [tel] [ɔː(r)]
Of course , occasion'ly you tell o'er
的 课程 , - 你 告诉 超过

当然，偶尔你也会告诉别人。

[ðə; ði] [truː] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈselər] .
The true contents of all the cellar .
这 真的 内容 的 全部 这 地窖 .

地窖里所有东西的真实内容。

[əˈgen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈbɑ:t(ə)l]
Again of course , the choicest bottle
再次 的 课程 , 这 精选 瓶子

当然，还是上等的那瓶

[skers] [griːts] [æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmæstə-z] [ˈθrɑːtl] .
Scarce greets at all your Master's throttle .
稀少 问候 在 全部 你的 硕士学位 风门 .

稀有地向你主人的油门致意。

[ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ][bɪt] ([ɪf] [juːv] [ðə; ði][tækt])
The deuce a bit (if you've the tact)
这 二 一个 少量 (如果 你已经 这 策略)

稍微提一下（如果你够委婉的话）

[juː; jʊ] [ker] , [ɪf] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði][fækt] ;
You care , if he suspects the fact ;
你 关心 , 如果 他 嫌疑人 这 事实 ;

如果他怀疑这件事，你会很在意；

[ðen] , [tuː; tə] [ɪnˈʃər] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈfeɪvər] , [-]
Then , to ensure his constant favour , [12]
然后 , 到 确保 他的 持续的 偏爱 , [-]

然后，为了确保他一直喜欢你，[12]

[triːt] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] !
Treat him , sometimes , for good behaviour !
对待 他 , 有时 , 为了 好的 行为 !

偶尔也要奖励他一下表现好的一面！

[waɪp] [naɪvz] , [rʌb] [teɪblz] , [kli:n] [jɜ; jər] [pleɪt] , —
Wipe knives , rub tables , clean your plate , —
擦拭 刀具 , 擦 表格 , 干净的 你的 盘子 , —
擦刀, 擦桌子, 洗干净盘子——

[wʌt] [kæn; kən][bi; bi] [mɔ:r] [ə'prɒʊpriət] ?
What can be more appropriate ?
什么 能 是 更多的 合适的 ?
还有什么比这更合适的呢?

[wɪð; wɪθ] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] : - [tɪz][boʊld] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,
With table - cloths : ' tis bold , and dashing ,
和 桌子 - 布料 : - 的 大胆的 , 和 帅气 ,
铺上桌布: 真是大胆而潇洒。

[bʌt; bət] [seɪvz] [ɪn] ['dʌstəz] [ænd; ənd][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] .
But saves in dusters and in washing .
但 保存 在 除尘器 和 在 洗涤 .
但可以节省除尘和洗涤费用。

[ɪn] ['kli:nɪŋ] [pleɪt] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [trɪks] , -
In cleaning plate some talk of ' tricks , '
在 打扫 盘子 一些 讲话 的 - 技巧 , -
在清洗盘子时, 有人谈到了一些“技巧”,

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪks] ;
Leaving the whiting in the nicks ;
离开 这 白鳕 在 这 尼克斯 ;
把鳕鱼留在小槽里;

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] :
The same with things in brass and copper :
这 相同的 和 事物 在 黄铜 和 铜 :
黄铜和紫铜制品也是如此:

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tend] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒ:pər] ;
But I contend it's right and proper ;
但 我 抗衡 它是 正确的 和 恰当的 ;
但我认为这是正确且恰当的;

[ʃoʊz] [ðæt] [ju; jʊ]['nevər] [kept] [ə'lu:f] [ˌpɒnt] ,
Shows that you never kept aloof on't ,
演出 那 你 绝不 保留 超然 不 ,
这表明你从未对他们保持冷漠。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] — [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [pru:f] [ˌpɒnt] !
But did the thing — and left a proof on't !
但 做过 这 事物 — 和 左边 一个 证明 不 !
但他确实做了这件事——而且还留下了证据!

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['raɪtər] [jet] [ðæt] ['hændlɪz]
I know no writer yet that handles
我 知道 不 作家 然而 那 把手
我目前还不认识任何能胜任这项工作的作家。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kændlɪz] ;
The saving article of candles ;
这 保存 文章 的 蜡烛 ;
蜡烛是节省开支的物品;

[bʌt; bət] [waɪlst] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz]
But whilst convinc'd how much depends
但 而 - 如何 很多 取决于
但即便确信这有多大取决于

[ɑ:n] [ɛvɪ] ['mɔ:rtəlz] ['praɪvət] - ['ɛndz] -
On ev'ry mortal's private ' ends ' -
在 每一个 凡人的 私人的 - 结束 -
在每个凡人的私人“目的”上

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ] [nɑ:t] ['hoʊli] [dɔ:f][,aɪ 'ti:] ,
The subject , I'll not wholly doff it ,
这 主题 , 患病的 不是 完全 脱 它 ,
这个问题，我不会完全回避。

[,aɪ 'ti:] [ji:ldz] [ju: 'es][ɔ:l] [sʌt] ['glɛrɪŋ] ['prɑ:fɪt] .
It yields us all such glaring profit .
它 产量 我们 全部 这样的 刺眼 利润 .
它给我们所有人带来了如此巨大的利益。

[nɔ:r] [laɪt] [ðem; ðəm] [su:n] [nɔ:r][bɜ:rn][ðem; ðəm] [loʊ] ,
Nor light them soon nor burn them low ,
也不 光 他们 很快 也不 烧伤 他们 低的 ,
不要很快点燃，也不要烧得很慢。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kʊk] [brɪ'stoʊ] ;
And part upon the Cook bestow ;
和 部分 之上 这 厨师 赐给 ;
将一部分分给厨师；

[noʊ] [retʃ] [ə'laɪv] [wʊd] [bi:; bi][ðæt] ['despɑ:t] ,
No wretch alive would be that despot ,
不 可怜虫 活 会 是 那 暴君 ,
世上没有一个恶人会成为那样的暴君。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [grɪ:s] - [pɑ:t] !
To go to rob the woman's grease - pot !
到 去 到 抢 这 女性的 润滑脂 - 锅 !
去抢劫那女人的油锅！

[ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][rɑ:b][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [-]
Though some may say you rob their pockets , [13]
尽管 一些 可能 说 你 抢 他们的 口袋 , [-]
虽然有些人可能会说你偷了他们的口袋，[13]

[baɪ] [wʌt] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kəts] :
By what is wasted in the sockets :
经过 什么 是 浪费 在 这 插座 :
通过插座中浪费掉的东西：

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][ɔ:l] [sʌt] ['mi:nnəs] !
A plague on all such meanness !
一个 瘟疫 在 全部 这样的 卑鄙 !
诅咒这种卑鄙行径！

[skaʊt] [,aɪ 'ti:] ,
scout it ,
侦察 它 ,
侦察一下，

[ænd; ənd]['nevər][veks][jʊr; jər] [skɑ:ns] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
And never vex your scone about it .
和 绝不 烦恼 你的 壁灯 关于 它 .
千万不要为此惹你的壁灯生气。

[ðə; ði]['nəʊblɪst][tæsk][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪn] ,
The noblest task in all your line ,
这 最高贵 任务 在 全部 你的 线 ,
你所从事的职业中最崇高的任务，

[ɪz] ['bɔ:tliŋ] [ɔ:f][ə; ei][paɪp][ʌv; əv][waɪn] ;
Is bottling off a Pipe of Wine ;
是 装瓶 离开 一个 管道 的 葡萄酒 ;

把一管葡萄酒装瓶；

[nɑ:t][ðæt][ju:; jʊ][drɪŋk][waɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][væt] ,
Not that you drink wine from the vat ,
不是 那 你 喝 葡萄酒 从 这 增值税 ,

当然，你不会直接从酒桶里喝酒吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; ei] - [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][ðæt] , -
You know a 'trick worth two of that , ' -
你 知道 一个 - 诡计 值得 二 的 那 , -

你知道“价值两倍的伎俩”吗？

[bʌt; bət][ðæt][,aɪ'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ([jet] [noʊ][ˈsɪn,stiˌlə])
But that it makes you (yet no stealer)
但 那 它 制作 你 (然而 不 窃贼)

但这使你（却不是小偷）

[ə; ei][ˈrepjətəb(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈdi:lər] .
A reputable private dealer .
一个 信誉良好的 私人的 经销商 .

一位信誉良好的私人经销商。

[ˈtʃu:zɪŋ] [smɔ:l] ['bɒtlz] , — [noʊ][ˈlɑ:rdʒ] ['lʌmbər] ,
Choosing small bottles , — no large lumber ,
选择 小的 瓶子 , — 不 大的 木材 ,

选择小瓶子，——不要大木材，

[jʊr; jər][ˈmæstər][gets][hɪz; ɪz][ˈprɔ:pər] ['nʌmbər] ;
Your Master gets his proper number ;
你的 掌握 获得 他的 恰当的 数字 ;

你的主人得到了他应得的号码；

[waɪlst] , - [ɪn][jʊr; jər] [vju:z] [ʌv; əv] [pelf] ,
Whilst , mod'rate in your views of pelf ,
而 , - 在 你的 浏览 的 不义之财 ,

虽然，在你对金钱的看法中，

[ju:; jʊ][get][sɪks][ˈdʌz(ə)n][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , —
You get six dozen for yourself , —
你 得到 六 打 为了 你自己 , —

你自己可以分到六打。

[neɪ] , [wɜ:r; wər][jʊr; jər][ˈmæstər][kwaɪt][ə; ei][ˈmaɪzər] ,
Nay , were your Master quite a miser ,
不 , 是 你的 掌握 相当 一个 吝啬鬼 ,

不，就算你的主人是个十足的守财奴，

[preɪ] - [hu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] ? -
Pray ' who's to be a bit the wiser ? ' -
祈祷 - 谁是 到 是 一个 少量 这 更明智 ? -

祈祷“谁能更明智一些？ ”

[meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk][jʊr; jər] ['breðrən] ['kəʊzi] ,
Make from the cask your brethren cosey ,
制作 从 这 酒桶 你的 弟兄们 舒适的 ,

用桶里的水温暖你的兄弟们，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][drʌŋk] , [jet] ['væstli][ˈdʊʊzi] :
Of course not drunk , yet vastly dozy :
的 课程 不是 醉 , 然而 非常 想睡 :

当然没喝醉，只是昏昏欲睡：

[ɪf] [fɔ:lt] [bi:; bi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
If fault be found you drain his wealth ,
如果 过错 是 成立 你 流走 他的 财富 ,
如果发现他的过错, 就剥夺他的财产。

- [twʌz] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] - ['drɪŋkɪŋ] ['mæstɜ:z] [helθ] . -
' Twas all with ' drinking Master's health . '
- 那是 全部 和 - 喝 硕士学位 健康 . -
一切都是为了“祝主人身体健康”。

[pʊt] - [ɪm] [tu:; tə] [bed] [tu:; tə] [sli:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Put ' em to bed to sleep it off ,
放 - 呃 到 床 到 睡觉 它 离开 ,
让他们上床睡觉, 把疲惫感消退。

[seɪ] [ðeɪv] [ə; eɪ] [kəʊld] — [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [kɔ:f] ;
Say they've a cold — a shocking cough ;
说 他们有 一个 寒冷的 — 一个 令人震惊 咳嗽 ;
假设他们感冒了——咳嗽得很厉害;

- [tɪz] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɔ:rdərz] [-]
' Tis ten to one your Mistress orders [14]
- 的 十 到 一 你的 情妇 订单 [-]
十比一, 你的女主人会下令[14]

[wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:rdərz] ,
What you think good for all disorders ,
什么 你 思考 好的 为了 全部 疾病 ,
你认为对所有疾病都有好处的方法,

[æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] , [ju:v] [ɔ:f(ə)n] [læfd] , —
At which , before , you've often laugh'd , —
在 哪个 , 前 , 你已经 经常 笑了 , —
对此, 你以前常常发笑——

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [kəm'pəʊzɪŋ] [dra:ft] !
A more and more composing draught !
一个 更多的 和 更多的 构成 草稿 !
越来越像一篇完整的草稿!

['fɑ:ləʊ] [ɔ:l] [gests] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Follow all guests towards the door ,
跟随 全部 客人 向 这 门 ,
跟随所有客人走向门口,

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ;
If they have slept a night or more ;
如果 他们 有 睡着了 一个 夜晚 或者 更多的 ;
如果他们已经睡了一晚或更长时间;

- [tɪz] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ju:v] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , —
' Tis ten to one you've half - a - crown , —
- 的 十 到 一 你已经 一半 - 一个 - 王冠 , —
你十有八九只有半克朗。

[els] - [ʃoʊ] - [ɪm] [ʌp] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .
Else ' show ' em up , ' instead of down .
别的 - 展示 - 呃 向上 , - 反而 的 向下 .
否则就“让他们刮目相看”, 而不是“让他们难堪”。

[ɪf] [ðeɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ænd] [stɪl] [rɪ'zɪst] ,
If they rebel and still resist ,
如果 他们 反叛 和 仍然 抵抗 ,
如果他们反抗并继续抵抗,

[get] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'sɪst] ;
Get all the servants to assist ;
得到 全部 这 仆人 到 协助 ;

让所有仆人帮忙；

[waɪlst] ['lðər] [plænz][ju:; jʊ] [jet] [meɪ] [traɪ] ,
Whilst other plans you yet may try ,
而 其他 计划 你 然而 可能 尝试 ,

尽管你可能还会尝试其他方案，

[æz; əz][aɪ][jæl; əl] [foʊ] [ju:; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
As I shall show you by and by .
作为 我 将 展示 你 经过 和 经过 .

我稍后会向你们展示。

[gʊd] ['bʌtləz] ['ɔ:lweɪz] [breɪk] [ðer; ðər] ['kɔ:rkskru:] ,
Good Butlers always break their corkscrew ,
好的 管家 总是 休息 他们的 开瓶器 ,

优秀的管家总是会弄坏他们的开瓶器。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəʊnt][ðə; ði] ['lɪgnəm] [wɜ:rk] [θru:] ,
So that it won't the lignum work through ,
所以 那 它 惯于 这 木材 工作 通过 ,

这样一来，木质部就不会穿透了。

[ɔ:r][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn'tendɪd] ,
Or do the job for which intended ,
或者 做 这 工作 为了 哪个 故意的 ,

或者完成预期的工作，

[jet] [nɛə] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ['mɛndɪd] :
Yet ne'er have time to get it mended :
然而 从未 有 时间 到 得到 它 已修复 :

然而，却始终没有时间去修补它：

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['sɜ:rvɪs] ['nevər] [bɔ:k] ,
The jovial service never balk ,
这 欢乐的 服务 绝不 犹豫 ,

热情友好的服务人员从不退缩，

[pər'fɔ:rm][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔ:rk] !
Perform it with a silver fork !
履行 它 和 一个 银 叉 !

用银叉演奏！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒent] [hu:] ['ɔ:f(ə)n][daɪnz] ,
Now for the Gent who often dines ,
现在 为了 这 根特 WHO 经常 餐厅 ,

现在，对于经常外出就餐的绅士来说，

[ænd; ənd] [i:ts] [jɔr; jər] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋks] [jɔr; jər] [waɪnz] ,
And eats your meat and drinks your wines ,
和 吃 你的 肉 和 饮料 你的 葡萄酒 ,

他吃你的肉，喝你的酒，

[jet] ['gɪvz] [noʊ][veɪlz] , — ['tɔ:rment][hɪm; ɪm] [ðens]
Yet gives no vails , — torment him thence
然而 给予 不 面纱 , — 折磨 他 因此

然而却不给他任何掩饰，——从那里折磨他吧

- [noʊ][end][ʌv; əv] [weɪz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] .
' No end of ways ' for the offence .
- 不 结尾 的 方式 - 为了 这 罪行 .

对于这种罪行，“有无数种惩罚方式”。

[hiː; hi][kɔ:lz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [nɑ:t][tuː; tə] [hɪr] ; [-]
He calls , but you seem not to hear ; [15]
他 呼叫 , 但 你 似乎 不是 到 听到 ; [-]

他呼唤, 但你似乎没有听见; [15]

[ɪf] ['æskɪŋ] [waɪn] , ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] [bɪr] ,
If asking wine , present him beer ,
如果 问 葡萄酒 , 展示 他 啤酒 ,

如果对方要的是酒, 那就给他啤酒。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [straɪf] ,
And , to prolong the pleasing strife ,
和 , 到 延长 这 令人愉悦 冲突 ,

为了延长这场令人愉悦的斗争,

[ə; eɪ] [spu:n] [wen] [hiː; hi][dɪ'zaɪz-z][ə; eɪ] [naɪf] .
A spoon when he desires a knife .
一个 勺子 什么时候 他 欲望 一个 刀 .

他想要的是刀, 却给了他一把勺子。

[æt; ət][læst] ['hi:l] [duː] [wʌt] [fɪts][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] , -
At last he'll do what fits his station , -
在 最后的 地狱 做 什么 适合 他的 车站 , -

他最终会做符合他身份的事情。

[ɔ:r][ˈnevər] [mɔ:r] [get][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
Or never more get invitation .
或者 绝不 更多的 得到 邀请 .

或者再也收不到邀请了。

[hu:'ɛə] [kʌmz] [ɪn] , [hu:'ɛə] [ɡoʊz][aʊt] ,
Whoe'er comes in , whoe'er goes out ,
谁 来 在 , 谁 去 出去 ,

无论谁进来, 无论谁出去,

[jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [fɔr] [fɔ:r; fər][bɔ:l][ɔ:r][raʊt] .
Your game is sure for ball or rout .
你的 游戏 是 当然 为了 球 或者 路线 .

你的比赛结果要么是赢球, 要么是惨败。

[tuː; tə] ['fɔ:rtʃən] [streɪt] [ju:l] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] ,
To fortune straight you'll make your way ,
到 财富 直的 你会 制作 你的 方式 ,

你将一路走向财富之路,

[ɪf] [wʌns][jʊr; jər] ['leɪdi] [teɪks] [tuː; tə] [pleɪ] ;
If once your Lady takes to play ;
如果 一次 你的 女士 需要 到 玩 ;

如果你的女士一旦开始玩;

[aɪ 'ti:] [peɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l][ˈfɔ:rm(ə)l] ['dɪnəz] ,
It pays beyond all formal dinners ,
它 支付 超过 全部 正式的 晚餐 ,

它带来的回报远超所有正式晚宴,

['oʊnli] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnərz] ,
Only pay homage to the winners ,
仅有的 支付 尊敬 到 这 获奖者 ,

只向胜利者致敬,

[wɪtʃ] [aɪl] [biː; bi][baʊnd] [juː; jʊ][ˈɔ:lweɪz][duː] ,
Which I'll be bound you always do ,
哪个 患病的 是 边界 你 总是 做 ,

我相信你一定会一直这样做。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wɒd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

At least I would if I were you .
在 至少 我 会 如果 我 是 你 .

至少如果我是你，我会这么做。

[naʊ] [ɪf] [aɪv] [tʊld][ju:; jʊ] [ɛə] [ə; eɪ] [ˈθʌmpər] ,

Now if I've told you e'er a thumper ,
现在 如果我已经 讲述 你 曾经 一个 重击者 ,

如果我已经告诉过你，

[faɪn] [em 'i:] , [wen] [nekst][wi:; wi] [mi:t] , [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] :

Fine me , when next we meet , a bumper :
美好的 我 , 什么时候 下一个 我们 见面 , 一个 保险杠 :

下次见面时，罚我一刀：

[jes] , [gɪv] [ju: 'es] [tru:θ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

Yes , give us truth without a sting ,
是的 , 给 我们 真相 没有 一个 蜇 ,

是的，请给我们不带任何恶意的真相。

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʊld] - [ˈbi:z] [wɪŋ] . - [-]

A bottle of the old ' Bee's Wing . ' [16]
一个 瓶子 的 这 老的 - 蜜蜂的 翼 . - [-]

一瓶老“蜜蜂之翼”[16]

[ðə; ði] [kʊk] .

THE COOK .
这 厨师 .

厨师。

[ɔ:ˈðoʊ] [frentʃ] [kʊks] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [ˈkɑ:mən] , —

Although French Cooks be much too common , —
虽然 法语 厨师 是 很多 也 常见的 , —

尽管法国厨师很常见，——

[aɪ] [spi:k] [naʊ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwʊmən] , —

I speak now to an English woman , —
我 说话 现在 到 一个 英语 女士 , —

我现在正在和一位英国女士交谈，——

[ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

You would not wish to learn from books ,
你 会 不是 希望 到 学习 从 图书 ,

你不想从书本中学习，

[haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [stɔ:k] [ðə; ði] [ˈpeɪstri] - [kʊks] ,

How you might stock the pastry - cooks ,
如何 你 可能 库存 这 糕点 - 厨师 ,

如何为糕点师储备食材，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][lɔ:rd] [peɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [hens] ,

And make my Lord pay carriage hence ,
和 制作 我的 主 支付 运输 因此 ,

请大人支付此行的路费。

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmkɹæk] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] !

For gimcracks made at his expense !
为了 小玩意 制成 在 他的 费用 !

那些花里胡哨的小玩意儿都是他花钱买的！

[ɔ:ˈðoʊ] , [kwɑɪt] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

Although , quite fearless of detection ,
虽然 , 相当 无畏 的 检测 ,

虽然，他完全不怕被发现，

[sʌm; səm][hæv; həv] - [ə'raɪvd] - [æt; ət] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] ;
Some have arrived at this perfection ;
一些 有 - 到达的 - 在 这 完美 ;

有些人已经“达到”了这种完美境界；

[ænd; ænd] [jet] , [aɪ] [fɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d]
And yet , I fear , I must conclude
和 然而 , 我 害怕 , 我 必须 结束

然而，恐怕我不得不得出这样的结论。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['u:d] ,
There's nothing of the kind in Ude ,
有 没有什么 的 这 种类 在 乌德 ,

乌德没有这种地方。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:rðər] [lʊk] ,
And therefore you must farther look ,
和 所以 你 必须 更远 看 ,

因此，你必须进一步探寻。

[ɪf] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] " [kəm'pli:t] [frentʃ] [kʊk] !
If wanting a " Complete French Cook !
如果 想要 一个 " 完全的 法语 厨师 !

如果您想要一本“完整的法国烹饪书！”

" [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɔ:lweɪz] - [frendz] , -
" Be with the Butler always ' friends , '
" 是 和 这 巴特勒 总是 - 朋友们 , -

“要和管家永远做朋友，”

[ænd; ænd][soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][bəʊθ][jʊr; jər] - ['ɛndz] . -
And so make sure of both your ' ends . '
和 所以 制作 当然 的 两个都 你的 - 结束 . -

所以，务必确保你的两端都万无一失。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][bed] ,
When all the rest are safe in bed ,
什么时候全部 这 休息 是 安全的 在 床 ,

当其他人都安然入睡后，

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ded] , [-]
As silent as if all were dead , [17]
作为 沉默的 作为 如果全部 是 死的 , [-]

寂静得仿佛所有人都死了一样[17]

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['deɪntɪ] [pra:g] ,
You find the Butler dainty prog ,
你 寻找 这 巴特勒 纤巧 进展 ,

你找到了巴特勒精致的程序，

[rɪ'peɪd] [æz; əz] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [gra:g] ;
Repaid as sure with luscious grog ;
已偿还 作为 当然 和 甜美 格罗格酒 ;

以醇香美酒作为回报；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][,aʊt'rʌn][jʊr; jər] ['teðər] ,
But still , if you outrun your tether ,
但 仍然 , 如果 你 超越 你的 系绳 ,

但是，如果你挣脱了束缚，

- [tɪz] [ɑ:dz] [ju:; jʊ] - ['bʌnd(ə)l] - [bəʊθ] [tə'geðər] .
' Tis odds you ' bundle ' both together .
- 的 赔率 你 - 捆 - 两个都 一起 .

很有可能你会把这两件事“捆绑”在一起。

[ə'vɔɪd][,aɪ'ti:] , — [tri:t][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈbrʌðər] ,
Avoid it , — treat him like a brother ,
避免 它 , — 对待 他 喜欢 一个 兄弟 ,
避免这种情况, ——把他当兄弟一样对待。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][meɪ] - [ˈnevər][laɪk] [ə'nʌðər] . -
For you may ' never like another . '
为了 你 可能 - 绝不 喜欢 其他 . -
因为你可能“再也找不到像他/她这样的人了”。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,
You can make friends with every one ,
你 能 制作 朋友们 和 每一个 一 ,
你可以和每个人都成为朋友,

[soʊ][maɪnd] [haʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rʌn] :
So mind how my instructions run :
所以 头脑 如何 我的 指示 跑步 :
请注意我的指令是如何执行的:

[maɪ][ˈlesnz; 'lesənz][su:t][bəʊθ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
My lessons suit both town and country ,
我的 课程 套装 两个都 镇 和 国家 ,
我的课程适合城市和乡村两种环境。

[ɪf] [ju:v] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪ'frʌntəri] .
If you've the requisite effrontery .
如果 你已经 这 必需品 厚颜无耻 .
如果你有足够的胆量的话。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][ʌp] ['nʌθɪŋ] - [kʊld] , -
Be sure to send up nothing ' cold , '
是 当然 到 发送 向上 没有什么 - 寒冷的 , -
千万不要送去任何“冷冰冰”的东西。

[ən'les] [pər'tɪkjələrlɪ] - [tʊld] ; -
Unless particularly ' told ; '
除非 特别 - 讲述 ; -
除非特别“告知”;

[get][rɪd][ʌv; əv][,aɪ'ti:][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪr] ['kroʊni] ,
Get rid of it to some dear crony ,
得到 摆脱 的 它 到 一些 亲爱的 裙带关系 ,
把它转送给某个亲信。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [faʊl] [ɔːr] ['koʊni] .
No matter whether fowl or coney .
不 事情 无论 鸡 或者 康尼 .
不管是家禽还是兔子。

[ɪf] , [ðen] [leɪ][,aɪ'ti:][tuː; tə][ðə; ði][ræts] ,
If miss'd , then lay it to the rats ,
如果 错过了 , 然后 躺 它 到 这 老鼠 ,
如果错过了, 那就交给老鼠吧。

[streɪndʒ] ['greɪhaʊnd] [ɔːr] [də'mestɪk] [kæts] :
Strange greyhounds or domestic cats :
奇怪的 灵缇犬 或者 国内的 猫 :
奇怪的灰狗或家猫:

([pʊr] [θɪŋz] ! - [tɪz][hɑːrd][ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [skaʊt] - [ɪm] ,)
(Poor things ! ' tis hard that you should scout ' em ,)
(贫穷的 事物 ! - 的 难的 那 你 应该 侦察 - 呢 ,)
(可怜的家伙们! 侦察他们真不容易。)

[bʌt; bət][ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] .
But harder still to do without 'em .
但 更难 仍然 到 做 没有 - 呃 .

但要摆脱它们就更难了。

[ðen] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ˈmæg,pais] - [fɔːr; fər] [bluː] [muːnz] ,
Then talk of ' magpies ' for blue moons ,
然后 讲话 的 - 喜鹊 - 为了 蓝色的 月亮 ,

然后人们开始谈论“喜鹊”在蓝月亮下的奇遇，

[wen] - [meɪdz] - [rʌn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] :
When ' maids ' run short of forks and spoons :
什么时候 - 女佣 - 跑步 短的 的 叉子 和 勺子 :

当女佣们用光了叉子和勺子时：

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [haʊ] [aɪ][duː][ˈɡlɔːri] , [-]
I must confess how I do glory , [18]
我 必须 承认 如何 我 做 荣耀 , [-]

我必须承认我是如何荣耀的， [18]

[ɪn] [ðæt] [moʊst] [truː] , [moʊst] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɔːri] . -
In that most true , most ' moving story . '
在 那 最多 真的 , 最多 - 移动 故事 . -

在那个最真实、最“感人”的故事里。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz]
If there's no paper for your use
如果 有 不 纸 为了 你的 使用

如果没有纸张供您使用

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr] [sɪndʒ] [ə; eɪ] [guːs] ,
To light a fire or singe a goose ,
到 光 一个 火 或者 一盎司 一个 鹅 ,

生火或烧焦一只鹅，

[swer] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊkər] , [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] ,
Swear by the poker , tongs , and shovel ,
发誓 经过 这 扑克 , 钳 , 和 铲 ,

要相信拨火棍、钳子和铲子。

[juːl] [ter; tɪ(ə)r][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] - [læst] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l] . -
You'll tear some from the ' last new Novel . '
你会 撕 一些 从 这 - 最后的 新的 小说 . -

你会从“最新新小说”中撕下一些东西。

[ɪf] [fɔːrkt] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [θiːf] ,
If forc'd to own that you're the thief ,
如果 被迫 到 自己的 那 你是 这 贼 ,

如果被迫承认你是小偷，

[seɪ] [juːl] " [tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] :
Say you'll " turn over a new leaf :
说 你会 " 转动 超过 一个 新的 叶子 :

说你会“改过自新”：

" [neɪ] , [ʊd; ʃəd][juː; jʊ][rɑːb] ([noʊ] [nuː] [prəˈsiːdɪŋ])
" Nay , should you rob (no new proceeding)
" 不 , 应该 你 抢 (不 新的 进行中)

“不，如果你抢劫（没有新的诉讼程序）

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrk][jʊr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈriːdɪŋ] ,
The very work your Master's reading ,
这 非常 工作 你的 硕士学位 阅读 ,

你师傅正在读的那本书，

[seɪ] [ðæt] - [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [br'saɪdz] [ðə; ði] [kʊk] , -
Say that ' there's more besides the Cook , ' -
说 那 - 有 更多的 除了 这 厨师 , -
可以说“除了厨师之外还有其他人”，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] " [li:f] [frʌm; frəm] ['mæstə-z] [bʊk] .
Should take a " leaf from Master's book .
应该 拿 一个 " 叶子 从 硕士学位 书 .
应该向大师学习。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ə; eɪ]['fæməli]
" If you should serve a family
" 如果 你 应该 服务 一个 家庭
“如果你要为一个家庭服务

[soʊ] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [dəʊnt][lɪv; laɪv] - ,
So rich , they don't live crammily ,
所以 富有的 , 他们 不 居住 - ,
他们那么富有，却并不过着拥挤的生活。

[brɔɪlz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] — [neɪ] , ['kɑːnstənt] ['brɔɪlɪŋ] ,
Broils you may have — nay , constant broiling ,
烤肉 你 可能 有 — 不 , 持续的 烤制 ,
你可能烤肉——不，是持续不断的烤肉，

[jet] [friː] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['roʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] :
Yet free from common roasting , boiling :
然而 自由的 从 常见的 烘焙 , 沸腾 :
然而，无需常见的烘烤、煮沸：

[bʌt; bət] [stjuːz] [ænd; ənd] [hæfɪz] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] , —
But stews and hashes bring much bother , —
但 炖菜 和 哈希值 带来 很多 打扰 , —
但炖菜和杂烩菜却带来了许多麻烦，——

[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['niːðər] [wʌn][nɔːr] ['tʌðər] ;
Encourage neither one nor t'other ;
鼓励 两者都不 — 也不 另一个 ;
既不要鼓励一方，也不要鼓励另一方；

[gʊd] [kʊks] [stiɪl] [heɪt] [ɔːl] ['dɪdl] - ['dædəl] ,
Good Cooks still hate all diddle - daddle ,
好的 厨师 仍然 恨 全部 滴答 - 轻快地 ,
优秀的厨师仍然讨厌一切琐碎的事情。

['kɑːnstənt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɪdl] - ['fædl] .
Constant , eternal fiddle - faddle .
持续的 , 永恒 小提琴 - 轻浮 .
没完没了的无聊废话。

[bʌt; bət][snaɪps][ænd; ənd] [lɑːks] , [ðæt] [kʌm] [æz; əz]['prez(ə)nts]
But snipes and larks , that come as presents
但 狙击手 和 云雀 , 那 来 作为 礼物
但鹬和云雀，如同礼物般到来

([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fezənts])
(Instead of partridges and pheasants)
(反而 的 鹧鸪 和 野鸡)
(而不是鹧鸪和野鸡)

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʊʊstɪŋ] ,) [-]
Placed in the pan , (a sort of toasting ,) [19]
放置 在 这 平底锅 , (一个 种类 的 祝酒 ,) [-]
放入平底锅中（一种烘烤方式）[19]

[wɪl] [kʊk] [ðəm'selvz] , [ˌwə'tenvɜːz, ˌhwə'tenvɜːz] ['roʊstɪŋ] :
Will cook themselves , whatever's roasting :
将要 厨师 他们自己 , 不管是什么 烘焙 :

无论烤的是什么，它们都会自己烤熟：

- [plɛɪɡ] [ˌɒnt] ! -
! **Plague on't !** !
- 瘟疫 不 ! -

“瘟疫不要发生！ ”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːltrɪ] [elvz]
you wish the paltry elves
你 希望 这 微不足道 精灵

你希望那些卑微的精灵们

[wʊd] - [ki:p] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðəm'selvz] . -
Would ' keep their presents to themselves . ':
会 - 保持 他们的 礼物 到 他们自己 . -

他们会“把礼物藏起来”。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['trɪpɪŋ] , -
And so for once I catch you tripping , -
和 所以 为了 一次 我 抓住 你 绊倒 , -

所以，这一次我抓到你绊倒了——

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
You long again for joints and dripping .
你 长的 再次 为了 关节 和 滴落 .

你又开始渴望大麻和滴落的液体了。

[wʊd] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Would I be called on of a sudden
会 我 是 称为 在 的 一个 突然

我会突然被召集吗？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pleɪɡɪ, 'ple-] - - ? -
To make a plaguy ' sparra ' pudden ? ':
到 制作 一个 瘟疫 - 斯帕拉 - 布丁 ? -

做一道名为“sparra”的布丁？

[aɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [ðen] , ['daʊnrart] " [noʊ] !
I say at once , then , downright " No !
我 说 在 一次 , 然后 , 彻头彻尾 " 不 !

我立刻断然说道：“不！ ”

[aɪ'd] [si:m] [ɔːl][æt; ət]['dʒerɪkoʊ] !
I'd see'em all at Jericho !
ID 看看他们 全部 在 耶利哥 !

我会在耶利哥见到他们所有人！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [ðen] [ɡɪv] ['wɔːrnɪŋ] ,
" **And if they grumble , then give warning ,**
" 和 如果 他们 叽 , 然后 给 警告 ,

“如果他们抱怨，那就发出警告，

- [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] , - [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
! **As sure as eggs is eggs , ' next morning ;**
- 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 , - 下一个 早晨 ;

第二天早上，“就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑”；

[ænd; ənd][beg] [ðeɪd] [pliːz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [mɔːr] ['friːks] ,
And beg they'd please , in lieu of more freaks ,
和 求 他们会 请 , 在 代替 的 更多的 怪胎 ,

他们恳求道，与其接收更多畸形人，不如接收更多畸形人。

[tuː; tə] " [su:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [fɔːr] [wiːks] .
" **To suit themselves as that day four weeks** .
" 到 套装 他们自己 作为 那 天 四 周 .

“为了适应他们自己，就像那一天一样，持续了四个星期。

" [hu:] ['kɜːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - - [lʊks] , -
" **Who cares for their 'contempshus looks** , '
" WHO 关心 为了 他们的 - - 看起来 , -

谁会在意他们那副“轻蔑的表情”？

[ðer; ðər] " [ga:d] [sendz] [mi:t] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kʊks] ;
Their God sends meat , the devil cooks ;
他们的 " 上帝 发送 肉 , 这 魔鬼 厨师 ;

他们的“上帝赐予肉，魔鬼烹制；

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] - ['vɑːrmənts] , -
" **They're only better sort of 'varments** , '
" 它们是 仅有的 更好的 种类 的 - 变量 , -

“它们只是更好一些的‘变体’而已。”

[aɪ] [sez] , " [gʊd] ['mæstərz] [meɪks] [gʊd] - .
I says , " good Masters makes good Sarvants .
我 说道 , " 好的 大师 制作 好的 - .

我说：“好的主人造就好的仆人。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʌf] ,
" **If you're allow'd the kitchen stuff** ,
" 如果 你是 允许 这 厨房 东西 ,

“如果你被允许使用厨房用品的话，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [miːts] [dʌn] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] ;
Be sure the meat's done quite enough ;
是 当然 这 肉的 完毕 相当 足够的 ;

一定要确保肉完全熟透；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] - [klæps][hɜːr; hər] [pɔː] , -
But if your Mistress 'claps her paw , '
但 如果 你的 情妇 - 鼓掌 她 爪子 , -

但是如果你的女主人“拍爪子”，

[ðen] [sɜːrv] [aɪ 'tiː][ʌp] ['daʊnraɪt] - [red] [rɔː] . -
Then serve it up downright 'red raw . '
然后 服务 它 向上 彻头彻尾 - 红色的 生的 . -

然后直接生吃，保持鲜嫩多汁的状态。

[ɪf] [fɔːlt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊ] , - - [wei] , - [-]
If fault be found , though , 'aither way , ' [20]
如果 过错 是 成立 , 尽管 , - - 方式 , - [-]

不过，如果发现过错，“无论如何”，[20]

" [aɪ 'tiː] [ʌənt] [biː; bi][soʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
" **It shan't be so another day** ;
" 它 不会 是 所以 其他 天 ;

“明天就不会这样了；

" [ænd; ænd] [stiːl] , [ə'genst] [iːtʃ] [nuː] [dɪ'zaɪər] ,
" **And still , against each new desire** ,
" 和 仍然 , 反对 每个 新的 欲望 ,

“然而，即便如此，面对每一个新的欲望，

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ænd] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
Keep up a brisk and roaring fire .
保持 向上 一个 轻快 和 咆哮 火 .

保持炉火旺盛。

[let] [red] [hɑ:t] [koʊl] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['seɪvər] ,
Let red hot coals the dripping savour ,
让 红色的 热的 煤炭 这 滴落 品尝 ,

让炽热的炭火滴落的汁液，

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mi:t] [ə; eɪ] - ['fɔ:rən] ['fleɪvər] ; -
To give the meat a ' foreign flavour ; '
到 给 这 肉 一个 - 外国的 味道 ; -

使肉具有“异域风味”；

[ænd; ənd] [seɪ] , [wət'evər] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
And say , whatever falls upon it ,
和 说 , 任何 瀑布 之上 它 ,

并且说，无论发生什么事，

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeəz; ðəz] [ɪnt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeəz; ðəz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **The more there's in't , the more there's on it** .
" 这 更多的 有 不 , 这 更多的 有 在 它 .

“里面没有的东西越多，上面的东西就越多。”

" [wen] - [ɔ:l] [br'haɪnd] , - [ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪnər] ,
" **When ' all behind , ' and time the winner** ,
" 什么时候 - 全部 在后面 , - 和 时间 这 优胜者 ,

“当‘全部落后’时，并计时获胜者，

- [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] , -
' **Regarding sending up the dinner** , '
- 关于 发送 向上 这 晚餐 , -

关于送餐的事，

[ɔ:l'tər] [ðə; ði] [klɔ:k] [wen] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [aɪ 'ti:] ,
Alter the clock when you begin it ,
改变 这 钟 什么时候 你 开始 它 ,

启动时请调整时钟。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And you'll be ready to a minute .
和 你会 是 准备好 到 一个 分钟 .

一会儿你就准备好了。

[wʌn] ['si:krət] [naʊ] [aɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] , —
One secret now I'll not conceal , —
— 秘密 现在 患病的 不是 隐藏 , —

现在有一个秘密我不会隐瞒，——

[hwen'eə(r), hwən-] [ju:; jʊ] [roʊst] [ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv] [vi:l] ,
Whene'er you roast a breast of veal ,
无论何时 你 烤 一个 胸部 的 小牛肉 ,

无论何时你烤小牛肉胸肉，

[ðə; ði] ['swi:tbrəd] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['lʌntʃən] ,
The sweetbread is the Butler's luncheon ,
这 甜面包 是 这 管家 午餐 ,

甜面包是管家的午餐，

[hu:'evər] [meɪ] [goʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mʌntʃɪŋ] .
Whoever may go short of munching .
谁 可能 去 短的 的 咀嚼 .

任何可能吃得不够的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] - [æskt] [fɔ:r; fər] , - [meɪk] [ɪks'kju:zɪz]
If it be ' asked for , ' make excuses
如果 它 是 - 问 为了 , - 制作 借口

如果对方“要求”，那就找借口。

[fɔːr; fər] [wʌt] [soʊ] [ˈmeni] [swiːts] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ;
For what so many sweets produces ;
为了 什么 所以 许多 糖果 产 ;

这么多甜食会带来什么后果呢？

[jet] , [oʊ] [brʷer] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [pruːv] ,
Yet , O beware , his faith to prove ,
然而 , 哦 提防 , 他的 信仰 到 证明 ,

然而，当心，他的信仰需要证明。

[brʷer] , [brʷer] [ʌv; əv] [ˈkʌbərd] [lʌv] !
Beware , beware of cupboard love !
提防 , 提防 的 橱柜 爱 !

小心，小心橱柜里的爱情！

[sɑːps][ɪn][ðə; ði][pæn][bʌt; bət] [fiːd] [dɪˈzaɪər] ,
Sops in the pan but feed desire ,
肥皂 在 这 平底锅 但 喂养 欲望 ,

锅里有汤，但满足了欲望，

[tɪl] " [ɔːl][ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] :
Till " all the fat is in the fire :
直到 " 全部 这 胖的 是 在 这 火 :

直到“所有的脂肪都投入火中”：

" [ɪn] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] [bəuθ][rɪsk][jʊr; jər] [piːs]
" **In Freedom's cause both risk your peace**
" 在 自由的 原因 两个都 风险 你的 和平

“为了自由，你们都要冒着失去和平的风险。”

[ænd; ænd] , [ˈbaɪrən] - [laɪk] , — [ɪkˈspaɪər][ɪn] [ɡriːs] ! [-]
And , Byron - like , — expire in Grease ! [21]
和 , 拜伦 - 喜欢 , — 到期 在 润滑脂 ! [-]

而且，就像拜伦一样，——在《油脂》中消亡！[21]

[ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
THE VALET :
这 代客泊车 :

代客泊车员。

[maɪ] [ˈɔːθər] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈbleɪmfəl]
My author is not merely blameful
我的 作者 是 不是 仅仅 应受责备的

我的作者并非仅仅是应受谴责的

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aʊt] — - [tɪz] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈʃeɪmfɪ] !
To leave you out — ' tis downright shameful !
到 离开 你 出去 — 的 彻头彻尾 可耻 !

把你排除在外——这简直太可耻了！

[əˈfɔːd] [juː; jʊ][noʊ] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
Affording you no condescension ,
负担得起 你 不 居高临下 ,

不会对你表现出任何居高临下的态度，

[brɪˈjɑːnd] [æn; ən][ɪnsɪˈdent(ə)l][ˈmenʃ(ə)n] ;
Beyond an incidental mention ;
超过 一个 偶然的 提到 ;

除了顺带提及之外；

[sɪns] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] , [wʌn][mʌst; məst] [səˈpoʊz] ,
Since none like you , one must suppose ,
自从 没有任何 喜欢 你 , — 必须 认为 ,

既然没有人像你一样，那么只能这样推测了。

[ɪf] [ˈfrendz] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
If friends remonstrate , he will say ,
如果 朋友们 抗议 , 他 将要 说 ,

如果朋友们劝阻他，他会说：

" [aɪ][ˈfænsɪ] [ɪts] [ðə; ði][ˈræskəlz] [wei] .
" I fancy it's the rascal's way .
" 我 想要 它是 这 无赖的 方式 .

“我觉得这是那家伙的行事方式。”

" [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [def] , [juːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈʌndər]
" If he be deaf , you'll keep him under
" 如果 他 是 聋 , 你会 保持 他 在下面

“如果他耳聋，你就把他关起来。”

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] , [els] [let][hɪm; ɪm][ˈwʌndər] :
By making signs , else let him wonder :
经过 制作 标志 , 别的 让 他 想知道 :

要么做出信号，要么就让他疑惑吧：

[ɪf] [dɪm][ʌv; əv] [saɪt] , [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] ,
If dim of sight , still all the better ,
如果 暗淡 的 视线 , 仍然 全部 这 更好的 ,

如果视力不佳，那就更好了。

[juːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːp] [ɪn] [ˈevri] [ˈletər] ;
You'll more than peep in every letter ;
你会 更多的 比 窥视 在 每一个 信 ;

你会在每个字母里都偷看一眼；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][baɪ][juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] ,
Nor will it be by you denied ,
也不 将要 它 是 经过 你 否认 ,

你也不会否认这一点。

[moʊst][ɔːds] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [blaɪnd][saɪd] . -
Most Lords have more than one ' blind side . '
最多 领主 有 更多的 比 一 - 瞎的 边 . -

大多数贵族都有不止一个“盲点”。

[tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [tuːn] [juːv] [oʊnd] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] ,
To some good tune you've owned this blessing ,
到 一些 好的 调 你已经 拥有 这 祝福 ,

你已经拥有了这份恩赐，而且是以一种悦耳动听的方式。

[waɪlst] [ˈaɪdəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [teɪst] [ɪn] [ˈdresɪŋ] ,
Whilst idolized for taste in dressing ,
而 偶像化 为了 品尝 在 敷料 ,

虽然因其着装品味而备受推崇，

[sɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔːrdrəʊbz] [ˈverɪd] [reɪndʒ]
Since the whole wardrobe's varied range
自从 这 所有的 衣橱 多种多样 范围

由于整个衣橱的种类繁多

[ɪz] [jɔːrɪz] , [baɪ][tɜːrnɪz] , [tuː; tə] - [sel] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] ! -
Is yours , by turns , to ' sell or change ! '
是 你的 , 经过 转弯 , 到 - 卖 或者 改变 ! -

现在轮到你“出售或更改”了！

[ˈɜːdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n]
Urged by the winning approbation
敦促 经过 这 获胜 赞许

受到胜利赞誉的鼓舞

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɒləmənz] [ɔ:r] ['neiθn] ,
Or of a Solomons or Nathan ,
或者 的 一个 所罗门 或者 内森 ,
或者叫所罗门或拿单,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'streɪndʒ] [i:tʃ] - ['tʃoʊzn] - ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
You can estrange each ' chosen ' waistcoat ,
你 能 离间 每个 - 选定 - 马甲 ,
你可以把每一件“选定的”马甲都单独存放,

[ænd; ʌnd] ['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [dres] - [koʊt] !
And alienate his dearest dress - coat !
和 离间 他的 亲爱的 裙子 - 外套 !
还要抛弃他最心爱的礼服外套!

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] - ['fɪtɪŋ] - [freɪzɪz] ,
Or , by the use of ' fitting ' phrases ,
或者 , 经过 这 使用 的 - 配件 - 短语 ,
或者, 通过使用“恰当的”短语,

[stɑ:k] [hæf][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ] - ['mɪsfɪt] - ['dʒeɪzɪ] .
Stock half the shops with ' misfit ' jaseys .
库存 一半 这 商店 和 - 格格不入 - 杰西 .
一半的商店都摆满了“不合群”的杰西。

[ju:; jʊ] - [traɪ][,aɪ 'ti:][ɑ:n] : - [haʊ'eə] [br'kʌmɪŋ] ,
You ' try it on : ' howe'er becoming ,
你 - 尝试 它 在 : - 然而 成为 ,
你试穿了一下: 然而变得.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [dʒʌst] - [hɑ:] - [ɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , -
If you begin just ' ha - ing , humming , '
如果 你 开始 只是 - 哈 - ing , 哼唱 , -
如果你开始只是“哼哼唧唧”,

[,aɪ 'ti:] [pʊts] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:m] , [-]
It puts him straight in such a fume , [23]
它 放置 他 直的 在 这样的 一个 烟 , [-]
这让他非常生气[23]

[hi:; hi] [kɪks] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ;
He kicks it up and down the room ;
他 踢 它 向上 和 向下 这 房间 ;
他把它踢来踢去, 在房间里来回晃动;

[ðoʊ] [ju:v] " [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:m] [kə'prɪʃəs] ,
Though you've " no wish to seem capricious ,
尽管 你已经 " 不 希望 到 似乎 任性 ,
虽然你“不想显得反复无常”,

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [dʒu:'dɪʃəs] .
There's something in it not judicious .
有 某物 在 它 不是 明智的 .
这里面有些东西不够明智。

" [ðen] [fɔ:r; fər] [nu:] ['su:ts][ju:; jʊ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
" Then for new suits you feel his pulse ,
" 然后 为了 新的 西装 你 感觉 他的 脉冲 ,
“然后, 为了添置新西装, 你要感受一下他的脉搏。”

[ðə; ði] ['meʒər] ['ænsər] , — " [send] [fɔ:r; fər] ['stʌltz] ! "
The measure answers , — " Send for Stultz ! "
这 措施 答案 , — " 发送 为了 斯图尔茨 ! "
该措施回答道: “派人去叫斯图尔茨! ”

" [ˈaʊər; a:r] [stɑ:k] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɪz][fa:r][frʌm; frəm] [ˈnɑ:bi] : "
" Our stock of boots is far from nobby : "
" 我们的 库存 的 靴子 是 远的 从 粗糙的 : "
“我们库存的靴子远非劣质品:”

" [wel] ! [wer] [ðə; ði][di:] — — [el] , [sɜ:r] , [ɪz][ˈhoʊbi:] ?
" Well ! where the d — — I , sir , is Hoby ?
" 出色地 ! 在哪里 这 d — — 我 , 先生 , 是 爱好 ?
“哎呀! 先生, 霍比到底在哪儿? ”

" [get] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" Get but the measure of his foot ,
" 得到 但 这 措施 的 他的 脚 ;
“只需量量他的脚长,
[ju:v] [kloʊðz] , [wɪgz] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ɔ:l] - [tu:; tə] [bu:t] ! -
You've clothes , wigs , jewels , all ' to boot ! '
你已经 衣服 , 假发 , 珠宝 , 全部 - 到 启动 ! -
你还有衣服、假发、珠宝, 应有尽有!

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [kreɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhi:z] [fræŋk] [fɔ:rt] ,
The more you crave the more he's Frank for't ,
这 更多的 你 渴望 这 更多的 他是 坦率 堡 ;
你越渴望, 他就越像弗兰克。

[ðoʊ] [ˈtʃi:fli] [ju:v] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:rt] .
Though chiefly you've yourself to thank for't .
尽管 主要 你已经 你自己 到 感谢 堡 .
不过, 这主要还是要感谢你自己。

[ðʌs] [waɪlst] [hoʊl] [ˈkɑ:gəʊz][ju:; jʊ] [kə'mænd] ,
Thus whilst whole cargoes you command ,
因此 而 所有的 货物 你 命令 ;
因此, 当你指挥整批货物时,

[æt; ət][wʌns][æz; əz] - [gʊd] [æz; əz] - ['sekənd] - [hænd] ,
At once as ' good as ' second - hand ,
在 一次 作为 - 好的 作为 - 第二 - 手 ;
和二手货一样好,

[jet] ([ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd]) - [tɪz] [tru:] ,
Yet (on the other hand) ' tis true ,
然而 (在 这 其他 手) - 的 真的 ;
然而（另一方面）这是事实,

[ðeə(r)] - [nɑ:t] [ɪnˈfɪriər] - [tu:; tə] [nu:] .
They're ' not inferior ' to new .
它们是 - 不是 下 - 到 新的 .
它们并不比新产品差。

[swi:t] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] !
Sweet interchange !
甜的 交汇处 !
甜蜜的交流!

[jɔ:r'self] [soʊ][ˈfɜ:rvənt] ,
yourself so fervent ,
你自己 所以 热切 ;
你如此热情,

[ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɜ:rvənt] ; -
A sample of the ' perfect servant ; '
一个 样本 的 这 - 完美的 仆人 ; -
“完美仆人”的范例;

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] - [ˈkuːlər] , -
Without one wish to take it ' cooler , ' -
没有 一 希望 到 拿 它 - 冷却器 , -

如果没有人想把它“降温”，

[ˈhævɪŋ] [soʊ] - [ɪkˈskwɪzɪt] - [ə; eɪ][ˈruːlər] !
Having so ' Exquisite ' a ruler !
拥有 所以 - 精美的 - 一个 统治者 !

拥有如此“精美绝伦”的统治者！

[ɪf] [ˈvæstli] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmuəz] ,
If vastly nice in his amours ,
如果 非常 好的 在 他的 爱神 ,

如果他穿着盔甲非常漂亮的话，

[stiɪl] [ɔːl] [ɡoʊz] [ˈnaɪsli] [ɑːn][ɔːl] [ˈfɔːz] .
Still all goes nicely on all fours .
仍然 全部 去 很好 在 全部 四 .

一切仍然进展顺利，四肢着地。

[lɑːrdʒ] [ðoʊ] [jʊr; jər] [miːd] [fɔːr; fər][naɪs] [əˈtenʃ(ə)n] , [-]
Large though your need for nice attention , [24]
大的 尽管 你的 需求 为了 好的 注意力 , [-]

虽然你很需要关注，[24]

[ðə; ði][ɡroʊs] [əˈmaʊnt] [wʌn] [niːd] [nɔːt][ˈmenʃ(ə)n] ;
The gross amount one need not mention ;
这 总的 数量 一 需要 不是 提到 ;

总金额无需赘述；

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][wʌnz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
Prove that he made you once a present ,
证明 那 他 制成 你 一次 一个 展示 ,

证明他曾经送过你礼物。

[ænd; ənd][help] [jɔːrˈself] [ɔːl][naɪs][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] !
And help yourself all nice and pleasant !
和 帮助 你自己 全部 好的 和 令人愉快的 !

请尽情享用吧！

[ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɪl] [əˈplɔːd] [ðə; ði][ˈfʌn] ,
Good Judges will applaud the fun ,
好的 法官 将要 鼓掌 这 乐趣 ,

优秀的评委们会为这种乐趣鼓掌。

[ænd; ənd][oʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [dʌn] .
And own the thing was nicely done .
和 自己的 这 事物 曾是 很好 完毕 .

而且这东西做得真不错。

[naʊ] , [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd] [əˈkwaɪəz] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,
Now , as your mind acquires expansion ,
现在 , 作为 你的 头脑 收购 扩张 ,

随着你的思维不断扩展，

[juːl] [bɪld] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈmænʃ(ə)n] ;
You'll build yourself a tidy mansion ;
你会 建造 你自己 一个 整齐的 大厦 ;

你会给自己建造一座整洁的豪宅；

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ˈfriːli] [wɪl] [əˈfɔːrd] , -
The tradesmen freely will afford , -
这 商人 自由 将要 买得起 , -

商贩们完全可以负担得起——

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈsæmpəlz][fɔːr; fər][jɜː; jər] [lɔːrd] ,
By way of samples for your Lord ,
经过 方式 的 样品 为了 你的 主 ,
作为献给主的样本,

([jɜː; jər] [ˈdelɪkəsi] [nɑːt][tuː; tə] [ʌ:k] [,aɪ ˈtiː] ,)
(**Your delicacy not to shock it ,**)
(你的 美味 不是 到 震惊 它 ,)
(请您注意不要吓到它。)

[bəuθ][praːg][ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [stɑːk] [,aɪ ˈtiː] .
Both prog and furniture to stock it .
两个都 进展 和 家具 到 库存 它 .
既有程序也有家具来存放它。

[ðʌs] [sʌm; səm][oʊˈpaɪn][sʌm; səm] [ɑːd] [dɪˈzæstər] ,
Thus some opine some odd disaster ,
因此 一些 意见 一些 奇怪的 灾难 ,
因此, 有人认为这是一场奇怪的灾难。

[soʊ] [blendz] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
So blends the Servant with the Master ,
所以 混合物 这 仆人 和 这 掌握 ,
这样, 仆人与主人就融合在了一起。

[ðæt] [ðei] [maɪt] [daʊt] , [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈpɑːðər] ,
That they might doubt , amidst the pothor ,
那 他们 可能 怀疑 , 在.....之中 这 其他 ,
他们或许会怀疑, 在母亲的陪伴下,

[ˈweðər] [ðei] [daɪnd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈtʌðər] !
Whether they dined with one or t'other !
无论 他们 用餐 和 一 或者 另一个 !
他们究竟是和其中一人共进晚餐, 还是和另一人共进晚餐!

[əˈlaʊ] [,em ˈiː] [naʊ] [ðə; ði] [liːv] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , —
Allow me now the leave to ask you , —
允许 我 现在 这 离开 到 问 你 , —
现在请允许我问您一个问题, ——

[səˈpoʊzɪŋ] [aɪˈd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tæsk][juː; jʊ] , —
Supposing I'd the right to task you , —
假如 ID 这 正确的 到 任务 你 , —
假设我有权要求你——

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈklɜːrdʒɪmən][ɔːr][ˈdɑːktər] ,
Would you be Clergyman or Doctor ,
会 你 是 牧师 或者 医生 ,
你想成为牧师还是医生?

[əˈtɜːrni] , [ˈbærɪstər] , [ɔːr][ˈpraːktər] ?
Attorney , Barrister , or Proctor ?
律师 , 律师 , 或者 普罗克特 ?
律师、大律师还是诉讼代理人?

[biː; bi] [feɪmd] [ɪn][ɑːrmz] , [ɔːr] [ˌaɪn] [ɪn][aːts] ,
Be famed in arms , or shine in arts ,
是 著名的 在 武器 , 或者 闪耀 在 艺术 ,
要么武艺高强, 要么艺术出众

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][paːrts]
Upon the whole a man of parts
之上 这 所有的 一个 男人 的 部分
总的来说, 他是个多才多艺的人。

[reɪzd] [tuː; tə] [haɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] ['pælət] ? [-]
Rais'd to high fortune by the palette ? [25]
提高 到 高的 财富 经过 这 调色板 ? [-]

因调色板而致富？ [25]

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] ! -
Before them all — a ' lying Valet ! ' !
前 他们 全部 — 一个 - 说谎 代客泊车 ！ -

在他们所有人面前——一个“撒谎的侍者！”

['dʒoʊkɪŋ][ə'paːrt] , [hɪr] [biː; bi][sʌm; səm]['treɪsɪz] ,
Joking apart , here be some traces ,
开玩笑 除 , 这里 是 一些 痕迹 ,

玩笑归玩笑，这里留下一些痕迹。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [gʊd] ['væləts] - ['pleɪsɪz] . -
Of what are called ' good Valets ' places . ' !
的 什么 是 称为 - 好的 代客泊车员 - 地方 . -

所谓“好代客泊车员”的地方。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz]
And now , if these be fitting words
和 现在 , 如果 这些 是 配件 字

而现在，如果这些话合适的话

[pəː'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][djuːks][ænd; ænd][lɔːds] ,
Pertaining but to Dukes and Lords ,
相关的 但 到 公爵 和 领主 ,

仅适用于公爵和领主，

[haʊ] [jæl; əl][ðə; ði][mjuːz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [sɪŋ]
How shall the Muse presume to sing
如何 将 这 沉思 怙 到 唱歌

缪斯怎敢妄称歌唱

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr] [kɪŋ] ?
Of those who serve a Prince or King ?
的 那些 WHO 服务 一个 王子 或者 国王 ?

那些侍奉王子或国王的人呢？

[swiːt] ['gɑːdəs] !
Sweet goddess !
甜的 女神 ！

甜美的女神！

[brɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ə'baʊt] ,
bring th ' event about ,
带来 th - 事件 关于 ,

促成此事，

[ænd; ænd] - [pleɪs] - [ðəɪ] - ['sɜːrvənt] - [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] !
And ' place ' thy ' servants ' out of doubt !
和 - 地方 - 你的 - 仆人 - 出去 的 怀疑 ！

让你的“仆人”们“安顿”下来，无需任何怀疑！

[wiːl] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpɪn]
We'll say you mayn't have had the gumption
出色地 说 你 可能不会 有 有 这 勇气

我们会说你可能缺乏勇气。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
To make this galloping consumption
到 制作 这 疾驰 消耗

为了实现这种飞速的消费

[ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] , —
Of half his wealth , without a rumpus , —
的 一半 他的 财富 , 没有 一个 喧闹 , —

他悄无声息地将一半的财产据为己有——

[ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ([wɪ'dɪn] ['kʌmpəs]) ;
Or say a quarter (within compass) ;
或者 说 一个 四分之一 (之内 罗盘) ;

或者说四分之一（在罗盘范围内）；

[stɪl] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] , [ju:v] [stɪl] [bɪn] [noʊn] ,
Still as to have , you've still been known ,
仍然 作为 到 有 , 你已经 仍然 到过 已知 ,

即便如此，你仍然为人所知。

[ðə; ði]['devəlz] [lʌk] [br'saɪdz] [jʊr; jər] [oʊn] ,
The devil's luck besides your own ,
这 魔鬼的 运气 除了 你的 自己的 ,

除了你自己的运气之外，还有魔鬼的运气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [prɪns] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪz]
The King or Prince a visit pays
这 国王 或者 王子 一个 访问 支付

国王或王子前来视察。

[tu:; tə][jʊr; jər] [græn'di:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] .
To your grandee for some few days .
到 你的 贵族 为了 一些 很少 天 .

给你的爷爷住几天。

[jʊə(r)] [ɪntrə'du:st] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['lðər] ,
You're introduced , somehow or other ,
你是 介绍 , 不知何故 或者 其他 ,

你们以某种方式被介绍认识，

[ænd; ənd] - ['sʌmhaʊ] - [set][ə'saɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
And ' somehow ' set aside your brother ,
和 - 不知何故 - 放 旁边 你的 兄弟 ,

并且“想办法”把你的兄弟放在一边，

[hu:] , [i:n] [ʌn'seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,
Who , e'en unsafe in his own skin ,
WHO , e'en 不安全 在 他的 自己的 皮肤 ,

他，甚至对自己的皮肤都感到不安全，

[fɔ:rst] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt] , — [waɪ] [ju:; jʊ][dʒʌmp][ɪn] !
Forced to jump out , — why you jump in !
强制 到 跳 出去 , — 为什么 你 跳 在 !

被迫跳出，——你为什么要跳进去！

[ɔ:l] [jʊr; jər] - [ə'tenʃnz] - [ɑ:r; ər][soʊ] ['straɪkɪŋ] , [-]
All your ' attentions ' are so striking , [26]
全部 你的 - 注意 - 是 所以 引人注目 , [-]

你所有的“关注”都如此引人注目，[26]

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪkɪŋ] .
At once they catch the royal liking .
在 一次 他们 抓住 这 皇家 喜欢 .

它们立刻赢得了皇室的喜爱。

[jʊr; jər]['mæstər] [feɪnz] [ə; eɪ] - [di:p] [rɪ'gret] , -
Your Master feigns a ' deep regret , '
你的 掌握 假装 一个 - 深的 后悔 , -

你的主人假装“深感遗憾”，

[wel] ['nʊʊɪŋ] [wʌt] [hɪm'self][jæl; jəl][get] :
Well knowing what himself shall get :

出色地 会心 什么 他自己 将 得到 :

他很清楚自己将会得到什么：

[ju:; jʊ] ([bles] [jʊr; jər][stɑ:rz][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ]['bɑ:rtər])
You (bless your stars for such a barter)

你 (保佑 你的 明星 为了 这样的 一个 物物交换)

你（感谢上苍赐予你这样的物物交换机会）

[ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ænd; ænd] [peɪd] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði]['gɑ:rtər] !
Are bought and paid for with — the Garter !

是 买 和 有薪酬的 为了 和 — 这 袜带 ！

是用吊袜带买的！

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪt] [fɔ:r; fər] ,
And having got just what you wish'd for ,

和 拥有 得到 只是 什么 你 希望 为了 ,

而当你如愿以偿之后，

[nʊʊ]['si:krət] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] .
No secret make of what you fish'd for .

不 秘密 制作 的 什么 你 鱼 为了 .

你钓到的鱼是什么，这没什么秘密可言。

['fɔ:rtʃən] [kæn; kən][goʊ][bʌt; bət][wʌn][step] ['haɪər] ,
Fortune can go but one step higher ,

财富 能 去 但 一 步 更高 ,

财富还可以再提升一步。

[jʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ænd] - ['eskwaɪə] ;
You're made a Page , and dubb'd Esquire ;

你是 制成 一个 页 , 和 - 《时尚先生》 ;

你被任命为侍从，并被尊称为绅士；

[ænd; ænd] [ðen] [ju:l] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hi:l] ,
And then you'll turn upon your heel ,

和 然后 你会 转动 之上 你的 脚跟 ,

然后你就会转身离开，

['praʊðər][ðæn; ðən] ['welɪŋtən] [ɔ:r] [pi:l] ,
Prouder than Wellington or Peel ,

更骄傲 比 惠灵顿 或者 果皮 ,

比惠灵顿或皮尔更自豪，

[sɪns] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [nʊʊ]
Since you yourself can hardly know

自从 你 你自己 能 几乎 知道

因为你自己很难知道

[haʊ] [fɑ:r][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [meɪ] [goʊ] .
How far your influence may go .

如何 远的 你的 影响 可能 去 .

你的影响力能有多大。

[ænd; ænd] [naʊ] [jʊr; jər]['ɔ:lmoʊst]['oʊnli] [ker] ,
And now your almost only care ,

和 现在 你的 几乎 仅有的 关心 ,

而现在你几乎只关心一件事了，

[ə'mɪdst][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'træktɪv] [glər] ,
Amidst the all - attractive glare ,

在.....之中 这 全部 - 吸引人的 强光 ,

在耀眼的光芒中，

[ɪz][tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ɔ:l][æplə'keɪ](ə)nz]

Is to ward off all applications
是 到 病房 离开全部 应用程序

是为了阻止所有申请

[frʌm; frəm] ['si:di] [frendz] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'leɪnɪz] ；
From seedy friends and poor relations ；
从 肮脏的 朋友们 和 贫穷的 关系 ；

来自不三不四的朋友和穷亲戚；

[waɪl] [ju:v] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][spɔ:rt]
While you've no end of fun and sport
尽管 你已经 不 结尾 的 乐趣 和 运动

虽然乐趣和运动不胜枚举，但你依然可以尽情享受。

[wen] ['klʌmzi] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] .
When clumsy people come to Court .
什么时候 笨拙 人们 来 到 法庭 ；

当笨手笨脚的人来到法庭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [du:][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ju:; jʊ] [kreɪv] [hɪm; ɪm] ,
The King will do whate'er you crave him ,
这 国王 将要 做 什么 你 渴望 他 ；

国王会满足你的一切愿望。

[ɪf] [ju:l] [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'gri:] [tu:; tə] - [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ； -
If you'll but just agree to 'shave him ； '
如果 你会 但 只是 同意 到 - 刮胡子 他 ； -

如果你愿意答应帮他刮胡子的话；

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [du:]
Which you most certainly will do
哪个 你 最多 当然 将要 做

你肯定会这么做的。

[mɔ:ɹ] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [tu:] ！ [-]
More ways than one , and closely too ! [27]
更多的 方式 比 一 ， 和 密切 也 ！ [-]

不止一种方法，而且非常接近！ [27]

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] .
THE WAITING - WOMAN .
这 等待 - 女士 ；

侍女。

[aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ！
I pity you with all my heart ！
我 遗憾 你 和 全部 我的 心 ！

我由衷地同情你！

[jʊr; jər] ['leɪdɪz] [pleɪ] [soʊ] [mi:n] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
Your ladies play so mean a part ,
你的 女士们 玩 所以 意思是 一个 部分 ；

你们的女人们扮演着非常重要的角色，

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [oʊld] [kloʊðz] [tu:; tə]['bɑ:rtər]
As now - a - days old clothes to barter
作为 现在 - 一个 - 天 老的 衣服 到 物物交换

如今，旧衣服可以用来交换

[fɔ:ɹ; fər][tʃaɪnə] , ['trɪŋkɪts] , ['sentɪd] ['wɔ:tər] ,
For china , trinkets , scented water ,
为了 中国 ， 小饰品 ， 香味 水 ；

瓷器、小饰品、香水，

[ɔːr][juːz][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [tʃerz] [ænd; ənd] [skriːnz] ,
Or use them up for chairs and screens ,
或者 使用 他们 向上 为了 椅子 和 屏幕 ,
或者可以用来做椅子和屏风,

- [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənts] [miːnz] ;
Less'ning an honest servant's means ;
- 一个 诚实的 仆人的 方法 ;
减少诚实仆人的收入;

[br'saɪdz] [jet] ['æbiə] [plænz][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Besides yet shabbier plans than these ,
除了 然而 更破旧 计划 比 这些 ,
除了这些更糟糕的计划之外,

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['lɔːks][ænd; ənd] [kiːz] !
The prevalence of locks and keys !
这 患病率 的 锁 和 钥匙 !
锁和钥匙的普及程度!

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːl] ['hʌgər] - ['mʌgər] ,
Making you live , all hugger - mugger ,
制作 你 居住 , 全部 拥抱者 - 劫匪 ,
让你活下去, 全是拥抱者,

[ɑːn][bəu'hiː][slɑːps][ænd; ənd] [kɔːrs] [braʊn] ['ʃʊgər] .
On bohea slops and coarse brown sugar .
在 波希米亚 污水 和 粗 棕色的 糖 .
配上波希米亚碎屑和粗红糖。

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə'hʌðər] - ['pleɪgi, 'ple-] [wei] , -
There's yet another ' plaguy way , '
有 然而 其他 - 瘟疫 方式 , -
还有另一种“作恶方式”,

[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
With ladies of the present day ,
和 女士们 的 这 展示 天 ,
对于当今的女性而言,

[ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [jʊr; jər][hɪ'lærəti] —
Of lessening your hilarity —
的 减少 你的 欢闹 —
减少你的欢笑——

[baɪ] - ['gɪvɪŋ] [wei] - [tuː; tə] ['tʃærəti] !
By ' giving way ' to charity !
经过 - 给予 方式 - 到 慈善机构 !
通过“让路”慈善事业!

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][ðeəz; ðəz] [weɪz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , — [-]
To make it up there's ways for certain , — [**28**]
到 制作 它 向上 有 方式 为了 肯定 , — [-]
弥补的方法肯定有, —[28]

[nɔːt] [ðæt] [aɪ'd] [piːp] [br'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Not that I'd peep behind the curtain .
不是 那 ID 窥视 在后面 这 窗帘 .
我才不会去偷看窗帘后面呢。

[pər'tʃæns] [jʊr; jər][lɔːrd] , [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] - [deɪ] ,
Perchance your Lord , if in his hey - day ,
或许 你的 主 , 如果在 他的 嘿 - 天 ,
或许你的主, 在他鼎盛时期,

[meɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] ,
May like you better than his Lady ,
可能 喜欢 你 更好的 比 他的 女士 ;
他或许更喜欢你而不是他的妻子，

[ðʊ] [iːz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , — ['væstli] ['stʊːpɪd] !
Though she's an angel , — vastly stupid !
尽管 她是 一个 天使 , — 非常 愚蠢的 !
虽然她是个天使，——但真是蠢透了！

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['mæstə] ['kjuːpɪd] ,
But that's a freak of Master Cupid ,
但 那就是 一个 怪物 的 掌握 丘比特 ;
但那是丘比特大师的怪胎。

([tuː; tə] [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['kɑːnstənt] [preɪ] ,
(**To whom , of course , you constant pray** ,
(到 谁 , 的 课程 , 你 持续的 祈祷 ,
(当然，你们要不断地向他祈祷，)

[ænd; ænd] ['ɔːfə] [vaʊz] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ]) .
And offer vows both night and day) .
和 提供 誓言 两个都 夜晚 和 天) .
并且日夜都要许下誓言)。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [friː] [ɪn] ['hæpləs] ['aʊər] ,
He makes too free in hapless hour ,
他 制作 也 自由的 在 不幸的 小时 ,
他在不幸的时刻过于放纵，

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənts] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .
And from that moment's in your power .
和 从 那 瞬间 在 你的 力量 .
从那一刻起，一切都掌握在你的手中。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɪn'devər] ,
To keep your countenance endeavour ,
到 保持 你的 面容 努力 ,
为了保持你的面容，

给仆人的暗示(Hints to servants)

第2/4页

[lɪft] [ʌp][jɔː; jəɪ][hændz] , [kraɪ] " [wel] , [aɪ]['nevər] !
Lift up your hands , cry " Well , I never !
举起 向上 你的 双手 , 哭 " 出色地 , 我 绝不 !

举起双手, 大喊“哎呀, 我从来没有! ”

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [nuː] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ;
In all my life knew such assurance ;
在 全部 我的 生活 知道 这样的 保证 ;

我一生中从未有过这样的自信;

[ðɪs] ['kruːəlti][ɪz][pæst] [ɪn'dʊərəns] .
This cruelty is past endurance .
这 残酷 是 过去的 耐力 .

这种残忍行径令人无法容忍。

" [swer] [ðæt] [juːd] ['niːðər] [brɪŋ] [dɪs'greɪs]
" Swear that you'd neither bring disgrace
" 发誓 那 你会 两者都不 带来 耻辱

“发誓你既不会带来耻辱, 也不会带来耻辱。”

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət]['vɜːrtʃuəs] [reɪs] ,
Upon a poor , but virtuous race ,
之上 一个 贫穷的 , 但 有德行的 种族 ,

献给一个贫穷但品德高尚的民族

" [nɔːr][hæv; həv][æn; ən] - - -
" Nor have an ' impetation ' hurl'd
" 也不 有 一个 - - 被扔出

“也没有投掷冲击”

- [ə'ɡɪnst] - [jɔː; jəɪ] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !
' Against ' your honour , for the world !
- 反对 - 你的 荣誉 , 为了 这 世界 !

“违背”你的荣誉, 为了全世界!

" [ðen] [siː] [ðæt] ['redi] [kæʃ] [ɪn'hɑːnsɪz]
" Then see that ready cash enhances
" 然后 看 那 准备好 现金 增强

然后看到现成的现金增加了

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] - [əd'vænsɪz] . -
What he may choose to call ' advances . '
什么 他 可能 选择 到 称呼 - 进展 . -

他或许会称之为“进步”。

[faɪv] ['ɡɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [grə'deɪʃn]
Five guineas for the least gradation
五 几内亚 为了 这 至少 层次

最低等级五几尼

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɔːt] [laɪk][,ædə'reɪʃ(ə)n] ;
That leads to aught like adoration ;
那 线索 到 零 喜欢 崇拜 ;

那会导致类似崇拜之类的东西;

[ænd; ɐnd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [daʊn] [-]
And have at least a hundred down [29]
和 有 在 至少 一个 百 向下 [-]

至少有一百人下线[29]

[fɔ:r; fər] - ['lɪt(ə)l] ['dʒə:nɪz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ！ -
For ' little journeys out of town ！'
为了 - 小的 旅程 出去 的 镇 ！ -

适合“短途郊游！”

[ænd; ɐnd][dəʊnt] , [wɪ'dəʊt] [laʊd][,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
And don't , without loud indignation ,
和 不 , 没有 大声 愤慨 ,

而且，不要不发出强烈的愤慨，

[bi; bi] - [θroʊd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [,flʌstə'reɪʃən] ; -
Be ' throw'd in such a flusteration ;'
是 - 扔 在 这样的 一个 慌乱 ; -

陷入如此慌乱之中；

[meɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:rk][aʊt] , [ɔ:r] (['ru:θləs] ['ɪŋɡoʊ]) ,
Make him fork out , or (ruthless lingo) ,
制作 他 叉 出去 , 或者 (无情 行话) ,

让他掏钱，或者（用毫不留情的语言）

[ju:l] " [tel] [jɔr; jər] ['leɪdi] , — [jes] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] !
You'll " tell your Lady , — yes , by jingo ！
你会 " 告诉 你的 女士 , — 是的 , 经过 沙文主义 ！

你会告诉你的女士——是的，以金戈之名！

" [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ɪf] ['hænsəm] ,
" In such a family , if handsome ,
" 在 这样的 一个 家庭 , 如果 英俊的 ,

“在这样的家庭里，如果长相英俊，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['ɔ:fər][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['rænsəm] ;
Some one will offer for your ransom ;
一些 一 将要 提供 为了 你的 赎金 ;

会有人出价赎你；

[ɪf] ['strɪkən] [di:p] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪl] [ʃoʊ] [fɔ:rθ]
If stricken deep , the effects will show forth
如果 受打击的 深的 , 这 效果 将要 展示 前进

如果遭受重创，其后果就会显现出来。

[ɪn] ['tʃæplɪn] , ['stju:əd] , [dʒent] , [ænd; ɐnd][soʊ] [fɔ:rθ] .
In Chaplain , Steward , Gent , and so forth .
在 牧师 , 管家 , 根特 , 和 所以 前进 .

牧师、管家、绅士等等。

[ɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔ:rd] [ju:v] [æprɪ'henʃn]
If from my Lord you've apprehension
如果 从 我的 主 你已经 忧虑

如果你对我的主有任何疑虑

[ʌv; əv] [wʌt] [ju; jʊ][kɑ:nt] [dʒen'ti:lɪ] ['menʃ(ə)n] , —
Of what you can't genteelly mention , —
的 什么 你 不能 优雅地 提到 , —

那些你不好意思委婉提及的事——

[ju; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] - ,
You must consider , with all def'rence ,
你 必须 考虑 , 和 全部 - ,

你必须认真考虑，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] - :
To which of 'em to give the pref'rence :
到 哪个 的 - 呃 到 给 这 - :

应该优先考虑哪一个？

[maɪ][lɔ:(r)dʒ] [oʊn] ['dʒent(ə)lmən] , [wi:l] [seɪ] ,
My Lord's own gentleman , we'll say ,
我的 主场 自己的 绅士 , 出色地 说 ,

我们就说，我老爷的亲信吧。

[ju:v] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [beɪ] ,
You've sense enough to keep at bay ,
你已经 感觉 足够的 到 保持 在 湾 ,

你足够明智，懂得保持距离。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][stænd][ʌv; əv][sɪn][ɪn] [fɪr] ,
Because you stand of sin in fear ,
因为 你 站立 的 罪 在 害怕 ,

因为你惧怕罪恶，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] [ɪnsɪn'sɪr] .
And think him also insincere .
和 思考 他 还 虚伪的 .

而且你也应该认为他不够真诚。

[ɔʊnli][wʌn] ['kɔ:(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ;
Only one caution , and I've done ;
仅有的 一 警告 , 和 我已经 完毕 ;

只有一个警告，我已经做到了；

[br'wer] [ʌv; əv] — [maɪ][lɔ:(r)dʒ] ['eldɪst] [sʌn] !
Beware of — my Lord's eldest son !
提防 的 — 我的 主场 长子 儿子 !

提防——我主的嫡长子！

[ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:v] [sə'fɪ(ə)nt] - ,
You may , if you've sufficient gnous ,
你 可能 , 如果 你已经 充足的 - ,

如果你有足够的智慧，你就可以.....

[bi:; bi][f'ju:tʃər] ['leɪdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Be future Lady of his house ;
是 未来 女士 的 他的 房子 ;

成为他家未来的女主人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [reɪk] , [ðen] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] , [-]
But if a common rake , then shun him , [30]
但 如果 一个 常见的 耙 , 然后 回避 他 , [-]

但如果他是浪荡子，那就避开他[30]

[ɔ:r] [ju:l] [rɪ'gret] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [wʌn][hɪm; ɪm] ,
Or you'll regret you either won him ,
或者 你会 后悔 你 任何一个 韩元 他 ,

否则你会后悔当初赢得了他。

[ɔ:r] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Or thought him worth the least attention ,
或者 想法 他 值得 这 至少 注意力 ,

或者认为他根本不值得关注，

[ɪn'teɪlɪŋ] ['ɪlz] [tu:] [bæd][tu:; tə]['menʃ(ə)n] !
Entailing ills too bad to mention !
包含 疾病 也 坏的 到 提到 !

其带来的弊端不堪设想！

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] ['æŋkʃəs] [straɪf]
But whilst I feel this anxious strife
但 而 我 感觉 这 焦虑的 冲突

但尽管我感到这种焦虑的冲突

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['setlɪŋ] [wel] [ɪn][laɪf] ,
About your settling well in life ,
关于 你的 安顿 出色地 在 生活 ,

关于你生活中安顿下来的事,

[sti:l] [let] [ju: 'es][bəuθ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʌv; əv]
Still let us both remember , that of
仍然 让 我们 两个都 记住 , 那 的

但让我们都记住,

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃæt] [ʌv; əv] .
Some other things we ought to chat of .
一些 其他 事物 我们 应该 到 聊天 的 .

还有一些其他的事情我们应该聊聊。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm][mɔ:rn][jʊr; jər] ['leɪdi:z] [ɪl] ,
Perchance some morn your Lady's ill ,
或许 一些 早晨 你的 女士的 患病的 ,

或许某天早晨, 夫人病了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪk'si:dɪŋ] [sti:l] ;
And should be kept exceeding still ;
和 应该 是 保留 超过 仍然 ;

而且应该保持极致;

[jet] ['fʊtmən] [kɔ:l][frʌm; frəm] [frendz] [ʌv; əv] [welθ] ,
Yet footmen call from friends of wealth ,
然而 侍从 称呼 从 朋友们 的 财富 ,

然而, 仆人们却接到了富人朋友的电话。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .
To make inquiries of her health .
到 制作 查询 的 她 健康 .

询问她的健康状况。

[gʊʊ][boʊlt][ʌp] [sterz] ; [ɪf] [nɑ:t] [ə'weɪk] ,
Go bolt up stairs ; if not awake ,
去 螺栓 向上 楼梯 ; 如果 不是 醒 ,

赶紧冲上楼; 如果还没醒,

[gɪv] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] :
Give her at least a gentle shake :
给 她 在 至少 一个 温和的 摇 :

至少轻轻摇晃她一下:

[ɪf] [ʃi:z] [ə'fendɪd] , [bleɪm] [hɜ:r; hər] ['blaɪndnəs]
If she's offended , blame her blindness
如果 她是 被冒犯了 , 责备 她 失明

如果她生气了, 就怪她眼瞎。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:rd] [ɔ:r] ['leɪdi:z] ['kaɪndnəs] ;
To such a Lord or Lady's kindness ;
到 这样的 一个 主 或者 女士的 仁慈 ;

感谢这位勋爵或夫人的恩情;

- [tɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['fɪrsli] - ,
'Tis time enough if fiercely curb'd ,
- 的 时间 足够的 如果 激烈地 - ,

如果加以坚决遏制, 时间就足够了。

[tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['kæna:t] [biː; bi] .
To say , " She cannot be disturb'd .
到 说 , " 她 不能 是 扰乱 .
也就是说, “不能打扰她。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [biː; bi] [æn; ən] ['erəs] ,
" If your young Mistress be an heiress ,
" 如果 你的 年轻的 情妇 是 一个 女继承人 ,
“如果你的年轻女主人是一位女继承人,

- - ! -
! Jimini !
- - ! -
“吉米尼! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] .
what a chance then there is .
什么 一个 机会 然后 那里 是 .
那可真是一个绝佳的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [faɪv] ['hʌndrəd] [ku:l]
If you don't get five hundred cool
如果 你 不 得到 五 百 凉爽的
如果你没拿到五百个酷

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
When she gets married , you're a fool .
什么时候 她 获得 已婚 , 你是 一个 傻子 .
她结婚的时候, 你就是个傻瓜。

[æsk] ['wɜːz, 'hɜːz] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ? [-]
Ask where's the mortal can resist her ? [31]
问 在哪里? 这 凡人 能 抵抗 她 ? [-]
问: 凡人哪里能抵挡得住她的魅力? [31]

[ðoʊ] [nʌn] [kæn; kən] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,
Though none can , like yourself , assist her ,
尽管 没有任何 能 , 喜欢 你自己 , 协助 她 ,
虽然没有人能像你一样帮助她,

[jet] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [sti:l] [juː; jʊ] [ʃænt] ,
Yet make her fear that still you shan't ,
然而 制作 她 害怕 那 仍然 你 不会 ,
但要让她害怕你仍然不会,

[ən'les] [jʊə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kɑːnfrɪ'dænt; ,kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪdænt; 'kɑːnfrɪdɑːnt] . -
Unless you're call'd a confidente .
除非 你是 被称为 一个 知己 .
除非你被称作“知己”。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪnd] [ʃiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
Put her in mind she's rich enough
放 她 在 头脑 她是 富有的 足够的
让她记住, 她足够富有。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] , — [hæz; həz] [gɔːt] [ðə; ði] [stʌf] ;
To please herself , — has got the stuff ;
到 请 她自己 , — 有 得到 这 东西 ;
为了取悦自己, ——她有这个条件;

[kæn; kən] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [hɜːr; hər] [praɪz] ,
Can choose from all mankind her prize ,
能 选择 从 全部 人类 她 奖 ,
她可以从全人类中挑选她的奖品,

[(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] [deɪnz] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ；
Where'er she deigns to cast her eyes ；
哪里 她 设计 到 投掷 她 眼睛 ；
无论她纡尊降贵地将目光投向何处；

[ðæt] [frendz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [feɪn] [rɪ'bjʊ:k]
That friends are apt to feign rebuke
那 朋友们 是 易于 到 假装 训斥
朋友们往往会假装责备

[fɔːr; fər] [lʌv] [iːn] [ɑːn][ə; eɪ] [duːk] ；
For love bestow'd e'en on a Duke ；
为了 爱 授予 e'en 在 一个 公爵 ；
甚至连公爵也得到了爱情；

[ðæt] ['lʌvz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swi:təst] [θrɔːl] —
That love's the dearest , sweetest thrall —
那 爱的 这 亲爱的 , 最甜美的 奴隶 —
那份爱是最珍贵、最甜蜜的俘虏——

[ɔːl'maɪti] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ！
Almighty Love is all in all ！
全能者 爱 是全部 在 全部 ！
全能的爱就是一切！

[ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [kəm'pli:t]
That worlds of gentlemen complete
那 世界 的 先生们 完全的
绅士们的世界已然完整

[wʊd] [daɪ][tuː; tə] ['læŋɡwɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ；
Would die to languish at her feet ；
会 死 到 憔悴 在 她 脚 ；
他宁愿死在她脚下；

[ðæt] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
That spite of fortune , or of birth ,
那 尽管如此 的 财富 , 或者 的 出生 ,
尽管命运或出身不同，

" ['lʌvz] — ['lʌvz] [ə; eɪ][ˈhev(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ！
" Love's — love's a heaven upon earth ！
" 爱的 — 爱的 一个 天堂 之上 地球 ！
“爱——爱是人间天堂！”

" [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [raɪmz] [rʌn] [ɔː(r)]
" Then a long string of rhymes run o'er
" 然后 一个 长的 细绳 的 韵律 跑步 超过
然后一长串押韵的诗句响起

[frʌm; frəm][ˈbaɪrən][ænd; ənd] - [daɪr] ['tɑːmi] [muə; mɔː] , -
From Byron and ' dear Tommy Moore , '
从 拜伦 和 - 亲爱的 汤米 摩尔 , -
来自拜伦和“亲爱的汤米·摩尔”，

['wɪʃɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɒt][ə'pɑːn] - [ɪm] —
Wishing — so much you dote upon ' em —
祝 — 所以 很多 你 宠爱 之上 - 呃 —
希望——你如此溺爱他们——

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [,rekə'lekt] - [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] . -
That you could recollect ' more on ' em . '
那 你 可以 追忆 - 更多的 在 - 呃 . -
你可以回忆起更多关于他们的事。

[ðen] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈræpsədi] [ʃiː; ʃi] [bleɪmz] ,
Then while your rhapsody she blames ,
然后 尽管 你的 狂想曲 她 责备 ,
然后, 当你的狂想曲被她归咎时,

[ðoʊ] [pleɪn] [juːv] [set][hɜːr; hər][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] ,
Though plain you've set her all in flames ,
尽管 清楚的 你已经 放 她 全部 在 火焰 ,
虽然你明明已经把她彻底点燃了,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈtens] [saɪn] , [-]
Of which , when giving some intense sign , [32]
的 哪个 , 什么时候 给予 一些 激烈的 符号 , [-]
其中, 当发出一些强烈的信号时, [32]

[tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈensən] ,
Tell her you know the sweetest Ensign ,
告诉 她 你 知道 这 最甜美的 军旗 ,
告诉她你认识最可爱的少尉,

" [ˈhuːd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [sweɪ]
" **Who'd bleed to death to own her sway**
" 谁会 流血 到 死亡 到 自己的 她 摇摆
谁会为了拥有她的影响力而流血致死?

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
Down on his knees , that very day .
向下 在 他的 膝盖 , 那 非常 天 .
就在那天, 他跪倒在地。

" [haʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] - - [rɪˈdaʊnd] ,
" **How to her honour ' twou'd redound** ,
" 如何 到 她 荣誉 - - 雷多恩 ,
“如何回报她的荣誉,

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
To give him forty thousand pound !
到 给 他 四十 千 磅 !
给他四万英镑!

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] - [swiːt] [ˌfɪftiːn] , -
Till in the dreams of ' sweet fifteen , '
直到 在 这 梦境 的 - 甜的 十五 , -
直到在“甜蜜十五岁”的梦境中,

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ˈɡreɪnə] [ɡriːn] .
She feels half way to Gretna Green .
她 感觉 一半 方式 到 格雷特纳 绿色的 .
她感觉自己已经到了格雷特纳格林的一半路程。

[teɪk] [ker] [ðæt] [ev.ji] [ˈbɑːdi] [noʊ] [ʃæl; ʃəl]
Take care that ev'ry body know shall
拿 关心 那 每一个 身体 知道 将
务必确保每个人都知道这一点。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] ;
The sort of goods at your disposal ;
这 种类 的 商品 在 你的 处理 ;
您可支配的商品种类;

[haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , —
How great a favourite you are , —
如何 伟大的 一个 最喜欢的 你 是 , —
你真是我最喜欢的人! ——

[kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] .
Consulted with the utmost care .

咨询 和 这 极致 关心 .

[ɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪ] ,
Of to the Park a visit pay ,

经常 到 这 公园 一个 访问 支付 , 通常去公园参观需要付费,

[ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] ,
The fellows will find out the way ,

这 伙伴们 将要 寻找 出去 这 方式 , 他们总会找到办法的。

[ænd; ənd][ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] , [wen] [mʌt] [dɪ'strest] ,
And oftentimes , when much distrest ,

和 经常 , 什么时候 很多 骚乱 , 而且很多时候, 当社会动荡不安时,

[kən'faɪd] [ðer; ðər] ['si:kri:ts] [tu:; tə][jər; jər] [breɪst] ;
Confide their secrets to your breast ;

信任 他们的 秘密 到 你的 胸部 ; 把他们的秘密倾诉给你的乳房;

[ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ][noʊt] , — [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [baʊnd] !
There place a note , — away you bound !

那里 地方 一个 笔记 , — 离开 你 边界 ! 在那里放一张纸条——出发吧!

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
And fling it back upon the ground ,

和 一扔 它 后退 之上 这 地面 , 然后把它扔回地上。

[ən'les] [ðə; ði]['tru:li]['seɪpiənt] ['nɪnɪz]
Unless the truly sapient ninnies

除非 这 真的 有智慧的 傻瓜 除非那些真正聪明的傻瓜

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [lɑ:dʒ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['ɡɪni] :
Shall with it lodge at least two guineas :

将 和 它 小屋 在 至少 二 几内亚 : 至少要存放两枚金币:

[jet] [stɪl] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:r] ['fʌni] ,
Yet still , to make it seem more funny ,

然而 仍然 , 到 制作 它 似乎 更多的 有趣的 , 然而, 为了让它看起来更有趣,

[prɪ'tend] [ju:; jʊ] ['nevər] [faʊnd][ðə; ði] ['mʌni] .
Pretend you never found the money .

假装 你 绝不 成立 这 钱 . 就当没找到那笔钱。

[ju:; jʊ][dra:p][ðə; ði][noʊt] ; [jər; jər] - [faɪnd][aɪ 'ti:] , [-]
You drop the note ; your Lady'll find it , [33]

你 降低 这 笔记 ; 你的 - 寻找 它 , [-] 你把纸条掉在地上; 你的夫人会找到它, [33]

[ɪz]['æŋɡri] , — [du:s] [ə; eɪ][bɪt][ju:; jʊ][maɪnd][aɪ 'ti:] .
Is angry , — deuce a bit you mind it .

是 生气的 , — 二 一个 少量 你 头脑 它 . 生气了, ——有点介意。

[ðen] [swer] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][ðə; ði] ['betər] ,
Then swear , to make the joke the better ,
然后 发誓 , 到 制作 这 开玩笑 这 更好的 ,
然后为了让笑话更好笑，再骂几句脏话。

[ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] ;
You never knew you had the letter ;
你 绝不 知道 你 有 这 信 ;
你从未想过自己会有这封信；

[ju:; jʊ] ['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
You only just remember this ,
你 仅有的 只是 记住 这 ,
你现在才想起来这件事。

[ə; eɪ] ['sɔ:si] ['feləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
A saucy fellow snatch'd a kiss ,
一个 风骚的 同伴 抢夺 一个 吻 ,
一个轻浮的家伙偷吻了她，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] - ['slaɪtəst] [li:v] , -
And must , without the ' slightest leave , ' -
和 必须 , 没有 这 - 丝毫 离开 , -
而且必须，未经“丝毫许可”，

[hæv; həv] [left][,aɪ 'ti:] , - ['sʌmhaʊ] , - [ɪn][jɜ; jər] [sli:v] .
Have left it , ' somehow , ' in your sleeve .
有 左边 它 , - 不知何故 , - 在 你的 袖子 .
不知怎么的，把它落在了袖子里。

[ə'nʌðər] [wei] [ju:; jʊ] [jet] [kæn; kən][tɜ:rn][,aɪ 'ti:] ;
Another way you yet can turn it ;
其他 方式 你 然而 能 转动 它 ;
你还可以用另一种方式来扭转局面；

[ʃi; ʃɪ] ['ni:dnt] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , — [ʃi; ʃɪ][kæn; kən][bɜ:rn][,aɪ 'ti:] .
She needn't read it , — she can burn it .
她 不必 读 它 , — 她 能 烧伤 它 .
她不必读，——她可以把它烧掉。

[nɑ:t][soʊ] : [ʃi:l] [dʒʌst] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] [keɪs] ,
Not so : she'll just reverse the case ,
不是 所以 : 壳 只是 撤销 这 案件 ,
并非如此：她会推翻之前的判决。

[ænd; ʌnd][bɜ:rn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , —
And burn some other in its place , —
和 烧伤 一些 其他 在 它是 地方 , —
然后烧掉别的东西来代替它，——

[neɪ] , - [ʃi; ʃɪ] [si:m] [tu:; tə] [fraʊn] ,
Nay , howsoe'er she seem to frown ,
不 , - 她 似乎 到 皱眉 ,
不，无论她看起来多么愁眉苦脸，

['swɑ:ləʊ] [,aɪ 'ti:] [hoʊl] , [wen] [ju:v] [ɡɔ:n] [daʊn] .
Swallow it whole , when you've gone down .
吞 它 所有的 , 什么时候 你已经 已消失 向下 .
下去之后，把它整个吞下去。

['fɑ:ləʊ] [ðɪs] [rɪɡ] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [freɪ] [mæn] ,
Follow this rig with each fresh man ,
跟随 这 钻井平台 和 每个 新鲜的 男人 ,
每个新兵都要按照这个流程操作。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈseɪfli] [kæn; kən] ;
As often as you safely can ;
作为 经常 作为 你 安全 能 ;
只要安全允许，尽可能多地这样做；

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][hɪm; ɪm] [hu:] [tɪps][ðə; ði][best] ,
And make out him who tips the best ,
和 制作 出去 他 WHO 尖端 这 最好的 ,
找出谁给的小费最多。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
More and more handsome than the rest .
更多的 和 更多的 英俊的 比 这 休息 .
比其他人更帅。

[ɪnˈdɪgnənt] [si:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈtekt]
Indignant seem , if you detect
愤怒 似乎 , 如果 你 探测
如果你察觉到，就会显得愤慨。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪndəˈrekt] :
A letter coming indirect :
一个 信 未来 间接 :
一封间接来信：

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪntərˈfɪr] ,
If thus a Footman interfere ,
如果 因此 一个 侍从 干扰 ,
如果侍从因此插手，

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! [ɔ:f] !
Off with him ! off !
离开 和 他 ! 离开 !
把他踢开！踢开！

[wɪð; wɪθ] [fli:] [ɪn] [ɪr] ;
with flea in ear ;
和 跳蚤 在 耳朵 ;
耳朵里有跳蚤；

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [rʊəg] !
Call him rogue !
称呼 他 流氓 !
叫他流氓！

[ˈvɪlən] !
villain !
恶棍 !
恶棍！

- [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ! - [-]
' out of place ! ' [34]
- 出去 的 地方 ! - [-]
“格格不入！”[34]

[ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
And bang the door right in his face :
和 砰 这 门 正确的 在 他的 脸 :
然后砰地一声把门摔在他脸上：

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [si:m] [ju:; jʊ][skɔ:rn][tu:; tə] [li:g]
Thus it will seem you scorn to league
因此 它 将要 似乎 你 轻蔑 到 联盟
因此，你会显得蔑视联盟。

[ɪn] [ɛə] [soʊ] ['hɑ:rmləs] [æn; ən] [ɪn'tri:g] .
In e'er so harmless an intrigue .
在 曾经 所以 无害 一个 阴谋 .

如此无害的阴谋。

- [tɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ə'nʌðər]
' **Tis one thing this , but quite another**
- 的 一 事物 这 , 但 相当 其他

这是一回事，但又是另一回事。

[ɪf] [slɑɪt] [flɜ:r'teɪn] [pli:z] [ðə; ði] ['mʌðər] .
If slight flirtations please the mother .
如果 轻微 调情 请 这 母亲 .

如果轻微的调情能讨母亲欢心。

- [twʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt]
' **Twould fill a volume to impart**
- 特沃德 充满 一个 体积 到 传授

“足以写成一本书来讲述

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑ:rt] :
The intricacies of your art :
这 错综复杂 的 你的 艺术 :

你艺术的精妙之处：

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] ,
Now is the time , I must insist ,
现在 是 这 时间 , 我 必须 坚持 ,

我必须强调，现在正是时候。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] ,
For you to play the moralist ,
为了 你 到 玩 这 道德家 ,

让你扮演道德家的角色，

[ænd; ænd] [ju:z] , [æz; əz] [ˌhɜrtʊ'fɔ:r] , [jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz]
And use , as heretofore , your forces
和 使用 , 作为 此前 , 你的 力量

并像以往一样运用你们的力量

[tu:; tə] ['feɪvər] ['wedlɑ:k] — [nɑ:t] [dɪ'vɔ:sɪz] !
To favour wedlock — not divorces !
到 偏爱 婚姻 — 不是 离婚 !

提倡婚姻，反对离婚！

[waɪlɪst] [ju:; jʊ] [əb'hɔ:r] , [brɪ'jɑ:nd] [dɪ'naɪəl] ,
Whilst you abhor , beyond denial ,
而 你 痛恨 , 超过 拒绝 ,

尽管你对此深恶痛绝，无可否认，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
The witness - box upon a trial .
这 证人 - 盒子 之上 一个 审判 .

庭审中的证人席。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [i:tʃ] [wʊd] - [bi:; bi] - ['roʊvər] -
You can detect each would - be ' Rover '
你 能 探测 每个 会 - 是 - 路虎 -

你可以探测到每一个潜在的“漫游车”。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [plə'tɑ:nɪk] ['lʌvər] ;
From the sincere Platonic lover ;
从 这 真诚 柏拉图式 情人 ;

来自真挚的柏拉图式恋人；

[ˈjet] [stɜːr] [ʌp] - [senˈseɪ](ə)n]
Yet stir up jealousy's sensation
然而 搅拌 向上 - 感觉

然而，却激起了嫉妒之情。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] , -
Among the ' lords of the creation , '
之中 这 - 领主们 的 这 创建 , -

在“造物主”之中，

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [spaʊs] [rʌbz] ,
Causing the spouse compunctuous rubs ,
导致 这 配偶 忧虑 摩擦 ,

令配偶感到愧疚摩擦，

[huː] [daɪnz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪlʌbz] .
Who dines too often at the Clubs .
WHO 餐厅 也 经常 在 这 俱乐部 :

谁经常在俱乐部用餐？

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ˈspeɪŋ]
Some one or other always spelling
一些 一 或者 其他 总是 拼写

总有人会拼写错误

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
To know the secrets of the dwelling ,
到 知道 这 秘密 的 这 住宅 ,

为了解住所的秘密，

[jʊr; jər] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ([əˈgen] [kənˈfɛst]) [-]
Your plan must be (again confest) [35]
你的 计划 必须 是 (再次 集市) [-]

你的计划必须是（再次确认） [35]

[tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [best] ;
To humour those who pay the best ;
到 幽默 那些 WHO 支付 这 最好的 ;

取悦那些出价最高的人；

[nɔːr] [jiːld] , [wɪˈðəʊt] [rɪˌmjuːnəˈreɪ](ə)n] ,
Nor yield , without remuneration ,
也不 屈服 , 没有 报酬 ,

无偿也不屈服

- [praɪ] - [ɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ! -
' Pry - ority of information ! '
- 撬 - 奥里蒂 的 信息 ! -

“信息优先权！ ”

[bʌt; bət] [feɪθ] !
But faith !
但 信仰 !

但是信仰！

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] - [tɪz] [tuː] [əˈsuːmɪŋ] ,
with you ' tis too assuming ,
和 你 - 的 也 假设 ,

和你在一起太武断了，

[ænd; ænd] [ˈriːəli] [ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [priˈzʊmɪŋ] ,
And really over - much presuming ,
和 真的 超过 - 很多 假设 ,

而且确实有些想当然了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈædvɜːrt] :
To such a subject to advert :
到 这样的 一个 主题 到 广告 :

针对此类主题的广告：

[jʊə; jər] [ˈsɪstərʒʊd] [ɑːr; ər][soʊ][ˈekspɜːrt] ,
Your sisterhood are so expert ,
你的 姐妹情谊 是 所以 专家 ,

你们姐妹会真是太专业了！

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskriːt] ,
And all so perfectly discreet ,
和 全部 所以 完美 慎重 ,

而且这一切都如此谨慎，

[ˈriːəli] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃiːt] , —
Really there's but one more to cheat , —
真的 有 但 一 更多的 到 欺骗 , —

其实只剩最后一个可以作弊的地方了——

([jes] , [ˈriːəli] [ɑːn][maɪ][laɪf] [ɪts] [truː] ,)
(Yes , really on my life it's true ,)
(是的 , 真的 在 我的 生活 它是 真的 ,)

(是的，我发誓，这是真的。)

[wen] [ˈeni][wʌn][hæz; həz] [ˈdɪdlɪd] [juː; jʊ] .
When any one has diddled you :
什么时候 任何 一 有 胡闹 你 .

当有人对你进行性骚扰时。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [rɪˈzʌlt]
Besides , the undefined result
除了 , 这 不明确的 结果

此外，还有未定义的结果

[ɪz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
Is fifty times more difficult
是 五十 时代 更多的 难的

难度增加五十倍

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈveɪʒ(ə)n]
Than all the shuffling and evasions
比 全部 这 洗牌 和 逃避

比所有的推诿和回避都更甚

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] [niːd] [ɑːn][laɪk] [əˈkeɪʒənz] :
Our Masters need on like occasions :
我们的 大师 需要 在 喜欢 场合 :

我们的主人在类似情况下需要：

[ˈwerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] , [aɪ][bend][tuː; tə]
Wherefore , with diffidence , I bend to
因此 , 和 羞怯 , 我 弯曲 到

因此，我怀着羞怯，屈膝向.....

[sʌm; səm][ˈeɪbəlɜː, ˈeɪblɜː][pen][ðæn; ðən][aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə] . [-]
Some abler pen than I pretend to . [36]
一些 赋能者 笔 比 我 假装 到 . [-]

比我更有能力的笔。[36]

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
THE FOOTMAN .
这 男仆 .

男仆。

[ðə; ði] - ['ɑ: fis] [ɪz][ə; eɪ][mɪksd][wʌn] ,
The Footman's office is a mix'd one ,
这 一个 混合 一 ,
男仆的办公室很杂乱,

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd][noʊ][fɪkst][wʌn] ;
Employ of all kinds , and no fix'd one ;
采用 的 全部 种类 , 和 不 已修复 一 ;
各种类型的工作, 没有固定的工作;

[jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] — ['dev(ə)l] [daʊt] [ju:; jʊ] ,
You're up to all things — devil doubt you ,
你是 向上 到 全部 事物 — 魔鬼 怀疑 你 ,
你无所不能——魔鬼都怀疑你。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən][du:] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
None in the house can do without you .
没有任何 在 这 房子 能 做 没有 你 .
家里谁都离不开你。

[ɪf] [bəʊld][æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd][smɑ:rt][ænd; ənd][tɔ:l] ,
If bold as brass , and smart and tall ,
如果 大胆的 作为 黄铜 , 和 聪明的 和 高的 ,
如果胆大如铜, 聪明高大,

[ju:l] [bi; bi][ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l] ;
You'll be a fav'rite with 'em all ;
你会 是 一个 最爱 和 呢 全部 ;
你会成为他们所有人的最爱;

[ɔ:l] [wɪl] [əd'maɪər] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] ,
All will admire when you approve ,
全部 将要 钦佩 什么时候 你 批准 ,
你若同意, 所有人都会钦佩你。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði][meɪdz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [ʌv] .
With you the maids are all in love .
和 你 这 女佣 是 全部 在 爱 .
女仆们都爱上你了。

[jɔ:; jər] - [dres] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:; jər] [wɪm] ,
Your Master'll dress to please your whim ,
你的 裙子 到 请 你的 一时兴起 ,
主人会按照你的心意打扮,

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [stu:p] [tu:; tə]['kɑ:pi][hɪm; ɪm] !
Sometimes you stoop to copy him !
有时 你 哈腰 到 复制 他 !
有时你甚至会屈尊模仿他!

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [goʊz][ɑ:n]
But scarcely any thing goes on
但 几乎 任何 事物 去 在
但几乎什么事都没发生。

[wɪ'daʊt] [fɜ:rst] ['æskɪŋ] , " [wʌt] [sez] [dʒɑ:n] ?
Without first asking , " What says John ?
没有 第一的 问 , " 什么 说道 约翰 ?
事先没有问: “约翰怎么说? ”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [noʊ] ['fæʃənz] , [men] ,
" **You see the world , know fashions , men ,**
" 你 看 这 世界 , 知道 时尚 , 男人 ,
“你见多识广, 了解时尚, 了解男人,

[hæv; həv] ['ɒftɪə] ['ɛrɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ten] ;
Have loftier airs than one in ten ;
有 更高 播出 比 一 在 十 ;
比十分之一的人更有傲气；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fer] [soʊ] [feɪmd] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] ,
Amongst the fair so famed for slaughter ,
在 这 公平的 所以 著名的 为了 屠宰 ,
在以屠宰闻名的集市上，

['kæptɪveɪt] [jʊr; jər] ['mæstə-z] ['dɔ:tər] ！ [-]
P'raps captivate your Master's daughter ! [37]
或许 吸引 你的 硕士学位 女儿 ！ [-]
或许能俘获你主人的女儿的心！ [37]

[br'wer] , [ðoʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [ðʌs] [ɪmpɔ:r'tu:n] ,
Beware , though , while you thus importune ,
提防 , 尽管 , 尽管 你 因此 进口 ,
不过，在你如此恳求的时候，要当心。

[dəʊnt][get][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] .
Don't get the girl , and miss the fortune .
不 得到 这 女孩 , 和 错过 这 财富 :
没追到心仪的女孩，就错失了财富。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kra:ft] ,
I knew a brother of our craft ,
我 知道 一个 兄弟 的 我们的 工艺 ,
我认识一位同行，

[hu:] ['slaɪli][taɪd][ðə; ði] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [læfd]
Who slyly tied the knot , and laugh'd
WHO 狡猾地 系 这 结 , 和 笑了
谁偷偷地结了婚，然后哈哈大笑

[tu:; tə] [θɪŋk] ['pɑ:pə][mʌst; məst] [pru:v] [fər'gɪvɪŋ] ,
To think Papa must prove forgiving ,
到 思考 爸爸 必须 证明 宽恕 ,
想想爸爸一定会原谅我的，

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] :
And find them both the means of living :
和 寻找 他们 两个都 这 方法 的 活的 :
并为他们俩找到谋生手段：

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] , ([hɪr] [feɪn][aɪ'd][stɔ:p] ,)
And so he did , (here fain I'd stop ,)
和 所以 他 做过 , (这里 欣然 ID 停止 ,)
于是他照做了，（我本想就此打住，）

[hi:; hi][fɪkst][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] - [ɑ:p] ！
He fix'd them in a fruit'rer's shop !
他 已修复 他们 在 一个 - 店铺 ！
他在一家水果店里把它们修好了！

[wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] - [li:v] - — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['wɔ:rnɪŋ] —
With final ' leave ' — a precious warning —
和 最终的 - 离开 - — 一个 宝贵的 警告 —
临别赠言——一个珍贵的警告——

[tu:; tə] " [send][fɔ:r; fər] - ['ɔ:rdərz] - ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ！
To " send for ' orders ' every morning !
到 " 发送 为了 - 订单 - 每一个 早晨 ！
每天早上都要“下单”！

" [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [pleɪz] , [juː; jʊ][kwɪz][ðə; ði] [sɪts] ,
" You go to plays , you quiz the Cits ,
" 你 去 到 演出 , 你 测验 这 cits ,
" 你去看戏, 你考考市民,

[br'kʌm] [greɪt] ['krɪtɪks] , [ʃaɪn] [æz; əz][wɪts] ;
Become great critics , shine as wits ;
变得 伟大的 评论家 , 闪耀 作为 智慧 ;
成为伟大的评论家, 闪耀智慧的光芒;

[nɛə] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːstɪk] ,
Ne'er at a loss for something caustic ,
从未 在 一个 损失 为了 某物 腐蚀性物质 ,
他从不缺乏尖刻的言辞,

[ænd; ɐnd][kwɑɪt][æt; ət][hoʊm][æt; ət][æn; ən][ə'krɔːstɪk] :
And quite at home at an acrostic :
和 相当 在 家 在 一个 藏头诗 :
而且他非常擅长创作藏头诗:

[ænd; ɐnd] [waɪlɪst] [ðʌs] ['flɪpənt] , ['sprɑɪtli] , ['eɪb(ə)l] ,
And whilst thus flippant , sprightly , able ,
和 而 因此 轻浮的 , 轻快的 , 有能力的 ,
尽管如此轻浮、活泼、能干,

[kæn; kən][skɔːrɪn][ə; eɪ] ['hʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] .
Can scorn a hooting from the rabble .
能 轻蔑 一个 倒彩 从 这 乌合之众 .
可以对乌合之众的喧闹嗤之以鼻。

[aɪ] ['venərəɪt] [jɔː; jər] ['ɔːfɪs] ['truːli] ,
I venerate your office truly ,
我 崇敬 你的 办公室 真的 ,
我由衷地敬重您的职位。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['lɪvəri] ['nuːli] ,
Having but doff'd the livery newly ,
拥有 但 - 这 涂装 新 ,
刚刚脱下新制服,

[ænd; ɐnd] , [laɪk] [jɔːr'self] ([æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]) ,
And , like yourself (as I've a notion) ,
和 , 喜欢 你自己 (作为 我已经 一个 概念) ,
而且, 就像你一样 (我感觉是这样),

[eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [haɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] .
Am looking out for high promotion .
是 寻找 出去 为了 高的 晋升 .
我正在寻求晋升机会。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [ker] [nɑːt][ə; eɪ] [laʊs] [-]
If you are wise , care not a louse [38]
如果 你 是 明智的 , 关心 不是 一个 虱 [-]
如果你聪明, 就不会在意一只虱子[38]

[fɔːr; fər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;
For places in the Custom - house ;
为了 地方 在 这 风俗 - 房子 ;
海关大楼内的席位;

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'reɪd] ,
By which some think , with much parade ,
经过 哪个 一些 思考 , 和 很多 游行 ,
有些人认为, 这简直是天方夜谭。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] ;
Our services are more than paid ;
我们的 服务 是 更多的 比 有薪酬的 ;
我们的服务物超所值 ;

[bʌt; bət] , [lɪst][tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈendɪŋ]
But , list to me , a better ending
但 , 列表 到 我 , 一个 更好的 结束
但是, 听我说, 这才是更好的结局。

[juːl] [meɪk] , [ðəʊ] [fɑːr] [les] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] .
You'll make , though far less condescending .
你会 制作 , 尽管 远的 较少的 居高临下的 .
你会做到, 但语气会好得多, 不会那么居高临下。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [freʃ] [ˈsiːkrɪts] , [meɪk] [ə; eɪ][swɒp][æt; ət] ,
To learn fresh secrets , make a swop at ,
到 学习 新鲜的 秘密 , 制作 一个 串换 在 ,
想了解最新秘诀, 请进行交换,

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [iːtʃ] [haʊs] [juː; jʊ][stɒp][æt; ət] ;
Without reserve , each house you stop at ;
没有 预订 , 每个 房子 你 停止 在 ;
毫无保留地, 你停下的每家每户 ;

[ænd; ənd][biː; bi][nɔːt] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ]
And be not merely on the sly
和 是 不是 仅仅 在 这 狡猾
而且不要只是偷偷摸摸地做

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [træʃ] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪ] .
To pick up trash , but make it fly .
到 挑选 向上 垃圾 , 但 制作 它 飞 .
捡起垃圾, 但要让它飞起来。

[ðʌs] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [(h)weərˈeə][juː; jʊ] [keɪm] ,
Thus have it said , where'er you came ,
因此 有 它 说 , 哪里 你 来了 ,
无论你来自哪里, 都已如此说过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [geɪm] ,
Instead of robbing them of game ,
反而 的 抢劫 他们 的 游戏 ,
与其剥夺他们的猎物,

[juːv] [ʃʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪ] ,
You've shown a large , a lib'ral bounty ,
你已经 所示 一个 大的 , 一个 自由派 赏金 ,
你已经展现了巨大的、自由主义的赏金,

[ænd; ənd] [spɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] !
And furnish'd sport for all the county !
和 配备 运动 为了 全部 这 县 !
并为全县提供了体育运动!

[ˈnevər] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈbʌnd(ə)l][ɔːr] [ˈbæskɪt] ,
Never be seen with bundle or basket ,
绝不 是 已见 和 捆 或者 篮子 ,
绝对不要携带包裹或篮子。

([ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈmæstər] [ˈwʊdnt] [æsk][ˌaɪ ˈtiː]) ;
(A proper Master wouldn't ask it) ;
(一个 恰当的 掌握 不会 问 它) ;
(一位真正的师父不会问这个问题) ;

[sʌm; səm] ['blækɡɑ:rd] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['kla:zɪt][hɪd][ɪn] ,
Some blackguard boy , a closet hid in ,
一些 浑蛋 男生 , 一个 壁橱 隐藏 在 ,
某个无赖小子, 躲在壁橱里,

[ju:lɪ] ['ɔ:lweɪz][faɪnd][tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,
You'll always find to do your bidding ,
你会 总是 寻找 到 做 你的 投标 ,
你总能找到人为你效力,

[rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ][skræps] ([sə'fɪ(ə)nt] [tri:t])
Repaid with scraps (sufficient treat)
已偿还 和 碎屑 (充足的 对待)
以残羹剩饭作为回报 (足够的零食)

[æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [θɪŋk] [bəuθ][fɪt][ænd; ənd] - [mi:t] . -
As you shall think both fit and ' meat . '
作为 你 将 思考 两个都合身 和 - 肉 . -
如你所想, 既合适又“美味”。

[ðə; ði][self] - [seɪm] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][self] - [seɪm] [peɪ] ,
The self - same boy , with self - same pay ,
这 自己 - 相同的 男生 , 和 自己 - 相同的 支付 ,
还是那个男孩, 拿着同样的薪水,

[kli:nz] [ɔ:l][ðə; ði] [ju:z] ; [ə'gen][nekst][deɪ]
Cleans all the shoes ; again next day
清洁 全部 这 鞋 ; 再次 下一个 天
把所有鞋子都清洗干净; 第二天再清洗一次。

[hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrɪz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] , [-]
He re - appears , just in the nick , [39]
他 关于 - 出现 , 只是 在 这 缺口 , [-]
他再次出现, 只是侥幸逃脱了[39]

[fɜ:rst][kʌts][ðə; ði][loʊf] , [ðen] [kʌts][hɪz; ɪz] [stɪk] !
First cuts the loaf , then cuts his stick !
第一的 削减 这 面包 , 然后 削减 他的 戳 !
他先切面包, 再切棍子!

[wen] ['erəndz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sent][ə'pɑ:n] ,
When errands you are sent upon ,
什么时候 跑腿 你 是 发送 之上 ,
当你被派去执行差事时,

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][blend][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ;
Be sure to blend them with your own ;
是 当然 到 混合 他们 和 你的 自己的 ;
一定要将它们与你自己的混合;

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑ:nt]['depjʊtaɪz] , - [tɪz] [klɪr] ,
The boy can't deputize , ' tis clear ,
这 男生 不能 代理 , - 的 清除 ,
很明显, 这孩子不能代理代理职务。

[wen] [ɪts] [tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [bɪr]
When it's to drink a pot of beer
什么时候 它是 到 喝 一个 锅 的 啤酒
当要喝一大壶啤酒的时候

[ɔ:r] [kɪs] [jʊr; jər] ['swi:θɑ:rt] ; ['i:ðər] ['wɪkɪt] ,
Or kiss your sweetheart ; either wicket ,
或者 吻 你的 亲爱的 ; 任何一个 便门 ,
或者亲吻你的爱人; 无论哪个球门柱,

[ˈwɒnts][æn; ən][ˈʌntrænsˈfəːrəbl̩] [ˈtɪkɪt] .
Wants an untransferable ticket .

想要 一个 不可转让 票 .

想要一张不可转让的机票。

[rɪˈmembər] , [wen] [juː; jʊ][weɪt][æt; ət][ˈteɪbl̩] ,
Remember , when you wait at table ,

记住 , 什么时候 你 等待 在 桌子 ,

记住, 当你坐在餐桌旁当服务员时,

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][wɪt] [jʊə(r)] [ˈeɪb(ə)] ,
To pick up all the wit you're able ,

到 挑选 向上全部 这 有 你是 有能力的 ,

尽可能多地汲取智慧,

[fɔːr; fər][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [pleɪz]
For bits of songs and scraps of plays

为了 比特 的 歌曲 和 碎屑 的 演出

一些歌曲片段和戏剧零碎片段

[tɜːrn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ;
Turn to account a thousand ways ;

转动 到 帐户 一个 千 方式 ;

想尽一切办法;

[juːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈdaʊnrat] [brˈwɪtʃɪŋ]
You'll find yourself downright bewitching

你会 寻找 你自己 彻头彻尾 迷人的

你会发现自己魅力四射。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
With all the ladies in the kitchen ,

和 全部 这 女士们 在 这 厨房 ,

所有女士都在厨房里,

[huːl] [swɛr] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [rɛr] [dɪˈlaɪt] ,
Who'll swear you give such rare delight ,

谁会 发誓 你 给 这样的 稀有的 喜 ,

谁会发誓你带给他如此难得的快乐?

[ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈflʌŋkɪz] [daɪ][wɪð; wɪθ] [spaɪt] ,
That brother flunkeys die with spite ,

那 兄弟 喽啰 死 和 尽管如此 ,

那个兄弟的喽啰死得其所, 令人愤慨。

[ˈventɪŋ] [nuː] [ˈslændərs] [wɪˈðəʊt] [end] ;
Venting new slanders without end ;

通风 新的 诽谤 没有 结尾 ;

没完没了地散布新的诽谤;

[fɔːr; fər] [waɪ] ? - [ə; eɪ] [hæz; həz][noʊ] [frend] ! -
For why ? ' a fav'rite has no friend ! ' -

为了 为什么 ? - 一个 最爱 有 不 朋友 ! -

为什么? “心头好”没有朋友!

[ðə; ði] [ˈriːzənz] [pleɪn] [waɪ] [soʊ][əˈbjʊːsɪv] ,
The reason's plain why so abusive ,

这 原因 清楚的 为什么 所以 虐待 ,

原因显而易见, 为何会如此恶劣。

[ɔːl] [heɪt] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪkˈskluːsɪv] !
All hate an out - and - out exclusive !

全部 恨 一个 出去 - 和 - 出去 独家的 !

所有人都讨厌彻头彻尾的独家报道!

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][sent] ,
When on a message you are sent ,
什么时候 在 一个 信息 你 是 发送 ,

当你收到一条消息时，

([ɑ:n][jʊɾ; jəɾ] [oʊn] [wɪm] [mɔ:r] ['strɪktli] [bent] ,)
(On your own whim more strictly bent ,)
(在 你的 自己的一时兴起 更多的 严格 弯曲 ,)

(完全出于你自己的意愿，更加严格地弯曲，)

[tʃu:z] [jʊɾ; jəɾ] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rgən][ˈi:v(ə)n] , [-]
Choose your own words , and jargon even , [40]
选择 你的 自己的 字 , 和 行话 甚至 , [-]

选择你自己的词语，甚至是行话[40]

[ðoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r] [ˈdʌtʃəs] [ˈɡɪv(ə)n] :
Though to a Duke or Duchess given :
尽管 到 一个 公爵 或者 公爵夫人 给定 :

虽然是赠予公爵或公爵夫人的：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][jʊɾ; jəɾ] [lɔ:rd] [ɔ:r] [ˈleɪdi] [nəʊ]
How should your Lord or Lady know
如何 应该 你的 主 或者 女士 知道

您的勋爵或夫人应该如何知道

[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
About it half so well as you ?
关于 它 一半 所以 出色地 作为 你 ?

大概只有你一半好？

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈænsəɾ] , ([tɪl] [jʊə(r)] - ,)
And for the answer , (till you're bother'd ,)
和 为了 这 回答 , (直到 你是 - ,)

至于答案，（直到你感到厌烦为止，）

[let] [ðæt] [bi:; bi][kwɔ:t] [kəmˈpli:tli] ;
Let that be quite completely smother'd ;
让 那 是 相当 完全地 窒息 ;

让它完全被掩盖；

[ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst][soʊ]
Or given at all , adorn'd just so
或者 给定 在 全部 , 装饰 只是 所以

或者根本没送，只是装饰得恰到好处。

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpra:pəɾ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
As you think proper things should go .
作为 你 思考 恰当的 事物 应该 去 .

事情就按你认为合适的方式进行。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [frendz]
You're the best judge what sort of friends
你是 这 最好的 法官 什么 种类 的 朋友们

你最清楚什么样的朋友适合你。

([best] [ˈsu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊɾ; jəɾ] [ˈpraɪvət] [ˈɛndz])
(Best suiting with your private ends)
(最好的 适合 和 你的 私人的 结束)

(最符合您的个人需求)

[wɪl] [su:t][jʊɾ; jəɾ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtraɪvɪŋ] ,
Will suit your general contriving ,
将要 套装 你的 一般的 精心策划 ,

符合你的一般设计理念，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [snʌg] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .
And keep the household snug and thriving .
和 保持 这 家庭 舒适 和 熙 .
让家庭舒适安康，欣欣向荣。

[ɪn][ɔ:l] [ə'ferz] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt]
In all affairs of compliment
在 全部 事务 的 赞扬
在所有恭维的事情上

[nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊl] [kən'sent] ,
Not meeting with your full consent ,
不是 会议 和 你的 满的 同意 ,
未经您完全同意而见面

[kən'traɪv] [tu:; tə] [nɑ:k] [ʌp][kwɑɪt][ə; eɪ]['pɑ:ðər] ,
Contrive to knock up quite a pother ,
精心策划 到 敲 向上 相当 一个 其他 ,
想方设法制造出一个相当棘手的问题，

[ænd; ənd][set] [i:tɪ] ['pɑ:rti] - [genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
And set each party ' gainst the other ,
和 放 每个 派对 - 对抗 这 其他 ,
并让每一方都“互相敌对”，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][fju:d][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld]
Raising a feud so fierce and wild
提高 一个 世仇 所以 凶猛的 和 荒野
引发一场如此激烈而狂野的世仇

[æz; əz]['nevər][kæn; kən][bi:; bi]['rekənsaɪld] ;
As never can be reconciled ;
作为 绝不 能 是 和解 ;
永远无法调和；

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [meɪk] [aʊt] [nɪ'glektfʌl] ,
The best of friends make out neglectful ,
这 最好的 的 朋友们 制作 出去 疏忽 ,
最好的朋友也会变得疏忽大意，

[ænd; ənd] - [ɛvɹi] [θɪŋk] [ðæts] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ; -
And ' ev'ry think that's disrespectful ; '
和 - 每一个 思考 那就是 不尊重 ; -
认为这是不尊重人的“一切”；

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [du:s] [hɪm'self][soʊ] [twɪst] [aɪ 'ti:]
Nay , should the deuce himself so twist it
不 , 应该 这 二 他自己 所以 捻 它
不，如果二号本人这样扭曲它

[ðæt] [ju:; jʊ] - [nɑ:t][noʊ] [haʊ] - [kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ,
That you ' not no how ' can't resist it ,
那 你 - 不是 不 如何 - 不能 抵抗 它 ,
你根本无法抗拒它，

[ju:l] [tɜ:rn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪnvi'teɪʃənz] , [41]
You'll turn the kindest invitations , [41]
你会 转动 这 最善良的 邀请函 , [41]
你会把最友善的邀请变成.....[41]

['ɪntu:] [mə'ɪgnənt] [ækju:'zeɪʃənz] !
Into malignant accusations !
进入 恶性 指控 !
陷入恶意指控！

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] , [lɔ:st][ɪn] ['wʌndər] ,
And thus both parties , lost in wonder ,
和 因此 两个都 各方 , 丢失的 在 想知道 ,
于是，双方都沉浸在惊奇之中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ki:p] [kwaɪt] [poʊlz] [ə'sʌndər] . —
Of course you keep quite poles asunder . —
的 课程 你 保持 相当 杆子 分离 . —
当然，你们之间保持着截然相反的立场。

[ɪn'strʌkt] - [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] - [wen] [tu:; tə][roʊm] ,
Instruct ' your people ' when to roam ,
指示 - 你的 人们 - 什么时候 到 漫游 ,
指示“你的手下”何时可以巡逻，

[ɔ:r]['kaɪndli] - [let] [ɪm] - [bi:; bi] - [æt; ət][hoʊm] ; -
Or kindly ' let em ' be ' at home ; ' —
或者 亲切地 - 让 呃 - 是 - 在 家 ; -
或者好心地让他们“待在家里”；

[wer] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [waɪl] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm] ,
Where , for the present , while we leave them ,
在哪里 , 为了 这 展示 , 尽管 我们 离开 他们 ,
目前，在我们暂时离开他们的时候，

[meɪ][noʊ][kə:st] [tel] - [teɪl] [ʌndr'siv] [ðem; ðəm] !
May no curst tell - tale undeceive them !
可能 不 诅咒 告诉 - 故事 不欺骗 他们 !
愿任何诅咒都无法揭穿他们的谎言！

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [wen] [jʊr; jər][lɑ:t] ,
To be in lodgings when your lot ,
到 是 在 住宿 什么时候 你的 很多 ,
当你的地盘.....时，住在旅馆里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ju:] - [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ,
And there's no shoe - boy to be got ,
和 有 不 鞋 - 男生 到 是 得到 ,
而且也没有卖鞋的小弟。

[ju:l] [kli:n] [jʊr; jər] ['mæstɜ:z] , [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:rtɪŋ]
You'll clean your Master's , without hurting
你会 干净的 你的 硕士学位 , 没有 受伤
你会清洁你的主人，而不会伤害他。

[æt; ət][ɔ:l] — [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ;
At all — the bottom of the curtain ;
在 全部 — 这 底部 的 这 窗帘 ;
完全是——窗帘的底部；

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [nɜ:rv] ,
Or , if you have the exceeding nerve ,
或者 , 如果 你 有 这 超过 神经 ,
或者，如果你胆子够大的话，

[jʊr; jər] ['leɪdɪ:z] ['eɪprən] [ðen] [meɪ] [sɜ:rv] .
Your Lady's apron then may serve .
你的 女士的 围裙 然后 可能 服务 .
那么，夫人的围裙或许可以派上用场。

[skreɪp] [nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] , [laɪk] ['vʌlgər] ['mɔ:təlz] ,
Scrape not your own , like vulgar mortals ,
刮 不是 你的 自己的 , 喜欢 庸俗 凡人 ,
不要像庸俗的凡人那样自讨苦吃，

[ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][jɜː; jər] [ˈmæstəz] [ˈpɔːrtlz] ；
Standing outside your Master's portals ；
常设 外部 你的 硕士学位 门户 ；

站在你主人的门外；

[bʌt; bət][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈklenlɪnəs] [tuː; tə] [ˈveɪpər] ，
But of your cleanliness to vapour ；
但 的 你的 清洁 到 汽 ；

但你的洁净却化为蒸汽，

[juːz][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ， [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈskreɪpər] ！
Use the hearth - rug ， and save the scraper ！
使用 这 炉 - 小地毯， 和 节省 这 刮刀 ！

使用炉边地毯，把刮刀留着吧！

[æsk][nɑːt][fɔːr; fər] [liːv] [iːtʃ] [ˈræmblɪŋ] [baʊt] ，
Ask not for leave each rambling bout ；
问 不是 为了 离开 每个 漫无边际 回合 ；

不要请求离开每一次漫无边际的争论，

[ðə; ði] [les] [jɜː; jər] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] - [aʊt] ； -
The less your fear to be found ' out ； '
这 较少的 你的 害怕 到 是 成立 - 出去 ； -

你越不害怕被发现；

[ðoʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ，
Though p'raps you've had a bout of kissing ；
尽管 或许 你已经 有 一个 回合 的 接吻 ；

虽然你们可能有过亲吻的经历，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [juːv] [εə] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] ；
And no one knows you've e'er been missing ；
和 不 一 知道 你已经 曾经 到过 丢失的 ；

而且没有人知道你曾经失踪过：

[ɔːl] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [noʊ] ， [-]
All that your fellow - servants know ， [42]
全部 那 你的 同伴 - 仆人 知道 ， [-]

你的同伴们所知道的一切，[42]

[juː; jʊ] [left] [bʌt; bət] " [skers] [ə; eɪ] - [ə'gəʊ] ．
You left but " scarce a min't ago ；
你 左边 但 " 稀少 一个 - 前 ；

你离开的时间“不过一分钟前”。

" [snʌf] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][ˈfɪŋgərz] - [ˈɛndz] ；
" **Snuff candles with your fingers ' ends** ；
" 鼻烟 蜡烛 和 你的 手指 - 结束 ；

用手指尖掐灭蜡烛；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ，
And for the stench to make amends ；
和 为了 这 恶臭 到 制作 修改 ；

为了让这股恶臭得到补偿，

[θɪŋk] [ðæt] [jɜː; jər][ˈmæstər] [ˈskersli] [ˈsʌfəz]
Think that your Master scarcely suffers
思考 那 你的 掌握 几乎 遭受

想想你的主人几乎不会受苦

[ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər] [ˈpɑːlɪft] [ˈsnʌfəz] ；
The least expense for polished snuffers ；
这 至少 费用 为了 抛光 熄灯器 ；

最便宜的抛光鼻烟壶；

[θrɒʊ] [daʊn] [ðə; ði] [snʌf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Throw down the snuff upon the floor ,
扔 向下 这 鼻烟 之上 这 地面 ;

把鼻烟盒扔到地上。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][mæn] , [ɔ:r] ['fʊtmən] , [mɔ:r] ?
And what can man , or Footman , more ?
和 什么 能 男人 , 或者 侍从 , 更多的 ?

还有什么比这更适合人或仆人呢?

[,aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [skɑ:f] [ɪz] ,
It quite an easy thing to scoff is ,
它 相当 一个 简单的 事物 到 嘲笑 是 ;

嘲笑这件事很容易,

[bʌt; bət]['kænd(ə)] - - [kwɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] !
But candle - snuffing's quite an office !
但 蜡烛 - - 相当 一个 办公室 !

但熄灭蜡烛也算是一份不错的工作吧!

[kən'traɪv] [,aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] ,
Contrive it , when you know you're wanted ,
精心策划 它 , 什么时候 你 知道 你是 通缉 ,

当你知道自己被需要的时候, 就精心策划。

[tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] - [twɜ:r] ['hɔ:ntɪd] ;
To shun the room as if 'twere haunted ;
到 回避 这 房间 作为 如果 - 是 闹鬼的 ;

避开这间房间, 仿佛它闹鬼一样;

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] ['praɪvət] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
But when there's private conversation ,
但 什么时候 有 私人的 对话 ,

但当是私下谈话时,

[rʌʃ] [ɪn] , [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [,kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] !
Rush in , a downright congregation !
匆忙 在 , 一个 彻头彻尾 会众 !

冲进来, 简直是一群人!

[ɪf] [left] [,ʌn'tɪd] , [ðen] [ɔ:l] [ɪz] [wel] ;
If left unchid , then all is well ;
如果 左边 未婚 , 然后 全部 是 出色地 ;

如果不加以责备, 那就一切都好;

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [swer] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] .
If not , then swear you heard the bell .
如果 不是 , 然后 发誓 你 听到 这 钟 .

如果没听到, 那就发誓你听到了铃声。

['si:kɪts] [ðæt] - [dra:p] - [frʌm; frəm] [dʒents] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
Secrets that ' drop ' from gents and ladies ,
秘密 那 - 降低 - 从 男士们 和 女士们 ,

男士女士们不经意间透露的秘密

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [jʊr; jər] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [ɪz] ;
The best of all your stock in trade is ;
这 最好的 的 全部 你的 库存 在 贸易 是 ;

你所有库存中最有价值的是:

[waɪl] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [mɔ:r] ['kɔ:fəs] ['strɪŋ] ,
While you , a course more cautious steering ,
尽管 你 , 一个 课程 更多的 谨慎 转向 ,

而你, 则采取了一种更为谨慎的策略,

[let] ['nʌθɪŋ] - [fɔ:l] - [wɪðɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .
Let nothing ' fall ' within their hearing .
让 没有什么 - 落下 - 之内 他们的 听力 -

不要让任何东西“落入”他们的耳中。

- [stɪl] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,
Indiff'rent still to praise or blame ,
- 仍然 到 称赞 或者 责备 ,

漠不关心，既不赞扬也不责备。

[ju:; jʊ] [sɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [[eɪm] .
You soar above the sense of shame .
你 翱翔 多于 这 感觉 的 耻辱 -

你超越了羞耻感。

" [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] [eɪnt] ; " [-]
" The tea is good , the coffee ain't ; " [43]
" 这 茶 是 好的 , 这 咖啡 不是 ; " [-]

“茶很好喝，咖啡不好喝;”[43]

[ðen] [gɪv] - [ɪm] - [graʊndz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
Then give ' em ' grounds ' for the complaint .
然后 给 - 呃 - 理由 - 为了 这 抱怨 -

然后给他们提供投诉的“理由”。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:t] [bɔɪlz] ['oʊvər] ,
No matter if the pot boils over ,
不 事情 如果 这 锅 沸腾 超过 ,

不管锅里的水是否会溢出来，

[kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] , [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn]['kloʊvər] :
Come what come may , you're still in clover :
来 什么 来 可能 , 你是 仍然 在 三叶草 :

无论发生什么，你依然处于好运之中：

[swer] [ju:; jʊ] [tʊk] [peɪnz] , - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , -
Swear you took pains , ' more than a little , ' -
发誓 你 采取 疼痛 , - 更多的 比 一个 小的 , -

发誓你费了不少心思，“不止一点点”。

[tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] ['pælət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪtl] .
To please their palates to a tittle .
到 请 他们的 味蕾 到 一个 标题 -

为了迎合他们的口味，赢得一个头衔。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [bleɪm] [br'gɪnz] [tu:; tə][hɔ:lt] ,
The march of blame begins to halt ,
这 行进 的 责备 开始 到 停止 ,

互相指责的浪潮开始停滞。

[ðeɪ] ['pɑ:rd(ə)n][beg][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] ,
They pardon beg for finding fault ,
他们 赦免 求 为了 寻找 过错 ,

他们为挑剔而请求原谅，

[ænd; ænd] " [nɛə] [ə'gen] [wɪl] [bleɪm] [ɪn] [heɪst] ,
And " ne'er again will blame in haste ,
和 " 从未 再次 将要 责备 在 匆忙 ,

而且“再也不会仓促指责”，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] [maʊðz] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [teɪst] !
But all their mouths were out of taste !
但 全部 他们的 嘴 是 出去 的 品尝 !

但他们的嘴里都失去了味觉！

" [ðʌs] [jʊə(r)] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər] ['trʌb(ə)] ,
" **Thus you're repaid for all your trouble** ,
" 因此 你是 已偿还 为了 全部 你的 麻烦 ,
"这样，你付出的所有努力就都得到了回报。"

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] - [skwi:k] , - [nɔːr][bɜːrst][ðə; ði] - ['bʌb(ə)] . -
Enjoy the ' squeak , ' nor burst the ' bubble . ' '
享受 这 - 吱 , - 也不 爆裂 这 - 气泡 . -
享受“吱吱声”，不要戳破“泡沫”。

[juː; jʊ][kraɪ] , " ['nʌf] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
You cry , " Enough , then , for the present ;
你 哭 , " 足够的 , 然后 , 为了 这 展示 ;
你喊道：“那么，就目前而言，够了；

" [jet] [lɪst][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [sti] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .
" **Yet list to something still more pleasant** .
" 然而 列表 到 某物 仍然 更多的 令人愉快的 .
"然而，请听一些更令人愉悦的事情。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ,
I'll tell you how , if you're but willing ,
患病的 告诉 你 如何 , 如果 你是 但 愿意的 ,
只要你愿意，我就告诉你方法。

[frʌm; frəm] ['di:pəst] [fɑːb][tiː] - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
From deepest fob t ' extract a shilling .
从 最深处 钥匙扣 t - 提炼 一个 先令 .
从最深处取出一先令。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kæri] ,
A present when desired to carry ,
一个 展示 什么时候 想要的 到 携带 ,
需要携带时赠送的礼物

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɔːri] ['pʌmpkɪn] , — ['mæri] ,
If but a sorry pumpkin , — marry ,
如果 但 一个 对不起 南瓜 , — 结婚 ,
如果只是一颗可怜的南瓜，——结婚吧，

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ([ɔːr][ɪːv(ə)n] ['greɪtər])
Make as much fuss (or even greater)
制作 作为 很多 大惊小怪 (或者 甚至 更大的)
大惊小怪（甚至更甚）

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪ'piːtər] ;
Than if it were a gold repeater ;
比 如果 它 是 一个 金子 中继器 ;
如果这是一枚金质连发钟就好了；

[send] [ʌp][jɔː; jər] ['mæstɜːz] [strikt] [kə'mændz]
Send up your Master's strict commands
发送 向上 你的 硕士学位 严格的 命令
奉上你主人的严令

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [seɪf] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [oʊn] [hændz] .
To give it safe with your own hands .
到 给 它 安全的 和 你的 自己的 双手 .
亲手把它安全地交给它。

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] - [striŋz] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [ʃɔːk] , [-]
This to the purse - strings gives a shock , [44]
这 到 这 钱包 - 字符串 给予 一个 震惊 , [-]
这对财政来说是一个打击，[44]

[ðeɪ] [kɑːnt][bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ə'klɒk, əu-] :
They can't but find out what's o'clock :
他们 不能 但 寻找 出去 是什么 点钟 :

他们不得不查明时间：

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðeə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] ,
In other words , they're wide awake ,
在 其他 字 , 它们是 宽的 醒 ,

换句话说，他们完全清醒。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
The money's yours , and no mistake !
这 钱的 你的 , 和 不 错误 !

这笔钱是你的，绝对没错！

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər][gets][ðə; ði][laɪk] ,
When your own Master gets the like ,
什么时候 你的 自己的 掌握 获得 这 喜欢 ,

当你的主人点赞时，

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈbɑːrbəl] , [briːm] , [ɔːr][paɪk] ,
A brace of barbel , bream , or pike ,
一个 支撑 的 须鲃 , 鲂 , 或者 梭鱼 ,

一对鲃鱼、鳊鱼或梭鱼

[stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti]
Stir up his generosity
搅拌 向上 他的 慷慨

激发他的慷慨之心

[tuː; tə][tɪp][jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fiː] ;
To tip your friend a double fee ;
到 提示 你的 朋友 一个 双倍的 费用 ;

给朋友双倍小费；

[goʊ] [snæks] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɪvərɪd] ['brʌðər] ,
Go snacks then with your liveried brother ,
去 零食 然后 和 你的 身着制服的 兄弟 ,

然后和你的制服兄弟一起去吃点零食吧。

- [gʊd] ['sɜːrvənt] [ɔːlweɪz] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] !
- **Good servants always help each other !**
- 好的 仆人 总是 帮助 每个 其他 !

好仆人总是互相帮助！

[ɔːl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['mæstə-z] ['truːɪst] ['ɡlɔːrɪ] ,
All for our Master's truest glory ,
全部 为了 我们的 硕士学位 最真实的 荣耀 ,

一切为了我们主人的真正荣耀，

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
At least while I may tell the story .
在 至少 尽管 我 可能 告诉 这 故事 .

至少在我讲述这个故事的时候是这样。

[wen] [juː; jʊ] - [step] [aʊt] - [fɔːr; fər] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ,
When you ' step out ' for tittle - tattle ,
什么时候 你 - 步 出去 - 为了 标题 - 告密 ,

当你“出去闲聊”时，

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] , — [ə; eɪ] [wentʃɪz] ['præt(ə)l] , —
A pot of ale , — a wench's prattle , —
一个 锅 的 麦芽酒 , — 一个 女仆 喋喋不休 , —

一壶麦芽酒，——一个姑娘的闲聊，——

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [stri:t] - [prə'fesər] [sɪŋ] , —
To hear a street - professor sing , —
到 听到 一个 街道 - 教授 唱歌 , —
聆听街头艺人唱歌, ——

[ɔ:r] [si:] [ə; eɪ] ['brʌðər] - ['fʊtmən] [swɪŋ] ,
Or see a brother - footman swing ,
或者 看 一个 兄弟 - 男仆 摇摆 ,
或者看到一个男仆荡秋千,

[li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][tuː; tə] [seɪv] ['nɒkɪŋ] ,
Leave the door open to save knocking ,
离开 这 门 打开 到 节省 敲门 ,
为了省去敲门的麻烦, 请把门敞开着。

[ɔ:r] ['mæstɜːz] [nə:vs] [ðə; ði] ['slartəst] ['ʃɑ:kɪŋ] :
Or Master's nerves the slightest shocking :
或者 硕士学位 神经 这 丝毫 令人震惊 :
或者, 主人哪怕受到最轻微的惊吓都会紧张不已:

[seɪ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] [sent] ,
Say your young Lady for a cab sent ,
说 你的 年轻的 女士 为了 一个 出租车 发送 ,
请告诉您的女士, 让她叫辆出租车。

[ɔ:r] [swer] ['blæks] [waɪt] , — [ju:v] [nɛə] [bɪn] ['æbsənt] ;
Or swear black's white , — you've ne'er been absent ;
或者 发誓 布莱克的 白色的 , — 你已经 从未 到过 缺席的 ;
或者发誓说黑即白, ——你从未缺席过;

[ɔ:r] , [ʌv; əv] [br'i:li:f] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [hoʊld] ,
Or , of belief to take a fresh hold ,
或者 , 的 信仰 到 拿 一个 新鲜的 抓住 ,
或者, 信仰重新扎根。

[noʊ] , " ['nevər] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] !
No , " never stirr'd from off the threshold !
不 , " 绝不 搅拌 从 离开 这 临界点 !
不, “从未离开过门槛! ”

" - , - [ɪf] [ɪts] [jet] [ə; eɪ][laɪ] , [-]
" ' **Howsever , ' if it's yet a lie , [45]**
" - 然而 , - 如果它是 然而 一个 说谎 , [-]
“但是, 如果这仍然是一个谎言, [45]

[juː; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [stɪl] - [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][aɪ] . -
You have it still ' as cheap as I . ' -
你 有 它 仍然 - 作为 便宜的 作为 我 . -
你仍然觉得它“和我一样便宜”。

[ɪn][ɔ:l] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ]['kæbmən] , ['tʃɜrmən] ,
In all disputes with cabmen , chairmen ,
在 全部 争议 和 出租车司机 , 主席 ,
在与出租车司机、主席的所有纠纷中,

[ækt][æz; əz] [ɪf] - ['lɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][men] .
Act as if ' listed to be their men .
行为 作为 如果 - 列出 到 是 他们的 男人 .
表现得好像“已被列入他们的名单”。

[juː; jʊ] " [kɑ:nt][ə; eɪ] - [ber] [,aɪ 'ti:] , [tuː; tə][biː; bi][hɑ:rd][ɑ:n]
You " can't a - bear it , to be hard on
你 " 不能 一个 - 熊 它 , 到 是 难的 在
你“无法忍受, 对.....苛刻”

[pʊr] ['fɛləʊz] , [ðæt] [kɑ:nt] [sper] [ə; eɪ][fɑ:rdən] .
Poor fellows , that can't spare a farden .
贫穷的 伙伴们 , 那 不能 空闲的 一个 法登 .

可怜的家伙们，连一分钱都舍不得花。

" [fer] [ɪn][ðer; ðər][wəʊz] , [aɪ 'ti:] [nɛə] [kæn; kən][feɪl] ;
" **Share in their woes , it ne'er can fail ;**
" 分享 在 他们的 烦恼 , 它 从未 能 失败 ;

“分担他们的痛苦，永远不会失败；

[ðen] [fer] [ɪn] ['fɔʊmɪŋ] [pɒts][ʌv; əv] [eɪl] .
Then share in foaming pots of ale .
然后 分享 在 起泡 锅 的 麦芽酒 .

然后一起享用冒着泡沫的麦芽酒。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔ:r] ,
For all the world the greatest bore ,
为了 全部 这 世界 这 最 钻孔 ,

全世界最无聊的人，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [fi:l] [moʊst] [sɔ:r] ,
That makes a Footman feel most sore ,
那 制作 一个 侍从 感觉 最多 疮 ,

这会让侍从感到非常难受。

[ɪn]['wɪntər][bɜ:rn] , [ɪn] ['sʌməɹ] - ,
In winter burn , in summer shiv'ry ,
在 冬天 烧伤 , 在 夏天 - ,

冬天燃烧，夏天颤抖，

[ɪz] ['werɪŋ] [ðæt][kə:st] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] ['lɪvəri] !
Is wearing that curst thing , — a livery !
是 穿着 那 诅咒 事物 , — 一个 涂装 !

穿着那件讨厌的东西——制服！

[tʃu:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wer] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kwɪr] [wʌn] ,
Choose , if you can , where some such queer one ,
选择 , 如果 你 能 , 在哪里 一些 这样的 酷儿 一 ,

如果可以的话，选择去某个这样的古怪的地方。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['ni:ðər] [tʃi:p] [nɔ:r] [dɪr] [wʌn] ,
Although a neither cheap nor dear one ,
虽然 一个 两者都不 便宜的 也不 亲爱的 一 ,

虽然既不便宜也不贵，

[meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ræpt] [ɪn] ,
May make you , from the thing you're wrapt in ,
可能 制作 你 , 从 这 事物 你是 包裹 在 ,

或许会让你从你所沉浸其中的事物中解脱出来，

[tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['kæptɪn] .
To pass for some outlandish Captain .
到 经过 为了 一些 古怪的 队长 .

假扮成某个古怪的船长。

[pʊt][ɑ:n] [fɪrs] ['ɛrz] , - [tɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] ,
Put on fierce airs , ' tis sure to do ,
放 在 凶猛的 播出 , - 的 当然 到 做 ,

摆出一副凶神恶煞的样子，肯定管用。

[ster] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ;
Stare all the people through and through ;
盯 全部 这 人们 通过 和 通过 ;

仔细观察所有人；

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [kaʊnt] [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [kʌm] [ɔːrt]
A foreign Count at least , not come short
一个 外国的 数数 在 至少 , 不是 来 短的

至少是一位外国伯爵，不会缺席。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [greɪt] [ə'kaʊnt] - [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
A man of ' great account ' of some sort .
一个 男人 的 - 伟大的 帐户 - 的 一些 种类 :

一个颇具影响力的人物。

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [mæn] !
Well , after all , man !
出色地 , 后 全部 , 男人 !

哎，说到底，伙计！

[ˈnevər][maɪnd]
never mind
绝不 头脑

没关系

[ðə; ði] ['skɜːrvi] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;
The scurvy jeers of all mankind ;
这 坏血病 嘲笑 的 全部 人类 ;

全人类的卑鄙嘲讽；

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] — [kwaɪt][ðə; ði]['dændi] , [-]
Keep up your spirits — quite the dandy , [46]
保持 向上 你的 烈酒 — 相当 这 花花公子 , [-]

振作起来——真是个风度翩翩的家伙[46]

[ɪf] ['oʊnli] [θruː] [jʊr; jər] ['mæstɜːz] ['brændi] !
If only through your Master's brandy !
如果 仅有的 通过 你的 硕士学位 白兰地 !

哪怕只是通过你主人的白兰地！

['fɔːrtʃən] , [æt; ət][taɪmz] , [meɪks] [hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] , [mæn] ,
Fortune , at times , makes her approach , man ,
财富 , 在 时代 , 制作 她 方法 , 男人 ,

命运有时也会让她靠近，伙计。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;
Both to the Footman and the Coachman ;
两个都 到 这 侍从 和 这 教练 ;

既给男仆，也给马车夫；

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kən'sɪdər] ,
Without a moment to consider ,
没有 一个 片刻 到 考虑 ,

无需片刻考虑，

[juːv] [lʌk] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['wɪdə(r)] . -
You've luck to marry a rich ' widder . '
你已经 运气 到 结婚 一个 富有的 - 更宽 . -

你真幸运，嫁给了一个有钱的“鳏夫”。

[æt; ət] [nuːn] [jʊr; jər] ['leɪdi] [kɔːlɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
At noon your Lady calls the carriage ,
在 中午 你的 女士 呼叫 这 运输 ,

中午时分，夫人召来马车。

[wen] [liːst] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːt] [laɪk] ['mæɪrɪdʒ] ,
When least you dream of aught like marriage ,
什么时候 至少 你 梦 的 零 喜欢 婚姻 ,

当你连做梦都想不到婚姻之类的事情时，

[kɔ:lz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [baɪ][ðə; ði] [wei] , —
Calls at a Chapel by the way , —
呼叫 在 一个 教堂 经过 这 方式 , —
顺便提一下, 在教堂的祈祷仪式——

[jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] [wɒts] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !
You're up to what's the time of day !
你是 向上 到 是什么 这 时间 的 天 !
你现在在忙什么呢? 现在几点了?

[brɪŋ] [hoʊm] , [ɪn'saɪd] , [jʊr; jər][ˈleɪdi][waɪf] ,
Bring home , inside , your lady wife ,
带来 家 , 里面 , 你的 女士 妻子 ,
把你的妻子带回家, 进屋里去。

[.ðens'fɔ:rθ] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] — [fɔ:r; fər][laɪf] !
Thenceforth to have and hold — for life !
此后 到 有 和 抓住 — 为了 生活 !
从此以后, 终身拥有并持有!

[wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [lʌk] , [ɔ:r][sʌm; səm] [prɪ'fɜ:rmənt] ,
Without such luck , or some preferment ,
没有 这样的 运气 , 或者 一些 升迁 ,
如果没有这样的运气, 或者某种晋升机会,

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] , [aɪ] [meɪk] [ə'və:mənt] ,
To make an end , I make averment ,
到 制作 一个 结尾 , 我 制作 断言 ,
最后, 我断言:

[jʊr; jər][pəʊst][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] ,
Your post of honour is the Road ,
你的 邮政 的 荣誉 是 这 路 ,
你的荣誉岗位是道路,

[ænd; ənd][ɔ:ŋgər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
And longer not to be withstood .
和 更长 不是 到 是 经受住了考验 .
而且这种抵抗不会持续太久。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [der] [ˈventʃər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
There's none dare venture the expression
有 没有任何 敢 风险投资 这 表达
没有人敢冒险说出这句话

[ə; eɪ] [haɪweɪmənz] [ə; eɪ][loʊ] [prə'feʃ(ə)n] ;
A Highwayman's a low profession ;
一个 拦路强盗 一个 低的 职业 ;
拦路强盗是个卑贱的职业;

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ,
A short life and a merry one ,
一个 短的 生活 和 一个 欢乐 — ,
短暂而快乐的一生

[meɪk] [wʌn][grænd] [splæʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [dʌn] !
Make one grand splash , and all is done !
制作 — 盛大 溅 , 和 全部 是 完毕 !
轰轰烈烈地掀起一股巨浪, 一切就大功告成了!

[wʌn] [læst][əd'vaɪs] [ju:l] [seɪ] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] , —
One last advice you'll say is owing , —
— 最后的 建议 你会 说 是 欠款 , —
最后, 你还要给我一条建议——

[wen] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:; jə][faɪnd] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] ,
When to be hang'd you find you're going ,
什么时候 到 是 绞刑 你 寻找 你是 去 ,
当你发现自己即将被绞死时,

[wɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] , [-]
Which , for the robbing of your Master , [47]
哪个 , 为了 这 抢劫 的 你的 掌握 , [-]
因为你们抢劫了你们的主人, [47]

[ɔ:r][sʌm; səm][kən'tɪndʒənt] [slart] [dɪ'zæstər] , —
Or some contingent slight disaster , —
或者 一些 队伍 轻微 灾难 , —
或者一些突发的小灾难, ——

[dʒʌst] ['nɒkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bɒbəri] ,
Just knocking up a bit of bobbery ,
只是 敲门 向上 一个 少量 的 鲍伯里 ,
随便弄点儿东西,

['mænsɔ:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] ,
Manslaughter , or a highway robbery ,
过失杀人 , 或者 一个 公路 抢劫 ,
过失杀人, 或者拦路抢劫,

[soʊ] ['pra:bəbli][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][wʌn] ,
So probably the lot of one ,
所以 大概 这 很多 的 一 ,
所以很可能只有一个人。

[vɪ'veɪʃəs] , ['evər][fɑ:nd][ʌv; əv][fʌn] ,
Vivacious , ever fond of fun ,
活泼 , 曾经 喜爱 的 乐趣 ,
活泼开朗, 总是喜欢玩乐,

(['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪg'noʊb(ə)l]['kɑ:rkəs]
(Risking a mere ignoble carcass
(冒险 一个 仅仅 卑鄙的 尸体
(冒着论为一具卑贱尸体的风险)

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['mɑ:rkwɪs]) ,
To emulate some noble Marquis) ,
到 仿真 一些 高贵 侯爵) ,
(效仿某些高贵的侯爵)

[fæst] - ['gʊʊɪŋ][wʌnz] , [æt; ət] [nɔ:t] ['hu:d] [stɪk] .
Fast - going ones , at naught who'd stick .
快速地 - 去 一个 , 在 零 谁会 戳 .
那些行动迅速的人, 却没人能坚持下去。

[tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] (['flændərz] ?) [brɪk] , —
To pass for a right (Flanders ?) brick , —
到 经过 为了 一个 正确的 (弗兰德 斯 ?) 砖 , —
要冒充一块（弗兰德 斯 ? ）砖头, ——

[mɑ:rk]['oʊnli] [ðɪs] , [jʊr; jər] [gʊd] [br'hɛɪvjər]
Mark only this , your good behaviour
标记 仅有的 这 , 你的 好的 行为
记住这一点, 你的良好行为。

[wɪnz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kra:ft] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['feɪvər] .
Wins , with your craft , eternal favour .
胜利 , 和 你的 工艺 , 永恒 偏爱 .
凭借你的技艺, 赢得胜利, 获得永恒的恩宠。

[dɪˈnaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['laʊdəst] [ɪmpɪrɪˈkeɪʃənz] :
Deny , with loudest imprecations :
否定 , 和 最响亮 诅咒 :

用最响亮的咒骂否认:

[ðeɪl] [θɹɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌæteˈsteɪʃən]
They'll throng the court with attestations
他们会 人群 这 法庭 和 证明

他们会涌入法庭，提交各种证明文件。

" [sʌt] [ˈɑ:nəsti] — [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [men] —
" **Such honesty — before all men —**
" 这样的 诚实 — 前 全部 男人 —

“如此坦诚——在所有人面前——”

[nʌn] [ɛə] [hæd; həd] [jet] , [nɔ:r] [wɪl] [əˈgen] !
None e'er had yet , nor will again !
没有任何 曾经 有 然而 , 也不 将要 再次 !

以前没有，以后也不会有！

" [kənˈfeɪ(ə)n] [meɪk] [ɑ:n][noʊ] [ˈpri:tens] ,
" **Confession make on no pretence** ,
" 忏悔 制作 在 不 虚伪 ,

“坦诚认罪，毫无伪装。”

[seɪv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ˈkɪŋz] [ˈevɪdəns] ;
Save turning round King's evidence ;
节省 转弯 圆形的 国王学院 证据 ;

别再曲解国王的证据了；

([aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [ðoʊ] , [ɔ:t] [aɪ][seɪ]
(**I don't suppose , though , aught I say**
(我 不 认为 , 尽管 , 零 我 说

(不过，我想我也没什么好说的。)

[wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [nek] [əˈnʌðər] [deɪ] ,)
Will save your neck another day ,)
将要 节省 你的 脖子 其他 天 ,)

还能救你一命。)

[jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt] , [ˈnevər][ˈveks][ˌaɪ ˈti:] ,
Your noble spirit , never vex it ,
你的 高贵 精神 , 绝不 烦恼 它 ,

你高尚的灵魂，切莫让它烦恼。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l][ˈeksɪt] !
But make a sentimental exit !
但 制作 一个 感伤的 出口 !

但要以感伤的方式离开！

[ðə; ði] [lɔ:rd] - - [əl][du:] [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ˈhi:z] [ˈeɪb(ə)] , [-]
The Lord May'r ' ll do whate'er he's able , [48]
这 主 - - 二 做 什么 他是 有能力的 , [-]

上帝会尽其所能[48]

" [ˈhoʊpɪŋ] [ju:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] !
" **Hoping you've all things comfortable** !
" 希望 你已经 全部 事物 舒服的 !

希望你一切都舒适！

" [ˈleɪdɪz] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ˈkɔ:stli] [ˈflaʊərz] ,
" **Ladies will send you costly flowers** ,
" 女士们 将要 发送 你 昂贵 花朵 ,

女士们会送你昂贵的鲜花，

[tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ][jʊr; jər][ˈdaɪn] [ˈaʊərz] ；
To mollify your dying hours ；
到 缓和 你的 垂死 小时 ；

为了减轻你临终时的痛苦；

[ænd; ənd] - [waɪt] [dʒəˈpɑːnɪkə] -
And ' white Japonicas ' ；
和 - 白色的 粳稻 -

还有“白粳稻”

[ʃæl; ʃəl] [ðəns]
shall thence
将 因此

此后

[biː; bi][ˈembləmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnəsns] ！
Be emblems of your innocence ！
是 徽章 的 你的 无辜 ！

成为你们纯洁无瑕的象征！

[prɪˈtend] ([tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ster])
Pretend (to make the Parson stare)
假装 (到 制作 这 牧师 盯)

假装（让牧师盯着看）

[æn; ən][ˈekstrə] - - [ʌv] [ʌv; əv] [prer] ；
An extra - Ord'nary love of prayer ；
一个 额外的 - - 爱 的 祷告 ；

对祈祷的非凡热爱；

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ɡɪv] [ə; eɪ][fɑːnd] [əˈduː] ，
The jailer give a fond adieu ，
这 狱卒 给 一个 喜爱 再见 ，

狱卒依依不舍地告别。

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][hænd][ɪn] [tuː] ．
And squeeze the Sheriff's hand in two ．
和 挤 这 警长的 手 在 二 ．

然后一把将警长的手捏成两截。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋmən] ， [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːðər] ，
As for the Hangman , make a pother ；
作为 为了 这 刽子手 ， 制作 一个 其他 ，

至于刽子手，再做点什么吧。

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈbrʌðər] ；
As if you'd found a long - lost brother ；
作为 如果 你会 成立 一个 长的 - 丢失的 兄弟 ；

就好像找到了失散多年的兄弟一样：

[sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ，
Some pledge of kindness give the Mayor ；
一些 保证 的 仁慈 给 这 市长 ，

一些善意的承诺给予市长，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪŋlət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ！
If but a ringlet of your hair ！
如果 但 一个 环状物 的 你的 头发 ！

哪怕只是你头发的一缕卷发！

[ðʌs] ， [tuː; tə][ðə; ði][læst] ， [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [greɪs] ，
Thus , to the last , the gallows grace ；
因此 ， 到 这 最后的 ， 这 绞刑架 优雅 ，

因此，直到最后，绞刑架上的恩典，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ju:v] " [lɔ:st] [jɔr; jər] [pleɪs] .
And none shall say, you've " lost your place .
和 没有任何 将 说 , 你已经 " 丢失的 你的 地方 .

没有人会说, 你“失去了位置”。

" [ðʌs] [fɑ:r] [ʼaʊər; ɑ:r] [di:n] , — [bʌt; bət] [ʼhæpi:ʒ] [taɪmz]
" Thus far our Dean , — but happier times
" 因此 远的 我们的 院长 , — 但 更快乐 时代

“到目前为止, 我们的院长——但那是更快乐的时光。”

[naʊ] [weɪt] [ɑ:n] [ʼboʊldər] , [ʼdɛdli:ʒ] [kraɪmz] ,
Now wait on bolder , deadlier crimes ,
现在 等待 在 更大胆 , 更致命 犯罪 ,

现在就等着更大胆、更致命的犯罪吧。

[wen] [ʼwɪzdəm] [mɔ:nz] [ɔ:(r)] [waɪz] [rɪst'reɪnts] ,
When wisdom mourns o'er wise restraints ,
什么时候 智慧 哀悼 超过 明智的 约束 ,

当智慧为明智的约束而哀悼时,

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ʼmɑ:rtərd] [seɪnts] .
And murd'ers serve for martyred saints .
和 谋杀者 服务 为了 殉道者 圣徒 .

而杀人犯则为殉道圣徒服务。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:z] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [rɛlmz] [dɪs'greɪs] [-]
With laws so changed , a realm's disgrace [49]
和 法律 所以 已更改 , 一个 领域的 耻辱 [-]

法律如此改变, 一个国家的耻辱[49]

[sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑ:t] - [bɔɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ; -
Springs from a pot - boy ' out of place ; ' -
斯普林斯 从 一个 锅 - 男生 - 出去 的 地方 ; -

源于一个“格格不入”的侍者；

[wen] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ʼstɑ:rts] [ðə; ðɪ] [ʼmɔ:dlɪn] [ter; tɪ(ə)r] ,
When all but starts the maudlin tear ,
什么时候全部 但 开始 这 感伤 撕 ,

当伤感的泪水几乎就要夺眶而出时,

[fɔ:r; fər] [ʼsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊr'vwɑ:zi,eɪ] ;
For sufferings of a Courvoisier ;
为了 苦难 的 一个 库瓦西耶 ;

为了库尔沃西耶的苦难；

[ænd; ənd] [ʼpɪtɪ] [gra:spz] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɪm'bru:d]
And Pity grasps the hand imbrued
和 遗憾 抓住 这 手 浸渍

怜悯紧紧握住那只沾满血迹的手。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ʼmæstɜ:z] [blʌd] !
In a confiding master's blood !
在 一个 倾诉 硕士学位 血 !

在一位信任主人的血液里！

[wen] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʼhɑrdnd] [neɪv] [hæz; həz] [hoʊp]
When the most hardened knave has hope
什么时候 这 最多 硬化 恶棍 有 希望

当最顽固的恶棍也燃起希望时

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʼni:dfɪ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊp] !
Of all things needful — but a rope !
的 全部 事物 需要 — 但 一个 绳索 !

在所有必需品中——唯独缺少一根绳子！

[ænd; ɐnd] [nɔ:t] [ik'saɪts] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] [pæn] ,
And nought excites the mortal pang ,
和 零 兴奋 这 凡人 疼痛 ,
没有什么能激起凡人的痛苦,

[seɪv] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][ˈfelən] [hæŋ] .
Save to behold a felon hang .
节省 到 看哪 一个 重罪犯 悬挂 .
留着观看重罪犯被绞死。

[ænd; ɐnd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[haʊ'eə] [ðə; ði] - [meɪ] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
Howe'er the de'il may angle ,
然而 这 - 可能 角度 ,
然而, 魔鬼可能会倾斜,

[ɪn][hɪz; ɪz] - [raɪt] [maɪnd] - [noʊ][mæn] [wʊd] [ˈdæŋɡ(ə)l] ;
In his 'right mind ' no man would dangle ;
在 他的 - 正确的 头脑 - 不 男人 会 悬挂 ;
神智正常的人是不会悬在半空中的;

[ɔ:r] , - [ˌmɑ:nə'meɪniə] - [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Or , ' Monomania ' far away ,
或者 , - 单恋 - 远的 离开 ,
或者, 遥远的“单相思症”,

[hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [raɪt] [tu:; tə] - [beɪ] ;
Have a clear right to Bot'ny Bay ;
有 一个 清除 正确的 到 - 湾 ;
对博特尼湾拥有明确的主权权利;

[fɔ:r; fər] [aɪv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ]
For I've no trouble in believing
为了 我已经 不 麻烦 在 相信
因为我毫不怀疑

[ə; eɪ] - [ˌmɑ:nə'meɪniə] - [fɔ:r; fər] [ˈθi:vɪŋ] !
A ' Monomania ' for thieving !
一个 - 单恋 - 为了 盗窃 !
盗窃狂!

[wʌt] [fi:] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] [greɪs] ,
What fee , then , shall that Counsel grace ,
什么 费用 , 然后 , 将 那 法律顾问 优雅 ,
那么, 这位律师应支付多少费用呢?

[hu:l] [ˈferli] [meɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [keɪs] ? -
Who'll fairly make out such a ' case ? '
谁会 相当 制作 出去 这样的 一个 - 案件 ? -
谁能公正地提出这样的“指控”呢?

[kæn; kən] [sʌtʃ] - [ə'pɪnjən] - [ɛə] [bi:; bi] [bɔ:t] ?
Can such ' opinion ' e'er be bought ?
能 这样的 - 观点 - 曾经 是 买 ?
这种“观点”可以花钱买到吗?

[aɪm][kwaɪt] - [træns'pɔ:tɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] !
I'm quite ' transported ' at the thought !
我是 相当 - 运输 - 在 这 想法 !
想到这里, 我就感觉“身临其境”了!

[let] ['soʊbəɹ][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðen] , [ɡɪv] [weɪ] ,
Let sober Judges , then , give way ,
让 清醒 法官 , 然后 , 给 方式 ,
那么, 让那些清醒的法官们让路吧。

[ænd; ənd][let][mæd] - [ˈdɑːktɜːz][hæv; həv][ðə; ði] [sweɪ] !
And let Mad - doctors have the sway !
和 让 疯狂的 - 医生 有 这 摇摆 !
就让疯狂医生们说了算吧!

[let] [ɔːl] [θɪŋz] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]) [biː; bi] [ˈʃoʊn] [-]
Let all things (for a time) be shown [50]
让 全部 事物 (为了 一个 时间) 是 所示 [-]
让万物（暂时）显露出来[50]

[æz; əz][ˈoʊnli] [raɪt] [wen] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] !
As only right when upside down !
作为 仅有的 正确的 什么时候 上行 向下 !
只有倒过来才对!

[jet] [waɪl] [ðɪːz] - [ˈɛpəks, ˈiːpəks] - [ˌɪntərˈviːn] ,
Yet while these ' epochs ' intervene ,
然而 尽管 这些 - 纪元 - 干预 ,
然而, 在这些“时代”交替出现的这段时间里,

[wel] [meɪ][wiː; wi][kraɪ] , " [ɡɑːd] " [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] !
Well may we cry , " God " save our Queen !
出色地 可能 我们 哭 , " 上帝 " 节省 我们的 女王 !
让我们高呼: “上帝保佑我们的女王! ”

[naʊ] [kɔːl][em ˈiː] [wɪɡ] , [ɔːr][kɔːl][em ˈiː][ˈtɔːri] ,
Now call me Whig , or call me Tory ,
现在 称呼 我 辉格党 , 或者 称呼 我 保守党 ,
你可以叫我辉格党人, 也可以叫我托利党人。

[waɪz] [ˈrʊləɹ] [ɔːl] , [aɪ] [jet] [ɪmˈplɔːr] [jiː; ji] ,
Wise rulers all , I yet implore ye ,
明智的 统治者 全部 , 我 然而 恳求 是的 ,
各位英明的统治者, 我仍恳求你们:

[sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈseɪfɡɑːrd] [meɪ] [biː; bi] [noʊn]
Some better safeguard may be known
一些 更好的 保障 可能 是 已知
可能存在更好的保障措施

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ;
Both for the people and the throne ;
两个都 为了 这 人们 和 这 王座 ;
既为了人民, 也为了王位;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ][ˈrædɪk(ə)l] , [moʊst] [ʃʊr]
For though no Radical , most sure
为了 尽管 不 激进的 , 最多 当然
虽然不是激进分子, 但肯定

[aɪ] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈsaɪnɪkjʊɹ] !
I grudge the Hangman's sinecure !
我 怨恨 这 刽子手 闲职 !
我嫉妒刽子手的闲职!

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
THE HOUSEKEEPER .
这 管家 .
管家。

[daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdi:z] ['tʃeɪmbər] ;
Down stairs , and in my lady's chamber ;
 向下 楼梯 , 和 在 我的 女士的 房间 ;
 下楼, 在我夫人的房间里;

" [teɪk] [veɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" Take vails of all the visitors ,
" 拿 面纱 的 全部 这 访客 ,

“请所有来访者闭门谢客，

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪn'kwɪzɪtər] ;
And chat with all inquisitors ;
和 聊天 和 全部 审判官 ;

与所有审讯官交谈；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə; eɪ] ['si:kreɪts] [left] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
And whilst a secret's left remaining ,
和 而 一个 秘密的 左边 其余的 ,

而还有一个秘密尚未揭晓，

[jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] ['væstli] [entər'teɪnɪŋ] .
You're always vastly entertaining .
你是 总是 非常 娱乐 .

你总是那么风趣幽默。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz][jʊr; jər][ju:ʒuəl]['lʌvər] ,
The Coachman is your usual lover ,
这 教练 是 你的 通常 情人 ,

马车夫就是你平常的情人，

[tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][kəʊks][ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊvər] ;
Till you can coax the Footman over ;
直到 你 能 哄 这 侍从 超过 ;

直到你能哄得侍从过来；

[hu:] ['sʌmtaɪmz] ['helps][ju:; jʊ][ɪn] [fə'ti:g] ,
Who sometimes helps you in fatigue ,
WHO 有时 帮助 你 在 疲劳 ,

谁有时会在你疲惫时帮助你？

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ɪn'tri:g] .
But always in a nice intrigue .
但 总是 在 一个 好的 阴谋 .

但始终充满趣味性和悬念。

给仆人的暗示(Hints to servants)

第3/4页

[ðə; ði][wɜːrst][ˈmɪʃəp][ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][pæs] [-]
The worst mishap that comes to pass [52]
这 最差 意外 那 来 到 经过 [-]

发生的最糟糕的事故[52]

[ɪz] [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ;
Is when you break a looking - glass ;
是 什么时候 你 休息 一个 寻找 - 玻璃 ;

就像你打破一面镜子一样；

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][ɪnˈvenʃ(ə)n] [stretʃ] [laɪk] [ˈleðər] ,
For could invention stretch like leather ,
为了 可以 发明 拉紧 喜欢 皮革 ,

如果发明能像皮革一样延展，

[juː; jʊ] [nɛə] [kæn; kən] - [dʒaɪn][ðə; ði][ˈbɪts] [təˈgeðər] . -
You ne'er can ' jine the bits together . ' -
你 从未 能 - 吉恩 这 比特 一起 . -

你永远无法“将各个部分拼合在一起”。

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪksˈkjuːzɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , -
But still excuses may be had , -
但 仍然 借口 可能 是 有 , -

但或许还是会有借口的，——

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] - [jænt] [biː; bi][bæd] ; -
I'll tell you one that ' shan't be bad ; ' -
患病的 告诉 你 一 那 - 不会 是 坏的 ; -

我告诉你一个“不会太糟”的例子；

[ðə; ði][gɜːrl] , [juːl] [seɪ] , [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] ,
The girl , you'll say , deserved a pension ,
这 女孩 , 你会 说 , 应得的 一个 养老金 ,

你会说，这女孩应该得到养老金。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [feɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Although it failed , for the invention .
虽然 它 失败的 , 为了 这 发明 .

虽然这项发明失败了。

[ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [ˈsmæʃɪz] [ɔːl][tuː; tə] [ˈʃɪvəz] ,
The glass she smashes all to shivers ,
这 玻璃 她 粉碎 全部 到 颤抖 ,

她将玻璃杯砸碎，所有人都颤抖起来。

[ænd; ənd] [frets] [ænd; ənd] [fjuːmz] , [ænd; ənd] [kweɪks] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəz]
And frets and fumes , and quakes and quivers
和 琴格 和 烟雾 , 和 地震 和 箭筒

还有烦躁和愤怒，以及震动和颤抖

[tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪtˈevər] [wei] [tuː; tə] [vjuː] [aɪˈtiː] —
To think — whichever way to view it —
到 思考 — 任何 方式 到 看法 它 —

无论从哪个角度来看——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fʊd; ʒəd][ʃiː; ʃi] - [ɡɪt] [θruː] [aɪ 'tiː] . -
How in the world should she ' git through it . '
如何 在 这 世界 应该 她 - git 通过 它 . -

她到底该如何“熬过去”？

[tiː 'ertʃ] - [ɪ'mɜːrdʒənsi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] ,
Th ' emergency was sudden , dreadful ,
钷 - 紧急情况 曾是 突然 , 可怕 ,

紧急情况来得突然，非常可怕。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [breɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - :
And needed brains more than a headfull :
和 需要 大脑 更多的 比 一个 - :

而且需要的不仅仅是一腔热血：

- , - ['kɔːlɪŋ] [ʌp][hɜːr; həp][wɪts] ,
' Howsever , ' calling up her wits ,
- 然而 , - 呼叫 向上 她 智慧 ,

“然而,”她努力回过神来，说道。

([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][fɪts] ,)
(Instead of falling into fits ,)
(反而 的 坠落 进入 适合 ,)

(而不是陷入情绪崩溃，)

[ʃiː; ʃi][lɑːkdt][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] - [ʌp] [streɪt]
She lock'd the door ; then fetch'd up straight
她 已锁定 这 门 ; 然后 - 向上 直的

她锁上门，然后径直起身来。

[ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [wert] ,
A stone of half - a - hundred weight ,
一个 石头 的 一半 - 一个 - 百 重量 ,

一块重达五十磅的石头，

[kwɪk] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːləʊd] [baɪ][oʊld] [skrætʃ] ,
Quick as if followed by Old Scratch ,
快的 作为 如果 随后 经过 老的 划痕 ,

快得就像老斯克拉奇紧随其后一样，

[ænd; ənd] [breɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] - [tuː; tə] [mætʃ] . -
And breaks a pane of glass ' to match . '
和 休息 一个 窗格 的 玻璃 - 到 匹配 . -

然后打破一块玻璃“以作搭配”。

[ðə; ði][stoʊn][leɪd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃelf] ,
The stone laid down beneath the shelf ,
这 石头 铺设 向下 下面 这 架子 ,

石头平放在架子下面。

([mɔːr] ['sɔːftli][ðæn; ðən] [ɪf] [daʊn] [ɪt'self] ,)
(More softly than if down itself ,)
(更多的 轻轻 比 如果 向下 本身 ,)

(比它自身向下落时更轻柔，)

[ʃiː; ʃi][ɡoʊz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɜːr; həp][dʒen(ə)rəl] ['erz] , [-]
She goes , with just her general airs , [53]
她 去 , 和 只是 她 一般的 播出 , [-]

她带着她一贯的傲气走了[53]

[ə'baʊt] [hɜːr; həp][dʒen(ə)rəl] [ə'ferz] .
About her general affairs .
关于 她 一般的 事务 .

关于她的日常事务。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] — [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [wɪʃt] ；
It takes — precisely as she wish'd ；
它 需要 — 恰恰 作为 她 希望 ；
一切都如她所愿；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɜːlz] - .
And yet at last the poor girl's dish'd .
和 然而 在 最后的 这 贫穷的 女孩们 - .
然而，最终这个可怜的女孩还是被淘汰了。

[wen] [ɔːl] [siːmd] [wel] , — [æt; ət] [liːst] [kwɔɪt] ['ferɪ] ,
When all seemed well , — at least quite fairish ,
什么时候全部 似乎 出色地 , — 在 至少 相当 漂亮的 ,
当一切看起来都还不错的时候——至少还算公平——

[ɪn] [pɑːps] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪ] , —
In pops the Parson of the parish , —
在 流行音乐 这 牧师 的 这 教区 , —
这时，教区的牧师突然走了进来——

[tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪt] , [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Talks of the height , the situation ,
会谈 的 这 高度 , 这 情况 ,
谈论高度、局势，

[ðə; ðɪ] [weɪt] , [ðə; ðɪ] [bɔːz] [ʌv; əv][,grævɪ'teɪ(ə)n] ;
The weight , the laws of gravitation ；
这 重量 , 这 法律 的 引力 ；
重量，万有引力定律；

[preɪts] [lɔː] [laɪk] ['eni] ['rɒmɪlɪ] ,
Prates law like any Romilly ,
普拉特斯 法律 喜欢 任何 罗米利 ,
普拉特斯法律就像任何罗米利一样，

[ænd; ənd][ˈendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːməli] ;
And ends with a fine homily ；
和 结束 和 一个 美好的 讲道 ；
最后以一段精彩的布道作结；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ləst] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Until , at last , I grieve to say ,
直到 , 在 最后的 , 我 悲伤 到 说 ,
最后，我不得不遗憾地说：

[hiː; hi][gets][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He gets the poor girl turn'd away .
他 获得 这 贫穷的 女孩 转弯 离开 .
他害得那个可怜的女孩被拒之门外。

[stɪl] - [tɪz][nɑːt][ɔːft] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['tæktɪks]
Still ' tis not oft that female tactics
仍然 - 的 不是 经常 那 女性 策略
但女性的策略并不常见。

[ɑːr; ər][set][ə'saɪd][baɪ] [,mæθə'mætɪks] ;
Are set aside by mathematics ；
是 放 旁边 经过 数学 ；
被数学所排除在外；

[nɔːr] [left] [tuː; tə] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] ['weðər]
Nor left to busy - bodies whether
也不 左边 到 忙碌的 - 身体 无论
也不交给爱管闲事的人去管。

[ə; eɪ][ˈstɔːri] [feɪlz] [ɔːr] [hæŋz] [təˈgeðər] .
A story fails or hangs together .
一个 故事 失败 或者 悬挂 一起 .

故事要么失败，要么完整。

[soʊ] [ðen] , [æz; əz] [ˈkɪtʃənər] [wʊd] [seɪ] ,
So then , as Kitchener would say ,
所以 然后 , 作为 基奇纳 会 说 ,

所以，正如基奇纳会说的那样，

" [tuː; tə][ˈdev(ə)l][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfərənt] [weɪ] ,
To devil it a diff'rent way ,
" 到 魔鬼 它 一个 不同的 方式 ,

换个角度来说，

" [swer] [ðæt] , [əˈmɪdst][ə; eɪ][streɪndʒ] [pərˈfjuːm] ,
Swear that , amidst a strange perfume ,
" 发誓 那 , 在.....之中 一个 奇怪的 香水 ,

“发誓，在一种奇怪的香水味中，

([laɪk] [ˈbrɪmstəʊn] , [ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] ,)
(Like brimstone , filling all the room ,)
(喜欢 硫磺 , 填充 全部 这 房间 ,)

(如同硫磺，充斥着整个房间，)

[juː; jʊ][felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɜːrn][juː; jʊ] ,
You felt a flash of lightning burn you ,
你 毛毡 一个 闪光 的 闪电 烧伤 你 ,

你感到一道闪电灼伤了你，

[ænd; ænd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [juːd] [taɪm][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] ,
And then , before you'd time to turn you ,
和 然后 , 前 你会 时间 到 转动 你 ,

然后，在你转身之前，

[ɔːr] [weɪk] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈpraɪz] , [-]
Or wake at all from the surprise , [54]
或者 唤醒 在 全部 从 这 惊喜 , [-]

或者完全从惊讶中醒来[54]

[juːd] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəʊθ][jʊr; jər] [aɪz] !
You'd lost the use of both your eyes !
你会 丢失的 这 使用 的 两个都 你的 眼睛 !

你的双眼都失明了！

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [stert] , [mɪdst] [ˈhɔːrɪd] [ˈklætəz] ,
And in that state , midst horrid clatters ,
和 在 那 状态 , 中间 可怕的 咔嚓声 ,

在那种状态下，伴随着可怕的碰撞声，

[sɔː] [ðə; ði] [glæs] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ˈfætəz] .
Saw the glass lying all in shatters .
锯 这 玻璃 说谎 全部 在 破碎 .

看到玻璃碎片散落一地。

- [əˈnʌðər] [weɪ] : - — [,aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [dʌstɪŋ] ,
' Another way : ' — it wanted dusting ,
- 其他 方式 : - — 它 通缉 除尘 ,

另一种方法是：——它需要除尘，

[ænd; ænd][juː; jʊ][tuː; tə][set][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] ;
And you to set it right were bursting ;
和 你 到 放 它 正确的 是 爆发 ;

而你却急于纠正这一切；

[wen] [loʊ] ! [ðə; ði] ['mɔɪstjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [her] -
When lo ! the moisture of the ' hair ' :
什么时候 洛 ! 这 水分 的 这 - 头发 -

瞧！头发的水分

[hæd; həd][left][ðə; ði] [plɛt] [kəm'pli:tli] [ber] ,
Had left the plate completely bare ,
有 左边 这 盘子 完全地 裸 ,

盘子里的东西都空了，

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
So that it parted from the wall
所以 那 它 分手了 从 这 墙

于是它从墙上脱落了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['li:stəst] - [tʌt] [æt; ət][ɔ:l] .
Without the ' leastest ' touch at all .
没有 这 - 最 - 触碰 在 全部 .

完全没有一丝一毫的接触。

[ænd; ənd] [ðæts] — [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [leɪm] —
And that's — though they may think it lame —
和 那就是 — 尽管 他们 可能 思考 它 瘸 —

而且——尽管他们可能觉得这很蹩脚——

[ðə; ði][best][ɪk'skju:s][ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [freɪm] .
The best excuse that you can frame .
这 最好的 原谅 那 你 能 框架 .

你能想到的最好的借口。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪn'vent][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['boʊlstərər] , —
I can't invent but one more bolsterer , —
我 不能 发明 但 一 更多的 支撑物 , —

我再也想不出别的支撑物了，——

[tu:; tə][kʌt][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ti: 'eɪt] - [ʌp'hoʊlstərər] :
To cut the cord , and curse th ' upholsterer :
到 切 这 绳索 , 和 诅咒 th - 室内装潢师 :

剪断绳子，咒骂那个装潢师傅：

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [tærə'dɪdl] ,
But for a thumping taradiddle ,
但 为了 一个 怦 谎话 ,

但对于一个喧闹的胡言乱语来说，

[tu:; tə][noʊ][wʌn] [ɛə] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] .
To no one e'er play second fiddle .
到 不 一 曾经 玩 第二 小提琴 .

绝不做任何人的配角。

[naʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] ['mætərz] ,
Now , as for little trifling matters ,
现在 , 作为 为了 小的 琐事 事情 ,

至于一些琐碎的小事，

[æz; əz] ['breɪkɪŋ] - - - [kʌps][ænd; ənd] ['plætərz] ,
As breaking ' chayney ' cups and platters ,
作为 打破 - - - 杯子 和 拼盘 ,

就像打碎“chayney”杯子和盘子一样，

[ɔ:r] ['letɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pʌnt] - [boʊl] [fɔ:l] , —
Or letting a large punch - bowl fall , —
或者 出租 一个 大的 冲床 - 碗 落下 , —

或者让一个大酒碗掉下来，——

[waɪ] ['nevər][veks] [jɔ:ɹ'self] [æt; ət][ɔ:l] .
Why never vex yourself at all .
为什么 绝不 烦恼 你自己 在 全部 .

为什么永远不要让自己烦恼呢？

" [jʊə(r)] [nɑ:t] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz]
" **You're not surpris'd , since it appears**
" 你是 不是 惊讶 , 自从 它 出现

你并不感到惊讶，因为这似乎

[æz; əz] [its] [bɪn] [krækt] [fɔ:ɹ; fər] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['jɪrɪz] ;
As it's been crack'd for years and years ;
作为 它是 到过 裂开 为了 年 和 年 ;

因为它已经被破解多年了；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [jelf] , [-]
And as you took it off the shelf , [55]
和 作为 你 采取 它 离开 这 架子 , [-]

当你把它从架子上取下来时，[55]

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] - [θri:] [hævz] - [kwɑ:t] [ɪt'self] :
It came in ' three halves ' quite itself :
它 来了 在 - 三 一半 - 相当 本身 :

它本身就分为“三个部分”：

[its] [noʊ][ju:z][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][fɪts] ,
It's no use going into fits ,
它是 不 使用 去 进入 适合 ,

发脾气也没用，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][fækt] — [ju:v] [seɪvd] [ðə; ði][ˈbɪts] !
To prove the fact — you've saved the bits !
到 证明 这 事实 — 你已经 已保存 这 比特 !

为了证明这一点——你已经保存了这些片段！

" ['laɪɪŋ] [ɪz] , ['daʊtləs] , [hæf][ðə; ði] [treɪd]
" **Lying is , doubtless , half the trade**
" 说谎 是 , 毫无疑问 , 一半 这 贸易

毫无疑问，说谎是这门生意的一半。

[ʌv; əv] [ɛv.jɪ] ['klevər] ['tʃeɪmbərmeɪd] ;
Of ev'ry clever Chambermaid ;
的 每一个 聪明的 女佣 ;

每一个聪明的女仆；

[ðoʊ] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [slɑ:t]
Though yet it seems the chiefest sleight
尽管 然而 它 似乎 这 酋长 诡计

然而，这似乎是最大的诡计

[tu:; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pɪr] [ˈʌpraɪt] .
To lie , and yet appear upright .
到 说谎 , 和 然而 出现 直立 .

撒谎，却装作正直。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:v] [sped] , —
But one thing more , and then you've sped , —
但 一 事物 更多的 , 和 然后 你已经 加速 , —

但还有一件事，那就是超速行驶了——

[get][jʊr; jər] [neɪm] [ʌp] , [ðen] [laɪ][ɪn][bed] !
Get your name up , then lie in bed !
得到 你的 姓名 向上 , 然后 说谎 在 床 !

把你的名字写上去，然后躺到床上！

[ðə; ði] ['pɒtər] .
THE PORTER .
这 搬运工 .

搬运工。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt]
If a great Minister of State
如果 一个 伟大的 部长 的 状态

如果一位伟大的国务部长

[jʊr; jər][ˈmæstər][biː; bi] , [ðen] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪt]
Your master be , then guard the gate
你的 掌握 是 , 然后 警卫 这 门

愿你的主人守护好大门

[frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [nuːz]
From all but such as teem with news
从 全部 但 这样的 作为 团队 和 消息

除了那些充斥着新闻的地方之外，其他一切都充满了新闻。

[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['ɑːnə-z] ['pɑːrti] [vjuːz] :
To suit his honour's party views :
到 套装 他的 荣誉的 派对 浏览 :

为了迎合他所在政党的观点：

[juː; jʊ] [dʒʌdʒɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dʒenˈtiːli] ,
You judging kindly and genteelly ,
你 评判 亲切地 和 优雅地 ,

你以友善和温和的方式评判，

[ðoʊz] ['moʊstli] [sʌtʃ] [huː] - [tɪp] - [moʊst] ['friːli] . [-]
Those mostly such who ' tip ' most freely . [56]
那些 大多 这样的 WHO - 提示 - 最多 自由 . [-]

其中大部分是那些最慷慨地给小费的人。[56]

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
THE HOUSEMAID .
这 保姆 .

女佣。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['verɪz] ,
From all the rest your office varies ,
从 全部 这 休息 你的 办公室 变化 ,

你的办公室与其他办公室截然不同。

[ɪz][soʊ][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][pɜːrt] ['veɪɡərɪz] ,
Is so exempt from pert vagaries ,
是 所以 豁免 从 活泼 反复无常 ,

完全不受俏皮古怪行为的影响，

[aɪ] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] , —
I cease to write , as cease to think , —
我 停止 到 写 , 作为 停止 到 思考 , —

我停止写作，就像停止思考一样。

[juː; jʊ][kɔːst][em ˈiː] [skɜːs] [wʌn][dɪp][ʌv; əv][ɪŋk] .
You cost me scarce one dip of ink .
你 成本 我 稀少 一 蘸 的 墨水 .

你让我只用了一小笔墨水。

[æt; ət] [liːst] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] , -
At least , thanks to the ' march of Mind , '
在 至少 , 谢谢 到 这 - 行进 的 头脑 , -

至少，多亏了“思想的行进”，

([ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [naʊ] [læŋ][br'haɪnd] ,)
(**In which so few now lag behind** ,)
(在 哪个 所以 很少 现在 落后 在后面 ,)
(如今很少有人落后,)

[maɪ] [ˈɒθəz] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ɛə] [soʊ] [tru:] ,
My author's words , if e'er so true ,
我的 作者的 字 , 如果 曾经 所以 真的 ,
我作者的话, 如果真是如此的话,

[ɑ:r; əɾ] ['ri:əli] [mʌtʃ] [tu:] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Are really much too coarse for you .
是 真的 很多 也 粗 为了 你 .
它们对你来说真的太粗糙了。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ji:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒoʊ'koʊsnəs] ,
Fain would I yield all his jocoseness ,
欣然 会 我 屈服 全部 他的 玩笑 ,
我多么希望他能放弃所有的玩笑,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['groʊsnəs] .
And all his wit without his grossness .
和 全部 他的 有 没有 他的 恶心 .
他风趣幽默, 却没有粗俗不堪。

[ðʌs] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [di:n] [si:mz] [moʊst][ɪn] ['ræptʃər] ,
Thus , where our Dean seems most in rapture ,
因此 , 在哪里 我们的 院长 似乎 最多 在 狂喜 ,
因此, 当我们的院长似乎最欣喜若狂时,

[aɪ] [li:v] [aʊt] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['tʃæptər] ;
I leave out nearly half a chapter ;
我 离开 出去 几乎 一半 一个 章 ;
我省略了将近半章的内容;

['tʃekɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] , [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [ɪn'venʃənz] ,
Checking , in short , his worst inventions ,
检查 , 在 短的 , 他的 最差 发明 ,
简而言之, 就是检查他最糟糕的发明。

[tu:; tə] - ['kæri] [aʊt] - [hɪz; ɪz][best] [ɪn'tenʃən] .
To ' carry out ' his best intentions .
到 - 携带 出去 - 他的 最好的 意图 .
为了“实现”他的美好愿望。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , ['greɪsɪz] , ['ɛrz] ,
In lieu of lying , graces , airs ,
在 代替 的 说谎 , 恩典 , 播出 ,
与其撒谎、装腔作势, 不如.....

[li:v] [mɑ:ps][ænd; ənd][peɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ;
Leave mops and pails upon the stairs ;
离开 拖把 和 水桶 之上 这 楼梯 ;
将拖把和水桶放在楼梯上;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [sleɪv] [breɪk] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪnz] ,
And if some slave break both his shins ,
和 如果 一些 奴隶 休息 两个都 他的 小腿 ,
如果某个奴隶摔断了双胫骨,

[wʌt] [ðen] [ker] [ju:; jʊ] ? — [waɪ] , [dʒʌst] [tu:] [pɪnz] ! [-]
What then care you ? — why , just two pins ! [57]
什么 然后 关心 你 ? — 为什么 , 只是 二 别针 ! [-]
那你又何必在意呢? ——哦, 不过是两枚别针而已! [57]

[ðə; ði] ['stu:ərd] .
THE STEWARD .
这 管家 .

管家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rvənt][laɪk][ðə; ði] ['stu:ərd] ,
There is no servant like the Steward ,
那里 是 不 仆人 喜欢 这 管家 ,

没有哪个仆人能比得上管家。

[fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['lɔ:rdʃɪp] [goʊ][tu:; tə] ['li:wərd] ;
For letting lordships go to leeward ;
为了 出租 领地 去 到 背风面 ;

让领地转移到下风处；

[ænd; ənd][aɪ] [nɛə] [nu:] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['θɜ:roʊ] ,
And I ne'er knew of one so thorough ,
和 我 从未 知道 的 一 所以 彻底 ,

我从未见过如此彻底的人。

[æz; əz][hi:; hi] [hu:] - [sɜ:rvd] - [lɔ:rd] ['pi:tərbərəʊ] ;
As he who 'served' Lord Peterborough ;
作为 他 WHO - 服务 - 主 彼得伯勒 ;

他曾“侍奉”彼得伯勒勋爵；

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər]['evər] , [meɪd] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]
And so , for ever , made that station
和 所以 , 为了 曾经 , 制成 那 车站

于是，永远地，那个车站

[ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn]
A perfect personification
一个 完美的 拟人化

完美的拟人化

[ʌv; əv] ['evri] ['vɜ:rtʃu:][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Of every virtue upon earth ,
的 每一个 美德 之上 地球 ,

世间一切美德，

[ðæt] [kæn; kən] [bɪ'frend] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜ:rθ] .
That can befriend a man of birth .
那 能 交朋友 一个 男人 的 出生 .

那可以与出身相近的人成为朋友。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['mænʃ(ə)n] [daʊn] , —
He pulled his Lordship's mansion down , —
他 拉 他的 领主的 大厦 向下 , —

他拆掉了领主的宅邸，——

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn] [taʊn] ;
One of the handsomest in town ;
一 的 这 最英俊的 在 镇 ;

城里最英俊的男人之一；

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [brɪks] , [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [sterz] ,
He sold the bricks , the floors and stairs ,
他 卖 这 砖块 , 这 楼层 和 楼梯 ,

他把砖块、地板和楼梯都卖掉了。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [maɪ][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] :
And charged my Lord for the repairs :
和 带电 我的 主 为了 这 维修 :

并向我的主人收取了修理费用：

[ðen] , [tu:; tə] [səɹ'pæs] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
Then , to surpass the sweets of honey ,
然后 , 到 超过 这 糖果 的 蜂蜜 ,
然后, 为了超越蜂蜜的甜蜜,

[hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] !
He lent his Lordship his own money !
他 借出的 他的 领主 他的 自己的 钱 !
他竟然把自己的钱借给了老爷!

[aɪ] [sper] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['ræðər] ,
I spare you more advice , the rather ,
我 空闲的 你 更多的 建议 , 这 相当 ,
我就不再给你更多建议了。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [wel] [goʊ] ['fɑ:rðər]
Thinking you cannot well go farther
思维 你 不能 出色地 去 更远
认为自己无法再走得更远

[ðæn; ðən] [ki:p] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] ,
Than keep , in every thing you do ,
比 保持 , 在 每一个 事物 你 做 ,
在你所做的每一件事中, 都要保持

[jɔ:ɹ; jər] ['mæstɜ:z] - ['ɪntrəst] - [sti:l] [ɪn] [vju:] . [-]
Your Master's ' interest ' still in view . [58]
你的 硕士学位 - 兴趣 - 仍然 在 看法 : [-]
你主人的“利益”依然在考虑之中。 [58]

[ðə; ði] [gru:m] .
THE GROOM .
这 新郎 :
新郎。

[i:tʃ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [eɪl] (['hu:d] ['evər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
Each pot of ale (who'd ever think it ,
每个 锅 的 麦芽酒 (谁会 曾经 思考 它 ,
每一壶麦芽酒 (谁会想到呢,

[ɪk'sept] [jɔ:ɹ'self] [ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
Except yourself the while you drink it ?
除了 你自己 这 尽管 你 喝 它 ?
除了你自己, 在你喝的时候?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [drɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæstər])
And thinking so , drink all the faster)
和 思维 所以 , 喝 全部 这 快点)
既然如此, 那就喝得更快些)

[telz] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ; jər] ['mæstər] .
Tells for the credit of your Master .
讲述 为了 这 信用 的 你的 掌握 :
向你的主人汇报功劳。

[aɪm] ['spi:kɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
I'm speaking now , as on a journey
我是 请讲 现在 , 作为 在 一个 旅行
我现在说话, 就像在旅途中一样。

[ju:; jʊ] [ækt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] ;
You act by way of his attorney ;
你 行为 经过 方式 的 他的 律师 ;
你通过他的律师行事;

[θru:] [hu:m] [smɪθ] , ['sædlər] , — [hæf][ðə; ði] ['kaʊnti]
Through whom smith , saddler , — half the county
通过 谁 史密斯 , 马鞍匠 , — 一半 这 县
通过铁匠、马鞍匠——半个县

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [-] ['baʊnti] .
Participate his worship's bounty .
参加 他的 崇拜的 赏金 .
参与他所赐予的恩泽。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ,
You are the herald of his worth ,
你 是 这 先驱 的 他的 值得 ,
你是他价值的宣告者，

[hɪz; ɪz][væst] [ɛ'steɪts] , - [ə'meɪzɪŋ] [bɜ:rθ] ! -
His vast estates , ' amazing birth ! ' .
他的 广阔的 庄园 , - 惊人的 出生 ! -
他庞大的产业，“真是惊人的出身！”

[ju:v] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ʃʊ] [jʊr; jər] [sens] ,
You've but one way to show your sense ,
你已经 但 一 方式 到 展示 你的 感觉 ,
你只有一种方法可以展现你的判断力，

[waɪl] [ʌnrɪ'strɪktɪd] [fɔ:r; fər] [ɪk'spens] ,
While unrestricted for expense ,
尽管 不受限制的 为了 费用 ,
虽然费用不受限制，

[soʊ] [ɛvɹi] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['meθəd] [traɪ]
So ev'ry art and method try
所以 每一个 艺术 和 方法 尝试
所以每一种艺术和方法都尝试过。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nə-z] ['mʌni] [flaɪ] .
To make his honour's money fly .
到 制作 他的 荣誉的 钱 飞 .
让他的荣誉之财飞扬。

[jʊr; jər]['du:ti] - [tɪz] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Your duty ' tis , beyond a doubt ,
你的 责任 - 的 , 超过 一个 怀疑 ,
毫无疑问，这是你的职责。

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ɪn] [kwaɪt][,ɪn'saɪd][aʊt] ;
To turn the inn quite inside out ;
到 转动 这 客栈 相当 里面 出去 ;
把客栈彻底翻了个底朝天；

[gɪv] [kʊks] [ænd; ənd] ['ɑ:slər] [fʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Give cooks and ostlers full commission ,
给 厨师 和 马夫 满的 委员会 ,
给厨师和马夫全额佣金，

[pʊt] [i:tʃ] [mæn][dʒæk][ɪn][,rekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [-]
Put each man Jack in requisition , [59]
放 每个 男人 杰克 在 征用 , [-]
将每个杰克都列入征用名单[59]

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] - [taɪm][tu:; tə] [di:l]
Although you hav'n't time to deal
虽然 你 - 时间 到 交易
虽然你没时间处理

[wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mi:l] .
With aught that can be call'd a meal .
和 零 那 能 是 被称为 一个 一顿饭 ；

根本没有可以称之为饭菜的东西。

[bi:; bi] [ʃʊr] , [æt; ət] ['evri] [taʊn] [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət] ,
Be sure , at every town you stop at ,
是 当然 , 在 每一个 镇 你 停止 在 ,

务必记住，在你停留的每一个城镇，

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðoʊz] [ɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][æt; ət] ,
To choose those inns to take a drop at ,
到 选择 那些 旅馆 到 拿 一个 降低 在 ,

选择几家旅店小憩，

[wer] [jʊə(r)] [rɪ'spektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
Where you're respected all the more
在哪里 你是 受人尊敬 全部 这 更多的

在那里，你会更加受人尊重。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [br'fɔ:r] ;
From having made a splash before ;
从 拥有 制成 一个 溅 前 ；

此前曾引起轰动；

[wer] [ɔ:l][jʊr; jər][præŋks] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] ,
Where all your pranks they understand ,
在哪里 全部 你的 恶作剧 他们 理解 ,

他们都能理解你所有的恶作剧，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:mɪdʒ] [kæp][ɪn][hænd] ;
And pay their homage cap in hand ;
和 支付 他们的 尊敬 帽 在 手 ；

他们低头致敬；

['fɜ:rnɪʃ] [jʊr; jər] [waɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [bɪnz] ,
Furnish your wines from the best bins ,
提供 你的 葡萄酒 从 这 最好的 垃圾箱 ,

从最好的酒窖中挑选您的葡萄酒，

[ænd; ənd][aʊt'du:][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnz] .
And outdo all the other inns .
和 胜过 全部 这 其他 旅馆 ；

并且胜过所有其他旅店。

[soʊ] ['klevərli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] ,
So cleverly to think you've got ' em ,
所以 巧妙地 到 思考 你已经 得到 - 呃 ,

你竟然自以为已经掌握了他们，真是太聪明了。

[jʊr; jər] ['mæstə-z] [pɜ:rs] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['bɑ:təm] !
Your Master's purse can have no bottom !
你的 硕士学位 钱包 能 有 不 底部 ！

你的主人的钱包可能永远没有底！

[ɪf] , [wen] [ə'plaɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,
If , when applying for a place ,
如果 , 什么时候 申请 为了 一个 地方 ,

如果在申请入学时，

[jʊr; jər]['mæstər][æskz][ju:; jʊ] , [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
Your Master asks you , to your face ,
你的 掌握 问 你 , 到 你的 脸 ,

你的主人当面问你：

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
If you be sober , and the rest ,
如果 你 是 清醒 , 和 这 休息 ,
如果你保持清醒, 而其他人,

[ɔːr] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ˈhɑːdʒɪz] - [best] ?
Or somewhat giv'n to Hodges ' best ?
或者 有些 给予 到 霍奇斯 - 最好的 ?
或者说, 在某种程度上, 他尽力了?

[kənˈfes] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːrsɪz] ,
Confess you're fond of drinking courses ,
承认 你是 喜爱 的 喝 课程 ,
坦白说你喜欢参加饮酒课程,

[bʌt; bət] " ['nʌθɪŋ] [bæŋz] [jʊr; jər] [ʌv] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] .
But " nothing bangs your love of horses .
但 " 没有什么 刘海 你的 爱 的 马匹 .
但是, 没有什么能比得上你对马的热爱。

" [ðʌs] ['hiːl] [ədˈmaɪər][jʊr; jər][ˈkændɪd] [wei] ,
" Thus he'll admire your candid way ,
" 因此 地狱 钦佩 你的 坦率 方式 ,
因此他会欣赏你坦率的性格,

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [seɪ] .
And trust to all you do and say .
和 相信 到 全部 你 做 和 说 .
相信你所做和所说的一切。

[nɑːt] [ðæt] [juːl] [duː][ðə; ði][laɪk][baɪ][hɪm; ɪm] , [-]
Not that you'll do the like by him , [60]
不是 那 你会 做 这 喜欢 经过 他 , [-]
并不是说你会像对待他那样对待他, [60]

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] :
Because you chance to suit his whim :
因为 你 机会 到 套装 他的 一时兴起 :
因为你有机会迎合他的心意:

[ðə; ði][ˈoʊnli][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pelf] ,
The only plan to bring you pelf ,
这 仅有的 计划 到 带来 你 不义之财 ,
唯一能让你发财的计划,

[ɪz] ['baɪɪŋ] [heɪ][ænd; ənd][oʊts] [jɔːrˈself] ;
Is buying hay and oats yourself ;
是 购买 干草 和 燕麦 你自己 ;
自己购买干草和燕麦;

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [soʊ][ˈhændi] ,
Because you know a way so handy ,
因为 你 知道 一个 方式 所以 便利 ,
因为你知道一个非常方便的方法,

[tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [eɪl] [ænd; ənd][ˈbrændi] .
To turn them into ale and brandy .
到 转动 他们 进入 麦芽酒 和 白兰地 .
将它们酿成麦芽酒和白兰地。

['fɜːrðər] [aɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][mɪks]
Further I'll not attempt to mix
更远 患病的 不是 试图 到 混合
此外, 我不会尝试混合

[maɪ'self][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['dʒɔkɪz] - [trɪks] ;
Myself at all with jockeys ' tricks ;
我 在 全部 和 骑师 - 技巧 ;

我本人对骑师的伎俩一窍不通；

[ɔ:r][rʌn][ə; eɪ][reɪs][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æz; əz][ju; jʊ] ,
Or run a race with such as you ,
或者 跑步 一个 种族 和 这样的 作为 你 ,

或者和像你这样的人赛跑，

[hu:l] [teɪk][maɪ][hɪnts] , [ænd; ənd] [bi:t] [em 'i:] [tu:] !
Who'll take my hints , and beat me too !
谁会 拿 我的 提示 , 和 打 我 也 !

谁能领会我的暗示，也打败我！

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ðen] , [aɪl] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][reɪnz] ,
For once , then , I'll hold in the reins ,
为了 一次 , 然后 , 患病的 抓住 在 这 缰绳 ,

那么，这一次，我将掌控局面。

[nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi]['dʒɔsəld][fɔ:r; fər][maɪ][peɪnz] :
Not to be jostled for my pains :
不是 到 是 推搡 为了 我的 疼痛 :

请勿因我的辛劳而轻视我：

[ðə; ði] - ['bɜ:rnɪŋ] [tɜ:rf] - [bʌt; bət] [brɪŋz] [rɪ'mɔ:rs] ,
The ' burning turf ' but brings remorse ,
这 - 燃烧 草皮 - 但 带来 悔恨 ,

“燃烧的泥炭地”却带来悔恨，

[ænd; ənd] ['ferli] [wɔ:nz] [em 'i:][ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] .
And fairly warns me off the course .
和 相当 警告 我 离开 这 课程 .

他很坦率地警告我不要走这条路。

[soʊ][rest] , [ænd; ənd]['fɪŋgə] [sti:l] [ðə; ði] - [koʊl] , -
So rest , and finger still the ' cole , '
所以 休息 , 和 手指 仍然 这 - 油菜 , -

所以休息一下，手指仍然放在“科尔”上。

[gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪb] ! — [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊl] ! [-]
Groom of the crib ! — groom of the stole ! [61]
新郎 的 这 婴儿床 ! — 新郎 的 这 偷窃 ! [-]

摇篮新郎！——圣带新郎！[61]

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
THE COACHMAN .
这 马车夫 .

马车夫。

[jʊə(r)] [baʊnd][tu;; tə] ['nʌθɪŋ] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] ,
You're bound to nothing , strictly speaking ,
你是 边界 到 没有什么 , 严格 请讲 ,

严格来说，你不受任何约束。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wi:lz] [frʌm; frəm] [kri:kɪŋ] ;
But just to keep the wheels from creaking ;
但 只是 到 保持 这 车轮 从 嘎吱作响 ;

但只是为了防止车轮发出吱吱声；

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][draɪv][dʒʌst] ['sləʊə] , ['fæstə] ,
And then to drive just slower , faster ,
和 然后 到 驾驶 只是 慢点 , 快点 ,

然后一会儿开慢点，一会儿开快点，

[tuː; tə] [pliːz] [jɔːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mæstər] .
To please yourself more than your Master .
到 请 你自己 更多的 比 你的 掌握 .

取悦自己胜过取悦主人。

[bʌt; bət] [ti:tɪ] [jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [wen] [jʊə(r)] [təʊpɪŋ] ,
But teach your horses , when you're toping ,
但 教 你的 马匹 , 什么时候 你是 顶 ,

但当你骑在马背上时, 要教会你的马,

[ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][stænd] [stɑːk] - [sti] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] .
The art to stand stock - still and moping .
这 艺术 到 站立 库存 - 仍然 和 忧郁 .

伫立不动、垂头丧气的艺术。

[tel] ['mæstər] [ðæt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] ,
Tell Master that they're getting old ,
告诉 掌握 那 它们是 获得 老的 ,

告诉主人他们老了。

[ænd; ənd] " [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][koʊld] ,
And " one on ' em has got a cold ,
和 " 一 在 - 呢 有 得到 一个 寒冷的 ,

“他们当中有一个感冒了,

" [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [juːv] [ə; eɪ][kɔːl] ,
" When at the alehouse you've a call ,
" 什么时候 在 这 酒馆 你已经 一个 称呼 ,

“当你在酒馆里接到电话时,

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][draɪv] [æt; ət][ɔːl] .
And not inclined to drive at all .
和 不是 倾斜 到 驾驶 在 全部 .

而且我根本不想开车。

[ɪf] ['mæstər] [teɪks] [ə; eɪ] [jɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
If Master takes a short excursion ,
如果 掌握 需要 一个 短的 短途旅行 ,

如果师傅进行一次短途旅行,

[get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] - [mægz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ; -
Get drunk , and play up ' Mag's diversion ; ' -
得到 醉 , 和 玩 向上 - 杂志的 导流 ; -

喝醉, 然后夸大“玛格的转移话题”;

[pæs][sʌm; səm] [diːp] [pɪt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,
Pass some deep pit close to the brink ,
经过 一些 深的 坑 关闭 到 这 边缘 ,

经过靠近边缘的深坑,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][drɪŋk] ;
To show you're none the worse for drink ;
到 展示 你是 没有任何 这 更糟 为了 喝 ;

为了证明你喝酒后状态丝毫未变;

[ænd; ənd] [swer] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'klaɪn] - [ɑːk'toʊbər] , -
And swear you can't decline ' October , ' -
和 发誓 你 不能 衰退 - 十月 , -

发誓你无法拒绝“十月”,

[ɔːr][draɪv] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt]['soʊbər] ! [-]
Or drive quite well if you're quite sober ! [62]
或者 驾驶 相当 出色地如果 你是 相当 清醒 ! [-]

或者, 如果你完全清醒, 开车也会很稳! [62]

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [meɪd] .
THE NURSERY MAID .
这 苗圃 女佣 .

保姆。

[let] ['tʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ðeə(r)] [ɪl] ,
Let children always , when they're ill ,
让 孩子们 总是 , 什么时候 它们是 患病的 ,

让孩子在生病的时候,

[bəuθ] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk][hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [wɪl] ;
Both eat and drink whate'er they will ;
两个都 吃 和 喝 什么 他们 将要 ;

他们想吃什么就吃什么, 想喝什么就喝什么;

[ɔ:l'doʊ] - [fər'baɪd] - [baɪ]['dɑ:ktər]['daɪət] ,
Although ' forbid ' by Doctor Diet ,
虽然 - 禁止 - 经过 医生 饮食 ,

尽管被饮食医生“禁止”,

- [twɪl] [du:] - [ɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] ['kwaɪət] .
' Twill do ' em good , and keep ' em quiet .
- 斜纹布 做 - 呢 好的 , 和 保持 - 呢 安静的 .

这会让他们有好处, 也能让他们安静下来。

[ðeɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɔ:l] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ'ti:] [kaɪnd] [tu:] ,
They'll love you — all , and take it kind too ,
他们会 爱 你 — 全部 , 和 拿 它 种类 也 ,

他们会喜欢你——所有人都会喜欢你, 而且也会欣然接受你的善意。

[tu:; tə] [θrou] [ðer; ðər] ['fɪzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] :
To throw their physic out of window :
到 扔 他们的 物理学 出去 的 窗户 :

把他们的物理学扔出窗外:

[rɪ'membər] , [ðoʊ] , - [tɪz][kwaɪt][æz; əz] [wel]
Remember , though , ' tis quite as well
记住 , 尽管 , - 的 相当 作为 出色地

不过, 记住, 这其实也挺好的。

[tu:; tə][baɪd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] " [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
To bid the poor things " not to tell .
到 出价 这 贫穷的 事物 " 不是 到 告诉 .

劝告可怜的人们“不要说出去”。

" [du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Do for your Mistress just the same ,**
" 做 为了 你的 情妇 只是 这 相同的 ,

“对待你的女主人也一样,

[ɪf] [leɪd][ʌp] ['i:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [leɪm] ;
If laid up either sick or lame ;
如果 铺设 向上 任何一个生病的或者 瘸 ;

如果因病或残疾而卧床不起;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] - [ɔ:ŋz] , - — [hwɒt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [fu:d] ,
And if she ' longs , ' — whate'er the food ,
和 如果 她 - 长 , - — 什么 这 食物 ,

如果她“渴望”——无论是什么食物,

[ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd] .
Engage that it will do her good .
从事 那 它 将要 做 她 好的 .

让她相信这样做对她有好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][gəʊz][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But if she goes to whip a child ,
但 如果 她 去 到 鞭 一个 孩子 ,
但如果她去鞭打孩子,

[dɪ'kler] [jʊə(r)] - - [dɪ'stræktɪd] , [waɪld] ;
Declare you're ' druv ' distracted , wild ;
宣布 你是 - 德鲁夫 - 愣 , 荒野 ;
宣称你“druv”分心、 狂野;

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hər] [pleɪs] [juːd] - ['ruːθɜː] , -
And swear to leave her place you'd ' ruther , ' -
和 发誓 到 离开 她 地方 你会 - 拉瑟 , -
发誓离开她的地方， 你宁愿这样。

[ðæən; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mʌðər] ！ [-]
Than live with such a cruel mother ! [63]
比 居住 和 这样的 一个 残忍的 母亲 ！ [-]
宁愿和这样一位残忍的母亲一起生活！ [63]

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fret][hɜːr; hər] ;
But don't go far enough to fret her ;
但 不 去 远的 足够的 到 烦恼 她 ;
但不要做得太过分， 让她担心;

[ʃiːl] [skoʊld] , [bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər]
She'll scold , but love you all the better
壳 骂 , 但 爱 你 全部 这 更好的
她会责备你， 但会更加爱你。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [dɪr] ['tʃɪldrənz] [pɑːrt] , - —
For taking the ' dear children's part , ' —
为了 采取 这 - 亲爱的 孩子们的 部分 , - —
扮演“亲爱的孩子们”的角色——

[juːv] " ['reɪlɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ！
You've " raily such a tender heart ！
你已经 " 铁路 这样的 一个 投标 心 ！
你真是一颗温柔的心！

" [jet] [wen] [jʊə(r)] [fləːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
" Yet when you're flirting in the park ,
" 然而 什么时候 你是 调情 在 这 公园 ,
“然而，当你在公园里调情时，

[meɪk] - [ɪm][stɑːp][aʊt] [tɪl] [kwɑːt] [pɪtʃ] [dɑːrk] ;
Make ' em stop out till quite pitch dark ;
制作 - 呃 停止 出去 直到 相当 沥青 黑暗的 ;
让他们一直待到天完全黑下来;

[ænd; ənd] - [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] - [ðeɪ] [kraɪ] ,
And ' if so be as how ' they cry ,
和 - 如果 所以 是 作为 如何 - 他们 哭 ,
他们喊道：“如果真是这样， 那就这样吧！ ”

" [ðeɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bəʊɡɪ] ['sɜːrt(ə)n] - [li] ！
" They'll go to Bogey certain - ly ！
" 他们会 去 到 博基 肯定 - ly ！
“他们肯定会去博基尼！ ”

" [ðə; ði] ['derɪ] - [meɪd] .
" THE DAIRY - MAID .
" 这 奶制品 - 女佣 .
“挤奶女工。”

[biː; bi][ˈevər] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsplʌtər]
Be ever putting forth a splutter
是 曾经 推杆 前进 一个 溅射
总是发出噼里啪啦的声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtər] :
Of the fatigue of making butter :
的 这 疲劳 的 制作 黄油 :
制作黄油的疲劳:

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn]
Even in summer you must learn
甚至 在 夏天 你 必须 学习
即使在夏天，你也必须学习

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskɔːldɪŋ] [tʃɜːrɪn] .
Always to have a scalding churn .
总是 到 有 一个 烫 搅动 .
要始终保持滚烫的搅拌。

[kriːm] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][æt; ət] [liːst] [dɪˈzaɪər] ,
Cream a week old at least desire ,
奶油 一个 星期 老的 在 至少 欲望 ,
至少想要一周前的奶油，

[ænd; ænd] [tʃɜːrɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
And churn close to the kitchen fire .
和 搅动 关闭 到 这 厨房 火 .
在厨房火炉附近搅拌。

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊɪ; jər] [ˈbɪznəs] , [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt]
But of your business , still the great art
但 的 你的 商业 , 仍然 这 伟大的 艺术
但就你的事业而言，这仍然是一门伟大的艺术。

[ɪz] , — [ˈseɪvɪŋ] [kriːm] [fɔːr; fər][jʊɪ; jər][oʊn] [ˈswiːthɑːrt] ! [-]
Is , — saving cream for your own sweetheart ! [64]
是 , — 保存 奶油 为了 你的 自己的 亲爱的 ! [-]
是，——把奶油留给你的爱人！ [64]

[ðə; ði] [wet] [nɜːrs] .
THE WET NURSE .
这 湿的 护士 .
奶妈。

[pərˈtʃæns] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld] - [let] [fɔːl] , -
Perchance , should you the child ' let fall , ' -
或许 , 应该 你 这 孩子 - 让 落下 , -
或许，如果你让孩子“摔倒”，

[kənˈfesɪŋ] [aɪ ˈtiː] - [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] ; -
Confessing it ' won't do at all ; ' -
坦白 它 - 惯于 做 在 全部 ; -
承认“根本行不通”；

[nʌn] [kæn; kən][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɛə] [dɪˈskʌvər] ,
None can the secret e'er discover ,
没有任何 能 这 秘密 曾经 发现 ,
无人能揭开这个秘密。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][daɪz] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][ˈoʊvər] .
And if it dies , the danger's over .
和 如果 它 死亡 , 这 危险的 超过 .
如果它死了，危险就结束了。

[tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [brɛst] [kən'faɪn][ðə; ði][bɪlk] ,
To your own breast confine the milk ,
到 你的 自己的 胸部 局限 这 诈骗 ,
将这笔钱藏在你自己心里,

[ænd; ənd] [seɪv] — [jʊr; jər] - - - [ʌv; əv][mɪlk] .
And save — your ' breasteziz ' of milk .
和 节省 — 你的 - - 的 牛奶 .
省下你“乳房里的”奶水。

[wi:n] - [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
Wean ' such as live ' as soon as may be ,
断奶 - 这样的 作为 居住 - 作为 很快 作为 可能 是 ,
尽快断奶，就像活着一样。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['beɪbi] .
Out o ' the way of the next baby .
出去 o - 这 方式 的 这 下一个 婴儿 .
给下一个婴儿让路。

[ðə; ði]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] .
THE LAUNDRESS .
这 洗衣妇 .
洗衣店。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['fæn'tɪ:g] - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ,
When such a ' fantigue ' you have been in ,
什么时候 这样的 一个 - 幻想 - 你 有 到过 在 ,
当你身处这样的“幻想”之中时，

[juːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [sɪndʒd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ;
You've with the iron singed the linen ;
你已经 和 这 铁 已签名 这 亚麻布 ;
你用熨斗把亚麻布烧焦了；

[rʌb] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['waɪtɪŋ] , [tʃɔːk] , [ɔːr]['flaʊər] ,
Rub it with whiting , chalk , or flour ,
擦 它 和 白鳕 , 粉笔 , 或者 面粉 ,
用白垩粉、白垩或面粉擦拭。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] :
For just the space of half an hour :
为了 只是 这 空间 的 一半 一个 小时 :
仅仅半个小时：

[ðen] ['waːʃɪŋ] , — [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [fægz]
Then washing , — by repeated fags
然后 洗涤 , — 经过 重复 同性恋
然后清洗——通过反复抽烟

[twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] — [ɔːl][ɪn][rægz] . [-]
Twill be all right , or — all in rags . [65]
斜纹布 是 全部 正确的 , 或者 — 全部 在 破布 . [-]
一切都会好起来的， 或者——一切都会变得一团糟。 [65]

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
THE GOVERNESS .
这 家庭教师 .
女家庭教师。

[maɪ][tæsk][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] ['nɪrli] ['endɪd] ,
My task is now just nearly ended ,
我的 任务 是 现在 只是 几乎 结束 ,
我的任务现在差不多完成了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [fi:l] [ə'fendɪd] ,
And you may justly feel offended ,
和 你 可能 公正地 感觉 被冒犯了 ,
你感到被冒犯也是情有可原的。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [loʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
To be so low upon the wall ,
到 是 所以 低的 之上 这 墙 ,
如此低矮地贴在墙上，

[ɔ:l] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ɔ:l] .
Or placed upon the list at all .
或者 放置 之上 这 列表 在 全部 .
或者根本没被列入名单。

[noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['glʌtn] ,
No one suspects that you're a glutton ,
不 一 嫌疑人 那 你是 一个 馋嘴 ,
没人会想到你是个贪吃鬼。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] ;
And so you're served with cold boiled mutton ;
和 所以 你是 服务 和 寒冷的 煮沸 羊肉 ;
于是，端上来的就只有冷水煮羊肉了；

[nɔːr] [grʌdʒd] , [tuː; tə][eɪd][jʊr; jər]['ment(ə)l][wɜːrk] ,
Nor grugged , to aid your mental work ,
也不 心怀怨恨 , 到 援助 你的 精神的 工作 ,
也不心怀怨恨，为了帮助你进行脑力劳动，

[ðæt] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] !
That luxury — a silver fork !
那 奢华 — 一个 银 叉 !
那可是奢侈品——一把银叉！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [ʃoʊ] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blaɪndnəs]
Of course , you'll show no sort of blindness
的 课程 , 你会 展示 不 种类 的 失明
当然，你不会表现出任何盲目。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kaɪndnəs] .
To such extraordinary kindness .
到 这样的 非凡的 仁慈 .
如此非凡的善意。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['pɜːrs(ə)n] , - [teɪk] [jʊr; jər]['deɪvi] , -
A vulgar person , ' take your davy , '
一个 庸俗 人 , - 拿 你的 戴维 , -
粗俗的人，“拿走你的戴维”，

[wʊd] [hæv; həv] [sti:l] [prɔːŋz] , [hɔːt][tʃɒps] , [ænd; ənd]['ɡreɪvi] ;
Would have steel prongs , hot chops , and gravy ;
会 有 钢 叉状物 , 热的 排骨 , 和 肉汁 ;
会有钢叉、热腾腾的猪排和肉汁；

[aɪ'd] [iːn] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['plætɪtuːd] ,
I'd e'en be charged with platitude ,
ID e'en 是 带电 和 老生常谈 ,
我甚至会被指责说些陈词滥调，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [ʃoʊ] [maɪ] ['ɡrætɪtuːd] !
But what I'd show my gratitude !
但 什么 ID 展示 我的 感激 !
但我该如何表达我的感激之情呢！

[seɪ] [ðæt] " [mɪs] ['lɒrəz] [tu:] [prɪ'koʊʃəs] ;
Say that " Miss Laura's too precocious ;
说 那 " 错过 劳拉的 也 早熟 ;

说“劳拉小姐太早熟了；

[dʒeɪn][soʊ][ɪ'nɜ:rt] , [ru:θ] [soʊ] [fə'roʊʃəs] ,
Jane so inert , Ruth so ferocious ,
简 所以 惰性 , 露丝 所以 凶猛 ,

简如此迟钝，露丝如此凶猛，

[rouz] [kwart][æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [mɪs] ['lɪdi]
Rose quite an invalid ; Miss Liddy
玫瑰 相当 一个 无效的 ; 错过 莉迪

罗斯身体虚弱；莉迪小姐

[soʊ][moʊst] [ə'bɑ:mɪnəbli] ['gɪdi] , —
So most abominably giddy , —
所以 最多 极其可憎 头晕 , —

真是令人作呕的轻浮，——

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] — ['mɒ:gə] ['reɪləri] ,
You can make nothing — maugre raillery ,
你 能 制作 没有什么 — 莫格雷 玩笑 ,

你什么也做不了——莫格雷的嘲讽，

[ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv] - [ɪm] [bʌt; bət] — [ðə; ðɪ]['sæləri] ! " [-]
Of any of ' em but — the salary ! " [66]
的 任何 的 - 呃 但 — 这 薪水 ! " [-]

除了薪水以外，其他所有因素都无关紧要！[66]

[ə; eɪ] [fju:] [ru:lz] ,
A FEW RULES ,
一个 很少 规则 ,

几条规则，

[wɪtʃ] [kən'sɜ:rn] [ɔ:l] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
WHICH CONCERN ALL SERVANTS IN GENERAL .
哪个 忧虑 全部 仆人 在 一般的 .

这关系到所有仆人的切身利益。

[hu:] [kʌmz] [wen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ə'gri:] ,
Who comes when called for , all agree ,
WHO 来 什么时候 称为 为了 , 全部 同意 ,

大家都同意，该来的时候就来。

[ɪz] - ['sɜ:rvənt] - [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Is ' servant ' good as good can be ;
是 - 仆人 - 好的 作为 好的 能 是 ;

“仆人”是否达到了极致的优秀？

[ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˈbɑ:ðər] ,
Therefore , to save a deal of bother ,
所以 , 到 节省 一个 交易 的 打扰 ,

因此，为了省去很多麻烦，

[spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] .
Speak for yourself , and for no other .
说话 为了 你自己 , 和 为了 不 其他 .

请仅代表你自己发言，不要代表其他人。

[tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][ˈmæstərz][ɔ:f] [ðer; ðər][ˈmet(ə)l] ,
To put your Masters off their mettle ,
到 放 你的 大师 离开 他们的 气概 ,

为了让你的主人丧失斗志，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dis'pju:ts] [ðə; ði] ['su:nə] ['set(ə)l] ,
And all disputes the sooner settle ,
和 全部 争议 这 很快 定居 ;
所有争端应尽快解决。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] - [bend] , -
The only way is not to ' bend , '
这 仅有的 方式 是 不是 到 - 弯曲 , -
唯一的办法就是不“屈服”。

[bʌt; bət] - [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][send] . -
But ' give as good as they can send . '
但 - 给 作为 好的 作为 他们 能 发送 . -
但要“以其人之道还治其人之身”。

['nevə] [tel] [teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
Never tell tales of one another ,
绝不 告诉 故事 的 一 其他 ;
永远不要说对方的坏话。

[ɪk'sept] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['feɪvəd] ['brʌðər] ;
Except of some too favoured brother ;
除了 的 一些 也 受青睐 兄弟 ;
除了某些过于受宠的兄弟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ru:l] [kən'fest]
But there it seems a rule confest
但 那里 它 似乎 一个 规则 集市
但那里似乎存在规则冲突。

[tu:; tə] [hi:p] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] :
To heap the faults of all the rest :
到 堆 这 故障 的 全部 这 休息 :
把其他所有人的缺点都一并列举出来：

[aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [greɪ] ,
I quite agree with Mister Gray ,
我 相当 同意 和 先生 灰色的 ;
我完全同意格雷先生的观点。

[tu:; tə][get][ɔ:l] ['feɪvərɪts] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] . -
To get all favourites ' turn'd away . '
到 得到 全部 收藏夹 - 转弯 离开 . -
让所有心仪的对象“被拒之门外”。

[braɪb]['lɪt(ə)l]['mæstərz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪsɪz]
Bribe little masters and young misses
贿赂 小的 大师 和 年轻的 错过
贿赂少爷和小姑娘

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] - ['kɪsɪz] .
With sugar - plums and slobb'ring kisses .
和 糖 - 李子 和 - 吻 .
带着甜蜜的糖果和湿漉漉的吻。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [-]
Thus they will say , " How good you are ! " [67]
因此 他们 将要 说 ; " 如何 好的 你 是 ! " [-]
因此他们会说：“你真好！”[67]

[ænd; ənd] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪ,liz][tu:; tə] [pɑ:] [ɔ:r][mɑ:r] .
And tell no tales to Pa or Mar .
和 告诉 不 故事 到 宾夕法尼亚州或者 三月 .
不要跟爸爸或妈妈说任何话。

[let] ['evri] ['sɜ:rvənt] [fi:l] [æz; əz] [gret] ,
Let every servant feel as great ,
让 每一个 仆人 感觉 作为 伟大的 ,
让每一位员工都感到自己很棒,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [hoʊl] [ɪ'sterɪ]
As if his Master's whole estate
作为 如果 他的 硕士学位 所有的 财产
仿佛他主人的全部财产

[wɜ:ɪ; wər] [ment] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [prə:g][ænd; ənd] [pelf]
Were meant to furnish prog and pelf
是 意思是 到 提供 进展 和 不义之财
旨在提供程序和资金

[bʌt; bət][fɜ:ɪ; fər][hɪz; ɪz][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][self] .
But for his individual self .
但 为了 他的 个人 自己 :
但就他个人而言。

[ðə; ði] [kʊk] , [fɜ:ɪ; fər] ['ɪnstəns] , [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [kwɪr]
The Cook , for instance , thinks it queer
这 厨师 , 为了 实例 , 思考 它 酷儿
例如, 厨师就觉得这很奇怪。

[ɪf] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr]
If twenty thousand pounds a - year
如果 二十 千 磅 一个 - 年
如果每年两万英镑

[wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['rɪtʃli] [daɪn] , -
Won't make the household richly dine , -
惯于 制作 这 家庭 丰富 用餐 , -
不会让全家人吃得非常丰盛。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bʌtlər] [θɪŋks] [ʌv; əv][waɪn] .
And so the Butler thinks of wine .
和 所以 这 巴特勒 思考 的 葡萄酒 :
于是管家想到了酒。

[gru:m] , ['kəʊtʃmən] , [ɔ:l][ðə; ði][rest] - [rʌŋ][ɑ:n] , -
Groom , Coachman , all the rest ' run on , ' -
新郎 , 教练 , 全部 这 休息 - 跑步 在 , -
新郎、马车夫, 其他人都“继续前进”。

[tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni:z] [gɔ:n] .
Till sometimes all the money's gone .
直到 有时 全部 这 钱的 已消失 :
直到有时所有的钱都花光了。

" ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz][ə; eɪ][dʒɪlt] , " [ænd; ənd] " [plɛrg] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
" **Fortune's a jilt** , " **and** " **plague upon her** !
" 命运的 一个 被抛弃 , " 和 " 瘟疫 之上 她 !
“命运是个骗子!”和“诅咒她!”

" [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][fɜ:ɪ; fər] " ['mæstɜ:z] ['ɑ:nər] !
" **You did it all for** " **Master's honour** !
" 你 做过 它 全部 为了 " 硕士学位 荣誉 !
你所做的一切都是为了“主人的荣誉!”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [jɔ:r'selvz] [ə'loʊn][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
" **And though yourselves alone have brought it** ,
" 和 尽管 你们自己 独自的 有 带来 它 ,
“虽然只有你们带来了它，

[jʊə(r)] [fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][aʊt] " ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You're first to cry out " Who'd ha ' thought it ?
你是 第一的 到 哭 出去 " 谁会 哈 - 想法 它 ?

你第一个惊呼：“谁能想到呢？”

" [jet] [ðɪs] [meɪ] ['kɔː(jə)n] [sʌm; səm][ɑːn] ['entri] ,
" Yet this may caution some on entry ,
" 然而 这 可能 警告 一些 在 入口 ,

“但这可能会让一些人对进入市场有所顾虑，

[nɑːt][tuː; tə][set] [ʌp] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]['dʒentri] .
Not to set up too soon for gentry .
不是 到 放 向上 也 很快 为了 绅 。

不要过早地为上流社会铺路。

[wen] [ə'pɑːn] ['erəndz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] ,
When upon errands you are sent ,
什么时候 之上 跑腿 你 是 发送 ,

当你被派去执行任务时，

([ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tent])
(On something else , of course , intent)
(在 某物 别的 , 的 课程 , 意图)

(当然，这里指的是其他方面，比如意图)

[ænd; ʌnd]['æbsənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][deɪ] ,
And absent more than half the day ,
和 缺席的 更多的 比 一半 这 天 ,

而且一天中超过一半的时间都不在岗。

[kʌm] [bæk] - [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] ; -
Come back ' not knowing what to say ; ' -
来 后退 - 不是 会心 什么 到 说 ; -

回来时“不知道该说什么”；

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [juːl] [siː] [ðə; ði]['juːzɪz]
Then is the time you'll see the uses
然后 是 这 时间 你会 看 这 用途

到那时你就会看到它的用途了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv] - [gʊd] [ɪks'kjuːzɪz] : -
Of a whole set of ' good excuses : ' -
的 一个 所有的 放 的 - 好的 借口 : -

一系列“好借口”中：

" [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [-]
" A near relation came a distance , [68]
" 一个 靠近 关系 来了 一个 距离 , [-]

“一位近亲从远方赶来[68]

[ænd; ʌnd] ['riːəli] [niːdɪŋ] [jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] , —
And really needing your assistance , —
和 真的 需要 你的 协助 , —

我真的需要你的帮助，——

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huːm] [juːd] ['nevər] [siːn]
An uncle whom you'd never seen
一个 叔叔 谁 你会 绝不 已见

一位你从未见过的叔叔

[frʌm; frəm] - [sʌtʃ] [taɪmz] - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌsev(ə)n'tiːn] ,
From ' such times ' you were seventeen ,
从 - 这样的 时代 - 你 是 十七 ,

从你十七岁那年算起，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [reiz] ([ə'læk] !)
And all that you could raise (alack !)
和 全部 那 你 可以 增加 (呜呼 !)

而你所能筹集到的一切（唉！）

[wʌz; wəz] [skers] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] . " —
Was scarce enough to take him back . " —
曾是 稀少 足够的 到 拿 他 后退 . " —

足够稀少，可以把他带回去。

" [sʌm; səm][wʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:d] [ɪ'mʌni] [lent] ,
" **Some one , to whom you'd money lent ,**
" 一些 一 , 到 谁 你会 钱 借出的 ,

“你借钱给的某个人，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] . " —
Was making for the Continent . " —
曾是 制作 为了 这 大陆 . " —

正前往欧洲大陆。

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , — [kræm][aɪ ˈti:] [fʊl] :
Make out a story , — cram it full :
制作 出去 一个 故事 , — 塞满 它 满的 :

编造一个故事，——并把它填满：

[ðə; ði] [kɑ:k] [wəʊnt] [faɪt] ? — [ðen] [traɪ][ðə; ði] [bʊl] .
The cock won't fight ? — then try the bull .
这 公鸡 惯于 斗争 ? — 然后 尝试 这 公牛 .

公鸡不打架？——那就试试公牛。

" [ə; eɪ] - [ˈpi:lər] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnei(ə)n] -
" **A ' peeler ' had the nation gnous**
" 一个 - 削皮器 - 有 这 国家 -

“剥皮者”让全国人民都感到震惊

[tu:; tə] [klæp] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] ,
To clap you in the station - house ,
到 拍 你 在 这 车站 - 房子 ,

在车站为你鼓掌，

[wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] - [kep] - [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [θru:] , -
Where you were ' kep ' the morning ' through , '
在哪里 你 是 - 保持 - 这 早晨 - 通过 , -

你早上“保留”的地方， “

[kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,
Quite ignorant of what to do ,
相当 无知 的 什么 到 做 ,

完全不知道该怎么办，

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:d] [ˈræðər] [laɪ] [ɪn] [dʒeɪl] ,
Although you'd rather lie in jail ,
虽然 你会 相当 说谎 在 监狱 ,

虽然你宁愿待在监狱里，

[ðæn; ðən] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [stænd] [beɪl] ;
Than ask his honour to stand bail ;
比 问 他的 荣誉 到 站立 保释 ;

然后请求法官大人准予保释；

[ænd; ənd][ɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z] ([ðʊʊ] [pæst] [br'li:f])
And all because (though past belief)
和 全部 因为 (尽管 过去的 信仰)

这一切都是因为（尽管过去曾相信）

[juː; jʊ] [bɔːr] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] ！
You bore some likeness to a thief ！
你 钻孔 一些 相似 到 一个 贼 ！

你长得有点像小偷！

[ə; eɪ] [fɪfθ] ， - [mɔːr] ['betərər] - [ðæn; ðən][ɔːl] ，
A fifth , ' more betterer ' than all ,
一个 第五 ， - 更多的 更好 - 比 全部 ，

第五个，比所有其他的都“更好”，

[wʌz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ɔːf] - [tɔːrdz] [ben'gɔːl] . -
Was shipping off ' towards Bengal . '
曾是 船运 离开 - 向 孟加拉 . -

正启程前往“孟加拉”。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [tʌŋ] ，
" **You went to try to use your tongue ,**
" 你 去 到 尝试 到 使用 你的 舌头 ，

你试图用舌头，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ；
To save a friend from being hung ；
到 节省 一个 朋友 从 存在 悬挂 ；

救朋友免于绞刑；

[juː; jʊ] - [jʊr; jər] [fʊt] - [ə'ɡɪnst][ə; eɪ][stoʊn] ， -
You wrench'd your foot ' against a stone , '
你 - 你的 脚 - 反对 一个 石头 ， -

你的脚猛地撞到了一块石头上。

[ænd; ænd] - [leɪd] - [jʊr; jər] ['æŋkl] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ；
And ' laid ' your ankle to the bone ；
和 - 铺设 - 你的 脚踝 到 这 骨 ；

并将你的脚踝“放”到了骨头上；

[wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] - [fiːl] ， - [-]
Which gave you such a horrid ' feel , ' [69]
哪个 给予 你 这样的 一个 可怕的 - 感觉 ， - [-]

这给你带来了一种非常糟糕的“感觉”， [69]

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] - [twɪl] ['nevər] [hiːl] .
The Doctor thinks ' twill never heal .
这 医生 思考 - 斜纹布 绝不 愈合 .

医生认为它永远不会痊愈。

[bʌt; bət] [stiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə] [feɪt] ，
But still you must submit to fate ,
但 仍然 你 必须 提交 到 命运 ，

但你终究还是要服从命运。

[ænd; ænd][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [diːl] — [tuː] [leɪt] .
And hope you're not a deal — too late .
和 希望 你是 不是 一个 交易 — 也 晚的 .

希望你不是个冤大头——太迟了。

" [jet] [ɪf] ， [nɑːt] ['mendɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ，
" **Yet if , not mending much the case ,**
" 然而 如果 ， 不是 修补 很多 这 案件 ，

“然而，即便如此，也无法弥补案件的大部分缺陷，

[juː; jʊ] [swer] [tɪl] [nɪr] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ； -
You swear till near ' black in the face ； '
你 发誓 直到 靠近 - 黑色的 在 这 脸 ； -

你骂得脸都快黑了；

[ɪf] [i:tʃ] [freʃ] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ,
If each fresh story they despise ,
如果 每个 新鲜的 故事 他们 鄙视 ,

如果他们鄙视每一个新故事，

[ðoʊ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ju:, jʊ][laɪz] ;
Though doing all that in you lies ;
尽管 正在做 全部 那 在 你 谎言 ;

虽然你所做的一切都是谎言；

[kən'fes] , [ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪst] [ju:θ]
Confess , and say from earliest youth
承认 , 和 说 从 最早 青年

从幼年起就坦白承认。

[ju:v] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] " [best][tu:, tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
You've thought it " best to tell the truth .
你已经 想法 它 " 最好的 到 告诉 这 真相 .

你认为“最好说实话”。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Amongst the rest of my advices ,
" 在 这 休息 的 我的 建议 ,

“在我给出的其他建议中，

[dɪ'fend] [ɔ:l] ['treɪdzmən] - [æz; əz][tu:, tə]['praɪsɪz] : -
Defend all tradesmen ' as to prices : ' -
保卫 全部 商人 - 作为 到 价格 : -

维护所有商贩的价格权益：

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'beɪtmənt]
The very thought of an abatement
这 非常 想法 的 一个 减排

仅仅是想到减免

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [nɔ:t][ðə; ði] [greɪt] [ment] .
Was for the little , not the great meant .
曾是 为了 这 小的 , 不是 这 伟大的 意思是 .

原本是为普通人准备的，而不是为大人物准备的。

[ænd; ənd] ['hu:d] [ə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkɪŋ] ,
And who'd oppose a little tricking ,
和 谁会 反对 一个 小的 欺骗 ,

谁会反对耍点小花招呢？

[wɪtʃ] [brɪŋz] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ?
Which brings yourself a deal of picking ?
哪个 带来 你自己 一个 交易 的 挑选 ?

这会让你有很多选择吗？

[ænd; ənd] [wer] , — [tu:, tə][ju:z][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kɔ:rs] ,
And where , — to use an honest course ,
和 在哪里 , — 到 使用 一个 诚实的 课程 ,

而在哪里——坦白地说，

[ðə; ði] - [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hɔ:rs] ?
The saddle's put on the right horse ?
这 - 放 在 这 正确的 马 ?

马鞍放在合适的马匹上了？

[ki:p] , [ðen] , [ðoʊz] ['ʃɒpki:pəz] [ɪn] [vju:] ,
Keep , then , those shopkeepers in view ,
保持 , 然后 , 那些 店主 在 看法 ,

所以，要时刻留意那些店主。

[hu:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪŋk][æt; ət][ɔ:l][ju:; jʊ][du:] ; —
Who'll more than wink at all you do ; —
谁会 更多的 比 眨眼 在 全部 你 做 ; —
谁都会对你做的一切眨眼示意；——

[ɪn] [ɔ:rt] , [trʌst] [noʊ][wʌn] ([tu:; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l]) ,
In short , trust no one (to save trouble) ,
在 短的 , 相信 不 一 (到 节省 麻烦) ,
总之，不要相信任何人（以免惹麻烦）。

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['dʌb(ə)l] .
That won't make out a bill for double .
那 惯于 制作 出去 一个 账单 为了 双倍的 .
那不会导致账单翻倍。

[maɪnd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊn] [ə'ferz] ,
Mind nothing but your own affairs ,
头脑 没有什么 但 你的 自己的 事务 ,
只管做好自己的事，别多管闲事。

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði][rest] [ə'tend] [tu:; tə] [ðerz] .
And let the rest attend to theirs .
和 让 这 休息 出席 到 他们的 .
让其他人也忙他们自己的事吧。

[ðʌs] [ɪf] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][təʊld] [-]
Thus if , for instance , you are told [70]
因此 如果 , 为了 实例 , 你 是 讲述 [-]
例如，如果你被告知[70]

[tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:r] : [meɪk] [bəʊld]
To shut the stable - door : make bold
到 关闭 这 稳定的 - 门 : 制作 大胆的
关闭马厩门：大胆行事

[tu:; tə] [seɪ] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] [kɔ:rs] [ɪz]) ,
To say (for that your only course is) ,
到 说 (为了 那 你的 仅有的 课程 是) ,
也就是说（因为你唯一的课程是），

[ju:; jʊ] " [wɔrnt] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]['hɔ:rsɪz] .
You " warn't brought up at all to horses .
你 " 警告 带来 向上 在 全部 到 马匹 .
你从小就没有接触过马。

" [ðə; ði] - [æskt] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][neɪl] ,
" The Footman's ask'd to drive a nail ,
" 这 - 问 到 驾驶 一个 指甲 ,
“仆人被要求钉一颗钉子，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] - [teɪl] ;
And must adopt a sim'lar tale ;
和 必须 采纳 一个 - 故事 ;
并且必须采用类似的故事；

[hi:; hi] " [kɑ:nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [stɜ:r] ,
He " can't in such a bus'ness stir ,
他 " 不能 在 这样的 一个 - 搅拌 ,
他“在这种商业环境中无法搅动，

[bʌt; bət][tɑ:m][kæn; kən] [fetʃ] [ti: 'ertʃ] - [ʌp'həʊlstərər] !
But Tom can fetch th ' upholsterer !
但 汤姆 能 拿来 th - 室内装潢师 !
但汤姆可以去找家具装潢师！

" [tu:; tə][pʊt] [aʊt] ['kændlɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz]
" To put out candles there are ways
" 到 放 出去 蜡烛 那里 是 方式

熄灭蜡烛有多种方法

[dɪ'mændɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [preɪz] .
Demanding more than common praise .
要求 更多的 比 常见的 称赞 .

要求的不仅仅是普通的赞扬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] - [boʊnz] - [æt; ət][ɔ:l]
Some of you make no ' bones ' at all
一些 的 你 制作 不 - 骨头 - 在 全部

你们有些人根本不掩饰。

[ʌv; əv] ['dæbɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ;
Of dabbing it against the wall ;
的 dabbing 它 反对 这 墙 ;

用手指蘸着涂在墙上；

[sʌm; səm][twɜ:rl][,aɪ 'ti:] [raʊnd] , [ænd; ænd] [raʊnd] , [ænd; ænd] [raʊnd] ;
Some twirl it round , and round , and round ;
一些 捻 它 圆形的 , 和 圆形的 , 和 圆形的 ;

有些人把它转啊转啊转；

[sʌm; səm] [tred] [,aɪ 'ti:][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] :
Some tread it out upon the ground :
一些 踏 它 出去 之上 这 地面 :

有些人把它踩在地上：

['ʌðər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][spɑ:rk] [rɪ'li:s] ,
Others will give the spark release ,
其他的 将要 给 这 火花 发布 ,

其他人则会释放火花，

[baɪ] ['draʊnɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [oʊn] [gri:s] !
By drowning it in its own grease !
经过 溺水 它 在 它是自己的 润滑脂 !

把它淹死在自己的油脂里！

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['moʊstli] [dʌn] [ɪn] [heɪst] ,
But being mostly done in haste ,
但 存在 大多 完毕 在 匆忙 ,

但由于大多是在仓促中完成的，

[mʌt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] ;
Much must depend on your own taste ;
很多 必须 依赖 在 你的 自己的 品尝 ;

很多事情都取决于你的个人喜好；

['oʊnli] [rɪ'membər] , [ɔ:t] [prɪ'fɜ:r]
Only remember , ought prefer
仅有的 记住 , 零 更喜欢

记住，总比不爱好。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] !
To a downright extinguisher !
到 一个 彻头彻尾 灭火器 !

简直就是个灭火器！

[bʌt; bət] ['kændlɪz] , [stɪl] , [aɪv] [nɑ:t][kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
But candles , still , I've not quite done with ,
但 蜡烛 , 仍然 , 我已经 不是 相当 完毕 和 ,

但是，我还没完全放下蜡烛这件事。

[ðeə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
They're things to make such store of fun with .
它们是 事物 到 制作 这样的 店铺 的 乐趣 和 .
它们能带来无穷的乐趣。

- [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , - [ænd; ənd] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [ru:m]
' Put out the light , ' and still there's room
- 放 出去 这 光 , - 和 仍然 有 房间
“熄灭灯光”，仍然有空间

[ɪts] - ['fɔːrmə] - ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] [tuː; tə] - [ri'ljəm] . -
Its ' former ' twinklings to ' relume . '
它是 - 以前的 - 闪烁 到 - 重光 - -
它“曾经”闪烁着“光芒”。

[ɪf] [wʌns] [ðeə(r)] ['laɪtɪd] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , — [-]
If once they're lighted , that's enough , — [71]
如果 一次 它们是 照明 , 那就是 足够的 , — [-]
只要点亮了就足够了，—[71]

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] - [left] - [ɪz] ['kɪtʃɪn] - [stʌf] :
All that is ' left ' is kitchen - stuff :
全部 那 是 - 左边 - 是 厨房 - 东西 :
剩下的就只有厨房用品了：

[bʌt; bət] [duː] [nɔːt] (['nevə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊl])
But do not (never for your soul)
但 做 不是 (绝不 为了 你的 灵魂)
但千万不要（为了你的灵魂永远不要）

- [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [kʌt] [ʌp] ['kændlz] [hoʊl] !
' Go for to ' cut up candles whole !
- 去 为了 到 - 切 向上 蜡烛 所有的 !
'Go for to' 把蜡烛整个切开！

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [kʌt] [hɜːr; hər] [stɪks] ,
I knew a girl who cut her sticks ,
我 知道 一个 女孩 WHO 切 她 棍子 ,
我认识一个砍柴的女孩，

[br'keɪz, br'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃændlər] [smoʊkt] [ðə; ði] [wɪks] ,
Because the Chandler smoked the wicks ,
因为 这 钱德勒 熏制 这 灯芯 ,
因为蜡烛匠把灯芯熏黑了，

[kən'vɪnst] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n]
Convinced there must be something rotten
确信 那里 必须 是 某物 烂
确信其中必有蹊跷。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [hi:p] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] :
With such a deuced heap of cotton :
和 这样的 一个 过度 堆 的 棉布 :
面对这样一堆棉花：

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] (- [nɔːr] [ɔːt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] -) [sək'siːd] ,
It didn't (' nor ought it to ') succeed ,
它 没有 (- 也不 应该 它 到 -) 成功 ,
它没有成功（也不应该成功），

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['wɪkɪd] [diːd] !
Being a truly wicked deed !
存在 一个 真的 邪恶 契据 !
真是罪恶滔天！

[raɪt] [bəʊθ][jɜː; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['swiːt,hɑ:rts] [neɪmz]
Write both your own and sweetheart's names
写 两个都 你的 自己的 和 甜心的 姓名

请写下你和你爱人的名字

([tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][bəʊθ][jɜː; jər] [fleɪmz] ,
(**To show the height of both your flames** ,
(到 展示 这 高度 的 两个都 你的 火焰 ,

(为了显示你们两团火焰的高度,

[jɜː; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [bəʊθ] [rɪ'viːliŋ])
Your love and learning both revealing)
你的 爱 和 学习 两个都 揭示)

你的爱和学习都令人受益匪浅)

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)] - [smoʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['siːliŋ] ,
With candle - smoke upon the ceiling ,
和 蜡烛 - 抽烟 之上 这 天花板 ,

天花板上烛光缭绕, 烟雾缭绕。

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd] [hu:'evər] [lɑ:fs] , —
And never mind whoever laughs , —
和 绝不 头脑 谁 笑声 , —

别在意谁笑, ——

[ðəə(r)] ['ekstrə] - ['kjʊriəs] ['ɔ:tə,græfs] ! -
They're extra ' curious autographs ! ' !
它们是 额外的 - 好奇的 签名 ! -

这些签名格外“令人好奇! ”

[tuː; tə] [ʌt] [ɔ:r]['oʊpən] [dɔːz] [ɪf] [loʊθ] ,
To shut or open doors if loath ,
到 关闭 或者 打开 门 如果 厌恶 ,

不愿关门或开门

([ænd; ənd] ['huːd] [biː; bi] - [tuː; tə][duː][bəʊθ] ?)
(**And who'd be bother'd to do both ?**)
(和 谁会 是 - 到 做 两个都 ?)

(谁会费心去做这两件事呢?)

[tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kwɔərəlz] [ə'baʊt] ['iːðər] ,
To keep from quarrels about either ,
到 保持 从 争吵 关于 任何一个 ,

为了避免就此产生争吵,

[ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə][duː] ['niːðər] .
The shortest way is to do neither .
这 最短 方式 是 到 做 两者都不 .

最简单的办法就是两者都不做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - ['ʌtiŋ] - ([kwat][ə; eɪ]['poʊzər])
But if the ' shutting ' (quite a poser)
但 如果 这 - 关闭 - (相当 一个 装腔作势)

但如果“关闭”(这确实是个难题)

[brɪŋz] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ðæts] [kwat][ə; eɪ]['kloʊzər] :
Brings a command , that's quite a closer :
带来 一个 命令 , 那就是 相当 一个 更近 :

发出一个命令, 这真是个不错的结尾:

[duː][,aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər]['speɪ(ə)] ['wʌndər] ,
Do it , to cause their special wonder ,
做 它 , 到 原因 他们的 特别的 想知道 ,

这样做, 是为了让他们感到特别惊奇。

[tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ˈeni][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ！
To vie with any clap of thunder ！
到 争夺 和 任何 拍 的 雷 ！

足以媲美任何雷鸣！

[ðʌs] [waɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [treɪd] ， [-]
Thus while you prove you know your trade ， [72]
因此 尽管 你 证明 你 知道 你的 贸易 ， [-]

因此，当你证明你精通你的行业时，[72]

[ðeɪl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [əuˈbeɪd] ．
They'll be convinced that they're obeyed ．
他们会 是 确信 那 它们是 服从 ．

他们会确信自己的命令会被服从。

[ɪnˈdʌldʒ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈɛrz] ，
Indulge yourself in bouncing airs ．
放纵 你自己 在 弹跳 播出 ，

尽情享受弹跳的乐趣吧，

[goʊ] ， - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] ， -
Go ， mutt'ring all the way down stairs ．
去 ， - 全部 这 方式 向下 楼梯 ， -

走吧，一路嘟囔着下楼——

" [ðeə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][staːp][wɪð; wɪθ] ；
" **They're people that you will not stop with ；**
" 它们是 人们 那 你 将要 不是 停止 和 ；

“他们是那种你不会轻易放过的人；

" [ɪts] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ．
" **It's " rayther more than you'll put up with ．**
" 它是 " 雷瑟 更多的 比 你会 放 向上 和 ．

“这比你能够忍受的还要多。”

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [laɪk][juː; jʊ] ，
" **If you find out they somehow like you ．**
" 如果 你 寻找 出去 他们 不知何故 喜欢 你 ；

“如果你发现他们竟然喜欢你，

[wʌŋ] [θɔːt] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [straɪk] [juː; jʊ] ；
One thought will naturally strike you ；
— 想法 将要 自然 罢工 你 ；

你脑海中自然会浮现出一个念头；

[gɪv] [ˈwɔːrɪŋ] — [ˈɪnstəntli] ， [ænd; ənd] [seɪ]
Give warning — instantly ， and say
给 警告 — 即刻 ， 和 说

立即发出警告并说

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][hɑːrd] ， [wɪð; wɪθ][ˈslendər] [peɪ] ；
Your work is hard ， with slender pay ；
你的 工作 是 难的 ， 和 苗条 支付 ；

你的工作很辛苦，但报酬微薄；

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ædˈvæns] ，
You really must have some advance ．
你 真的 必须 有 一些 进步 ，

你肯定需要提前准备一些钱。

" [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][noʊ] [ɪnˈherɪtəns] ．
" **Service is no inheritance ．**
" 服务 是 不 遗产 ．

服务不是继承。

" [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz]
" **If they be not awake , the sages**
" 如果 他们 是 不是 醒 , 这 智者
" 如果他们还没有醒来, 智者们....."

[waɪl] - [beɪt] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] :
Will 'bate your work and raise your wages :
将要 - 贝特 你的 工作 和 增加 你的 工资 :
会“奖励你的工作并提高你的工资”:

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] - , [ænd; ənd][taɪm] [rʌnz] [ɑːn] ,
But if you're balk'd , and time runs on ,
但 如果 你是 - , 和 时间 跑步 在 ,
但如果你犹豫不决, 而时间又在流逝,

['ɪnkwəɪrɪz] [meɪd] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [gɔːn] ?
Inquiry's made why you're not gone ?
调查的 制成 为什么 你是 不是 已消失 ?
有人问你为什么还没走?

[jʊr; jər] ['feləʊ] - ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ,
Your fellow - servants , you explain ,
你的 同伴 - 仆人 , 你 解释 ,
你向你的同工们解释道:

[ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [stɔːp] [ə'gen] . -
Prevail'd on you to ' stop again . '
最终获胜 在 你 到 - 停止 再次 . -
劝你“再次停止”。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː][gɔʊ] ([jʊə(r)] [ðə; ði][dʒʌdʒ]
But when you do go (you're the judge
但 什么时候 你 做 去 (你是 这 法官
但当你真的去的时候 (你是评判者)。

['weðər] [ɪts] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [bʌdʒ]) ,
Whether it's worth your while to budge) ,
无论 它是 值得 你的 尽管 到 预算) ,
(是否值得你做出让步),

[seɪ] " [juː; jʊ][hæv; həv][left][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [reɪs] ,
Say " You have left so vile a race ,
说 " 你 有 左边 所以 卑鄙的 一个 种族 ,
说“你留下了一个如此卑劣的种族,

[ðæt] [nʌn] [waɪl] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
That none will venture on the place .
那 没有任何 将要 风险投资 在 这 地方 .
没有人会冒险前往那里。

" [naʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , —
" **Now take an honest friend's advice , —**
" 现在 拿 一个 诚实的 朋友们 建议 , —
现在听听一位真诚朋友的建议吧——

['ænsər] , [wen] [kɔːld] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θraɪs] ;
Answer , when call'd not less than thrice ;
回答 , 什么时候 被称为 不是 较少的 比 三次 ;
被呼叫不少于三次时, 必须应答;

" [dɔːgz]['oʊnli] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪs(ə)l] , " [-]
" **Dogs only come at the first whistle , " [73]**
" 狗 仅有的 来 在 这 第一的 哨 , " [-]
“狗只会听到第一声哨响就过来,”[73]

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [boʊn] [ɔ:r] ['grɪsl] .
And then in hopes of bone or gristle .
和 然后 在 希望 的 骨 或者 脆骨 .
然后希望能找到骨头或软骨。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [wen] [sʌm; səm] ['waɪz,eɪkərz] [kɔ:l] ,
" **Who's there ?** " **when some wiseacres call** ,
" 谁是 那里 ? " 什么时候 一些 智者 称呼 ,
当一些自作聪明的人打电话时，他们会问：“谁在那儿？ ”

[hu:z] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?
谁在那儿？

[ɪz] [noʊ] [wʌnz] [neɪm] [æt; ət] [ɔ:l] :
is no one's name at all :
是 不 一个人的 姓名 在 全部 :
根本不是任何人的名字：

[ki:p] ['kwaɪət] ; [let] - [ɪm] - [meɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] -
Keep quiet ; let ' em ' make a page ' .
保持 安静的 ; 让 - 呢 - 制作 一个 页 -
保持安静；让他们“写一页”吧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] - [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , -
One of exactly ' their own age , ' .
一 的 确切地 - 他们的 自己的 年龄 , -
其中一位“年龄正好与他们相同”，

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði] ['helpləs] [elvz]
And when you're found , the helpless elves
和 什么时候 你是 成立 , 这 无助 精灵
当你被发现时，那些无助的小精灵们.....

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɑ:b] [ðəm'selvz] .
Have done the mighty job themselves .
有 完毕 这 强大的 工作 他们自己 .
他们自己出色地完成了这项艰巨的任务。

[hwɒt'εə; 'hwət-] [ju:; jʊ] [du:] , [əb'hɔ:r] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
Whate'er you do , abhor a tell - tale ,
什么 你 做 , 痛恨 一个 告诉 - 故事 ,
无论如何，都要憎恶泄密行为。

[ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ju:; jʊ] [skers] [kæn; kən] [wel] [feɪl] ;
In all things else you scarce can well fail ;
在 全部 事物 别的 你 稀少 能 出色地 失败 ;
在其他所有事情上，你几乎不可能失败；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
But when a servant turns his back ,
但 什么时候 一个 仆人 转弯 他的 后退 ,
但当仆人转身离开时，

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [smæk] ,
Then all at once be at him smack ,
然后 全部 在 一次 是 在 他 啪 ,
然后突然狠狠地打了他一巴掌，

[ænd; ənd] [evri] [fɔ:lt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn]
And ev'ry fault the rest have done
和 每一个 过错 这 休息 有 完毕
以及其他人犯下的所有错误。

[ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wʌns][hi:z] [gɔ:n] .
Ascribe to him , when once he's gone .
归咎于 到 他 , 什么时候 一次 他是 已消失 .
等他走了以后, 一切都归于他。

[fɜ:rst] , [ðen] , ([ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪ'træktər] ,)
First , then , (though you are no detractor ,)
第一的 , 然后 , (尽管 你 是 不 诽谤者 ,)
首先, (虽然你并非批评者,)

" [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] - ;
" **He got in with a false charàcter ;**
" 他 得到 在 和 一个 错误的 - ;
“他以虚假身份混了进去;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] , — [oʊ] , [moʊst][hɔ:ɾɪd] !
He was ungrateful , — oh , most horrid !
他 曾是 忘恩负义 , — 哦 , 最多 可怕的 !
他忘恩负义, ——哦, 真是太可怕了!

[dɪ'si:t] [ɪt'self] - ['rɪt][ɪn][hɪz; ɪz] , -
Deceit itself ' rit in his forrid , '
欺骗 本身 - rit 在 他的 福里德 , -
欺骗本身“rit in his forrid, ”

[ænd; ʌnd][wʌn] - [mɔ:r] - [ʌv; əv] [stɔ:r] ,
And one ' more wastefuller ' of store ,
和 一 - 更多的 - 的 店铺 ,
还有一家“更浪费”的商店,

- ['nevər] [set] [fɒt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] ; -
' Never set foot into a door ; '
- 绝不 放 脚 进入 一个 门 ; -
“永远不要踏进一扇门;”

- [twʌz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [lɑ:k] ,
' Twas him that spoil the street - door lock ,
- 那是 他 那 被宠坏了 这 街道 - 门 锁 ,
是他弄坏了街门的锁。

- [twʌz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [klɑ:k] ,
' Twas him that broke the parlour clock ,
- 那是 他 那 打破 这 客厅 钟 ,
是他弄坏了客厅里的钟。

[ðæt] [dɪd] [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt] [pli:z] ,
That did whatever he might please ,
那 做过 任何 他 可能 请 ,
他随心所欲,

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['pɜ:rfɪkt] [set][ʌv; əv] [ki:z] ! -
That had a ' perfect set of keys ! '
那 有 一个 - 完美的 放 的 钥匙 ! -
那套房子有一套“完美的钥匙! ”

[ðæt] ['nʌθɪŋ] - [went] - [bʌt; bət][hi:; hi] [rəsi:vɪd] [aɪ 'ti:] , [-]
That nothing ' went ' but he receiv'd it , [74]
那 没有什么 - 去 - 但 他 已收到 它 , [-]
虽然什么也没“发出”, 但他却收到了[74]

[ænd; ʌnd] - [aɪ 'ti:][ɔ:f] - [wen] [wʌns][hi:d] - [aɪ 'ti:] .
And ' shipp'd it off ' when once he'd thiev'd it .
和 - - 它 离开 - 什么时候 一次 他会 - 它 .
他偷到东西后就把它“运走了”。

" [ɪf] [æskt] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kwɔːt][ə; eɪ] [bɔːr]) ,
" **If ask'd (which must be quite a bore) ,**
" 如果 问 (哪个 必须 是 相当 一个 钻孔) ,
" 如果有人问起 (这肯定很无聊) ,"

" [preɪ] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] ?
" **Pray why not tell all this before ?**
" 祈祷 为什么 不是 告诉 全部 这 前 ?
" 请问为什么不早点说这些呢? "

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs]
" **Say that you thought it most judicious**
" 说 那 你 想法 它 最多 明智的
" 就说你认为这是最明智的吧。"

[nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] " [ðə; ði] [liːst] [mə'lɪʃəs] :
Not to appear " the least malicious :
不是 到 出现 " 这 至少 恶意 :
尽量不要显得"丝毫没有恶意":

" [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] ['flʌŋki] ,
" **And when you're tired of blaming flunkey ,**
" 和 什么时候 你是 疲劳的 的 指责 奴才 ,
" 当你厌倦了责怪下属时,

[kʌmz] [læp] - [dɔːg] , [ˈpærət] , [kæt] , [ænd; ənd] ['mʌŋki] .
Comes lap - dog , parrot , cat , and monkey .
来 膝 - 狗 , 鹦鹉 , 猫 , 和 猴 .
包括宠物犬、鹦鹉、猫和猴子。

- [twɪl] ['væstli] [mend] [jʊr; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
! **Twill vastly mend your situation ,**
- 斜纹布 非常 修补 你的 情况 ,
" 这将大大改善你的处境,

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːls] [ˌækjuːzeɪ(ə)n] ;
To meet with one false accusation ;
到 见面 和 一 错误的 指控 ;
" 遭遇一项虚假指控;

[fɔːr; fər] [ɛvri] [fɔːlt] [juː; jʊ] [ðens] [kə'mɪt] ,
For ev'ry fault you thence commit ,
为了 每一个 过错 你 因此 犯罪 ,
" 对于你此后犯下的每一个错误,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ænd; ənd][fɪt]
Of course you think it just and fit
的 课程 你 思考 它 只是 和 合身
" 当然, 你认为这很公正也很合适。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm][pɜːrt][ə'luːʒ(ə)n] ,
To make to that some pert allusion ,
到 制作 到 那 一些 活泼 典故 ,
" 顺便提一句,

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][kən'fjuːʒ(ə)n] :
To all the family's confusion :
到 全部 这 家庭的 困惑 :
" 令全家人困惑的是:

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jʊr; jər] ['traɪʌmfs] [naʊ] [soʊ][pleɪn] ,
In short , your triumph's now so plain ,
在 短的 , 你的 胜利的 现在 所以 清楚的 ,
" 总之, 你的胜利现在显而易见。

[ðeɪ] ['nevər] [dər] [faɪnd] [fɔ:lt] [ə'gen] .
They never dare find fault again .
他们 绝不 敢 寻找 过错 再次 :

他们再也不敢挑毛病了。

[wel] , [ðen] : [dəunt][gʊʊ][ænd; ənd][bi:; bi][soʊ] ['hertfl] ,
Well , then : don't go and be so hateful ,
出色地 , 然后 : 不 去 和 是 所以 可恶 ,

那么, 就别那么充满仇恨了。

[æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pru:v] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
As to turn round , and prove ungrateful ,
作为 到 转动 圆形的 , 和 证明 忘恩负义 ,

至于转身忘恩负义,

['drɔ:ɪŋ] [freʃ] ['pə:tnɪs] [frʌm; frəm][maɪ][peɪdʒ] ,
Drawing fresh pertness from my page ,
绘画 新鲜的 俏丽 从 我的 页 ,

从我的页面上汲取新鲜的活力,

[i:n] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ri:tʃ] - [eɪdʒ] ,
E'en should you reach Methus'lem's age ,
e'en 应该 你 抵达 - 年龄 ,

即使你活到玛士撒姆的年纪,

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪv] - [maɪ] [hoʊl] [ɪn'devər] ,
And whilst I've plann'd my whole endeavour ,
和 而 我已经 - 我的 所有的 努力 ,

虽然我已经计划好了我的整个行动,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] - ['ɛrz] - [fɔ:r; fər]['evər] !
For you and for your 'AIRS ' for ever !
为了 你 和 为了 你的 - 播出 - 为了 曾经 !

永远献给你和你的“AIRS”!

[naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][kɑ:ndʒə'reɪʃn] [trɪks] :
Now then for conjuration tricks :
现在 然后 为了 咒语 技巧 :

接下来是一些魔术技巧:

[tɜ:rn] ['bɒtlz] ['ɪntu:] ['kændl,stɪks] ,
Turn bottles into candlesticks ,
转动 瓶子 进入 烛台 ,

把瓶子变成烛台,

[ænd; ənd] , [ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['vʌlgər] [ru:lz] , [-]
And , unrestrained by vulgar rules , [75]
和 , 不受约束的 经过 庸俗 规则 , [-]

而且, 不受庸俗规则的约束[75]

[ɡʊd] [fɔ:r] - [tʃerz] [tu:; tə] [θri:] - ['stu:lz] .
Good four - legg'd chairs to three - legg'd stools .
好的 四 - 腿 椅子 到 三 - 腿 凳子 .

从舒适的四脚椅到简易的三脚凳。

[meɪk] ['dʌstəz] [aʊt][ʌv; əv]['fænsɪ] - [wɜ:rks] ,
Make dusters out of fancy - works ,
制作 除尘器 出去 的 想要 - 作品 ,

用精美工艺品制作掸子,

- ['peɪpər][ɪ'ntu:][pæt(ə)nt][kɔ:ks] ,
Chew'd paper into patent corks ,
- 纸 进入 专利 软木塞 ,

把纸嚼成漆皮软木塞,

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈeksələnt] [ɪkˈspi:di:ənts] ,
With sundry excellent expedients ,
和 杂项 出色的 权宜之计 ,

凭借各种优良的手段，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [gruːˈtesk] [ɪnˈgri:diənts] ,
Form'd from the most grotesque ingredients ,
形成 从 这 最多 怪诞 原料 ,

由最怪诞的原料制成，

[wɪtʃ] [kɑ:nt][bi:; bi][kwɔ:t] [pəˈlaɪtli] [ˈspu:kən] ,
Which can't be quite politely spoken ,
哪个 不能 是 相当 礼貌地 说 ,

这话不太好说。

[wen] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz][lɔ:st][ɔ:r][ˈbru:kən] .
When any thing is lost or broken .
什么时候 任何 事物 是 丢失的或者 破碎的 .

当任何东西丢失或损坏时。

[ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ɔ:r] [ˈʌv(ə)l] [sə:vz] [ðə; ði][ˈstu:kər]
The tongs or shovel serves the stoker
这 钳 或者 铲 服务 这 司炉

炉钳或铲子是为司炉工服务的。

[wen] [wʌns] [ju:v] [bru:k][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpu:kər] ,
When once you've broke the kitchen poker ,
什么时候 一次 你已经 打破 这 厨房 扑克 ,

当你把厨房里的拨火棍弄断之后，

([ə; eɪ] [ˈhɑ:diʃ] [dʒɑ:b] , [æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [vju:] [aɪ ˈti:] ,
(**A hardish job , as some may view it** ,
(一个 硬 工作 , 作为 一些 可能 看法 它 ,

(有些人可能觉得这是一份比较辛苦的工作,))

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]) ;
Yet some of you know how to do it) ;
然而 一些 的 你 知道 如何 到 做 它) ;

但你们当中有些人知道该怎么做) ;

[ɔ:r] [ˈmæstəz] [keɪn] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [ræk] ,
Or Master's cane may go to wrack ,
或者 硕士学位 甘蔗 可能 去 到 残骸 ,

或者主人的拐杖可能会被折断。

[tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɔ:f][ðə; ði][ˈstu:kərz] [bæk] !
To keep it off the stoker's back !
到 保持 它 离开 这 司炉工 后退 !

免得压到司炉的背上！

[sti:l] - [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd] - : [aɪ][du:] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] ,
Still ' one more word ' : I do beseech you ,
仍然 - 一 更多的 单词 - : 我 做 恳求 你 ,

再说一句：我恳求你，

[ɪf] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ɔ:t] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] , —
If disapproving aught I teach you , —
如果 不赞同 零 我 教 你 , —

如果我教给你的东西让你感到不赞同，——

([wɪtʃ] [aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][wəʊnt] [rɪˈzent] ,
(**Which I not only won't resent** ,
(哪个 我 不是 仅有的 惯于 怨恨 ,

(我不仅不会因此而心生怨恨，

[bʌt; bət] [di:m] [maɪ][haɪst; 'haɪəst][ˈkɑ:mplɪmənt] ,
But deem my highest compliment ,
但 认为 我的 最高 赞扬 ,
但请接受我最高的赞美,

[ðə; ði] [tru:] [ɪn'tent] - [noʊ] [haʊ] - [mɪ'stʊk] ,
The true intent ' no how ' mistook ,
这 真的 意图 - 不 如何 - 误 ,
真正的意图“无论如何”都误解了,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əli] [roʊt] [ðɪs] [bʊk] ,)
With which I really wrote this book ,)
和 哪个 我 真的 写道 这 书 ,)
我就是用它写这本书的。)

[ˈsɪmpli] [frʌm; frəm] ['evri] ['les(ə)n] ['veri] ,
Simply from EVERY LESSON vary ,
简单地 从 每一个 课 各不相同 ,
仅仅是因为每一节课都不一样,

[ænd; ənd] - [teɪk] [ænd; ənd][du:] - [ðə; ði] - [kli:n] - ! -
And ' take and do ' the ' clean contráry ! '
和 - 拿 和 做 - 这 - 干净的 - ！ -
并且“采取并执行”“干净的相反做法！ ”

[jʊr; jər] ['feləʊ] - ['sɜ:rvənt] [ðʌs] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
Your fellow - servants thus alarming ,
你的 同伴 - 仆人 因此 令人担忧 ,
你的同工们因此感到惊慌,

[seɪ] [ðæt] " [və'raɪəti] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] :
Say that " variety is charming :
说 那 " 种类 是 迷人 :
说“多样性很迷人”:

" [let] - [ɪm] [ki:p] ['mɪmɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [-]
" **Let ' em keep mimicking and watching , [76]**
" 让 - 呃 保持 模仿 和 观看 , [-]
“让他们继续模仿和观看吧, [76]

给仆人的暗示(Hints to servants)

第4/4页

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] " - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] !
And may they find that " mocking's catching !
和 可能 他们 寻找 那 " - 捕捉 ！
愿他们发现“嘲笑会传染！”

" [bʌt; bət] [wʌn] [mɔːr] [raɪm] [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [hɪtʃ] [ɪn] ,
" But one more rhyme I now can hitch in ,
" 但 一 更多的 韵 我 现在 能 拴住 在 ;
“但我现在还能再接一句押韵的话，

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] - ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; -
To swell the ' Glories of the Kitchen ; ' -
到 膨胀 这 - 荣耀 的 这 厨房 ; -
为了彰显“厨房的荣耀”；

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rɑːmp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃerz] ,
Where you may romp and break the chairs ,
在哪里 你 可能 欢蹦乱跳 和 休息 这 椅子 ;
你可以在那里尽情嬉戏，甚至把椅子弄坏，

[dɪ'skʌs] [ɔːl] ['fæməli] [ə'ferz] ,
Discuss all family affairs ,
讨论 全部 家庭 事务 ;
讨论所有家庭事务，

[wʌt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [grænt] ,
What to refuse , and what to grant ,
什么 到 拒绝 ; 和 什么 到 授予 ;
应该拒绝什么，又应该给予什么？

[wʌt] [juː; jʊ] - [ʃæl; ʃəl] - [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] - [ʃænt] : -
What you ' shall ' do , and what you ' shan't : ' -
什么 你 - 将 - 做 ; 和 什么 你 - 不会 : -
你应该做什么，不应该做什么：

[læf] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [skwɔːl] , [voʊt] [ker] [ə; eɪ] ['vaɪpər] ,
Laugh , sing , and squall , vote care a viper ,
笑 , 唱歌 , 和 暴风雨 , 投票 关心 一个 毒蛇 ;
欢笑、歌唱、呐喊，投票关爱毒蛇，

['dænsɪŋ] [waɪl] ['mæstər] - [peɪz] [ðə; ði] ['paɪpər] , -
Dancing while Master ' pays the piper , ' -
跳舞 尽管 掌握 - 支付 这 派珀 ; -
主人付钱时，你翩翩起舞。

[ænd; ənd] [boʊst] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] , ['endləs] [tʃɪr] ,
And boast the jovial , endless cheer ,
和 夸 这 欢乐的 ; 无尽的 欢呼 ;
并炫耀那欢快、无尽的喜悦，

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː] - ['krɪsməs] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ! -
Which makes it ' Christmas all the Year ! ' -
哪个 制作 它 - 圣诞节 全部 这 年 ! -
这就相当于“一年到头都是圣诞节！”

[ˌ] [noʊt] : ['oʊnli][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ](ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Transcriber's note : Only most obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 仅有的 最多 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：仅修正了最明显的标点错误。

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [k'woʊts][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈpoʊəm][ɑːr; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The opening quotes in the final poem are as printed in the original .
这 开幕 引号 在 这 最终的 诗 是 作为 打印 在 这 原来的 .
最后一首诗的开头引语与原文一致。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɑːn][peɪdʒ] - [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][ˈpleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
The Coachman is located on page 61 although the table of contents places it at
这 教练 是 位于 在 页 - 虽然 这 桌子 的 内容 地方 它 在
- .
60 .
- .

《马车夫》一书位于第 61 页，但目录中却将其列在第 60 页。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntent][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈloʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
The table of content has been changed to reflect the actual location of
这 桌子 的 内容 有 到过 已更改 到 反映 这 实际的 地点 的
[ðə; ði][ˈpoʊəm] .
the poem .
这 诗 .
目录已更改，以反映诗歌的实际位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

